元史譯文證補

三






数字图书馆推广工程
DIGITAL LIBRARY PROMOTION PROJECT


数字图书馆推广工程
DIGITAL LIBRARY PROMOTION PROJECT


数字图书馆推广工程
DIGITAL LIBRARY PROMOTION PROJECT

元史譯文證補

三

洪鈞撰



中華書局


数字图书馆推广工程
DIGITAL LIBRARY PROMOTION PROJECT

元史譯文證補卷二十三

報達補傳 謨罕默德事實世系附案明史稱謨罕默德生而神靈自西書觀之不過左道惑衆者流蓋明史所紀得之彼土教人故多諛西教與天方教勢若冰炭故多毀然據事直書一洗彼教夸誕之語固易得實也其言上帝初生阿當肇造人類本猶太教語耶穌襲其說謨罕默德亦襲其說而各以己爲得眞宰必擯此斥彼若並從刪棄杭世駿景教續考所云阿丹即阿當也報達應作八格達劉郁西使記始見報達之稱元史無之惟憲宗本紀八年六月命旭烈兀征西域哈里發八哈塔等國八哈塔即報達哈里發爲教主之稱云等國者旭烈兀所征非止報達史文不明遂若兩國今審字音以八哈塔爲近而報達之稱已屢見於諸儒著作正史之八哈塔反不甚著故舍正史而從西使記作報達云八格達亦作八格達脫元秘史之巴黑塔惕字音撮合

報達城名直波斯海灣西北據體格力斯大河天方教主哈里發之所都也天方教剏始於謨罕默德陳宣帝太建三年生於阿剌比麥喀之地或謂太建二年西書有二說一五百七十一年四月二十日爲太建三年一五百七十年八月二十日爲太建二年海國圖志作太建元年西書無此說也其族曰阿勒奚施或云同族分數派一曰哈深人多貧一曰倭馬亞人多富謨罕默德出哈深派其父曰阿白搭拉其母曰阿米那其本名曰阿蒲而喀生本阿白搭拉猶言阿蒲而喀生爲阿白搭拉之子本謂子嗣謨罕默德乃阿剌比人贊美之詞非

其名。幼時。親喪家貧。給事於富商。二十五。娶其寡居主婦曰哈的札。以是雄於財。先時阿剌比人禮拜星日。造偶像以祀神。無所謂教也。猶太教、天主教、亦有至麥喀者。耶穌在世時。曾謂門徒。我死後當更出一人。闡揚至教。古時猶太教人亦有此語。無稽傳述。歷千百年。謨罕默德四十歲時。僻居寂處。默思冥索。欲刱新教。以應斯言。幼時有昏仆之疾。如今羊頭風病之類。至是復發。謂天帝宣召。親承眞誥。其妻女與其壻阿里。阿里爲謨罕默德同族兄弟。其父阿卜他立白爲一族之長。其友阿部倍克耳。皆篤信之。鄰近愚民。聞其議論。亦多從者。而族衆以爲狂。麥喀有殿。中置黑石。相傳天所降也。西人謂卽落星石。當不謬。殿亦設土木偶像。遠近之人。瞻拜祈福者。歲時不絕。而謨罕默德專主崇奉上帝。力闢偶像之非。族衆嫉之。謀加害。幸其叔伯哈姆札、其族長阿卜他立白救護之。得免。其壻倭脫蠻。亦曰奥自蠻。偕徒黨。咸渡紅海。徙居西岸以避禍。地名阿比西尼亞。紅海西岸南口。未幾。倭馬亞族人曰倭馬爾來從教。謨罕默德遂與阿部倍克耳、倭馬爾爲新教首領。歲五十。西六百二十年。婦哈的札死。娶新入教之女曰

騷達。又娶阿部倍克耳女曰阿夷舍。歲益廣置妻室。倭馬爾之女亦奉巾櫛。屢夢登天。寤則以上帝所謂。告門徒書之。是爲可蘭經。西域水道記作庫書安。不如可蘭。麥喀北牙脫里之來禮拜黑石者。聞其異。亦來從。是時阿卜他立自死。阿布拉哈貝爲族長。與謨罕默德不協。禍益亟。唐高祖武德五年。西六百二十二年。謨罕默德自麥喀避難往牙脫里。是爲天方教紀歷之始年。爲黑盎拉大節。日黑盎拉、譯義謂逃奔也。詳下天方教厤考。改牙脫里爲麥地拿。義爲城。如言教師之城。明史。天方。古筠沖地。又曰默伽。復云默德那。回回祖國。地近天方。案默伽即麥喀。默德那即麥地拿。同在阿剌比境內。而明史區之爲二。誤矣。造禮拜堂。爲天方教第二聖殿。首則麥喀之黑石殿。遠近歸附。黨與日盛。憒柯勒奚施族人之仇。思強以入教。遣人掠其商旅。武德七年。攻敗麥喀人。殺其仇人阿不札耳。戰時不親臨陣。惟在室祈禱。戰旣勝。羣謂祈禱得天祐。次年。麥喀人三千來攻。謨罕默德惟千人。戰敗。已亦受傷。又二年。麥喀人來困麥地拿城。議和而去。猶太教人爲敵助。敵退。攻殺猶太教人七百。欲赴黑石殿禮拜。麥喀人拒之。與約十年不相犯。乃允其往。又二年。麥喀人與阿剌比別族相仇

殺。謨罕默德與之友議助力。其時徒黨已有萬人。麥喀人懼不敵。亦入教。乃盡毀黑石殿內偶像。敗麥喀東南各族類。阿剌比全境舉宗其教。示諭門徒。若天主教、若猶太教不從我者。厚取其稅斂。而不必強制。以其同奉上帝。同一根本也。此外之教。必脅之伐之滅之而後已。指火教。釋教。太宗貞觀六年。往麥喀禮拜。令此後異教人不容入殿瞻禮。招東羅馬人入教。不從。議用兵。而病作。是年卒於麥地拿。西六百三十二年六月初八日。就死所建墓。就墓所建禮拜堂。謨罕默德無子。惟生數女。有女曰法梯昧。嫁阿里爲婦。父死時。惟法梯昧尙在。謨罕默德居麥地拿時。凡他適。必命一人代司教事。名之曰哈里發。義謂代天治事。此哈里發之稱所由起也。病時。未定所傳。卒後。公議立阿部倍克耳爲哈里發。時波斯與東羅馬累歲搆兵。國是日衰。替阿部倍克耳出二軍。一至西里亞。一入波斯。乘其敝以斥境。在位二年。卒於報達之地。西六百三十四年。或云爲猶太人毒死。其時報達城尙未建。臨歿。定以倭馬耳嗣位。倭馬爾能兵。憑倚武力。數敗波斯。蠶食其地。以東至於印度。西侵西里亞。及阿

非利喀北岸之脫里潑利.今義大利國之對岸隔地中海.東羅馬王海拉克里育斯兵敗於西里亞之北.西里亞全境被幷.一將曰阿拔謨薩.奪美索卜塔米牙、句庫昔斯單二地.西六百三十八年至四十年.二地皆見西域傳注中.一將曰阿謨爾.自西里亞入埃及以古地.倭馬爾亦講求文治.於體格力斯河、哀甫拉特河會流入海之處.建巴索拉城.西六百三十五年.哀甫拉特河西建苦法城.西六百三十八年.城名見元史西北地附錄.皆造禮拜堂.設書院.以黑蚩拉節日爲元旦.貞觀十八年.西六百四十四年.爲人所害.謨罕默德之壻奧自蠻嗣位.其將阿拔塔拉古波斯疆宇益廣.奧自蠻自率師船.由西里亞出地中海.侵掠日斯巴尼亞國海濱地而歸.奧自蠻用人以愛憎爲去取.衆不平.高宗顯慶元年.西六百五十六年.爲阿部倍克耳之子所殺.其僚壻阿里嗣位.時諸大酋自相爭鬬.玩視教主.阿里在位四載.阿孛塔阿滿害之.西六百六十年.阿里長子哈山嗣位未一載.以部衆思亂.退而遜位.後八年.哈山爲婦毒死.哈山有弟曰忽辛.應嗣爲哈里發.而丹馬斯克大酋謨阿費牙來奪其位.西六百六十一年.謨阿費牙爲倭馬亞族人.自稱謨阿費牙第一.阿剌

比、西里亞、埃及、波斯人皆奉令惟謹．國勢復合爲一．先時哈里發皆居麥地拿．至是遷於丹馬斯克．在西里亞境內．分見傳中．及西北地附錄釋地．定議哈里發之位必屬倭馬亞人．毋許他族僭奪．故稱爲倭馬亞朝．據地中海各島．海舟常至東羅馬鹵掠．海拉克里育斯以水師來爭．而謨阿費牙已有兵船千七百艘．軍勢甚盛．敗東羅馬水師．困康斯灘丁、訥白爾都城．七載不能下．乃罷．東取昔義斯單、句喀不爾．見西域上傳．西取俺體育克、見西域下傳．昔利齊．小阿昧尼亞之古名．事在西六百六十三四兩年．繼又侵突而基斯單．西六百七十二年．案唐書西域傳．永徽中石國爲大食所破．永徽元年西六百五十年．則其兵鋒遠被可知．又令其子栢濟特爲將．下撒馬爾干．西六百七十六年．又往古地中海西岸．爲東羅馬所敗．遂建城於土匿斯以駐兵．今爲法國所屬小邦．高宗永隆元年卒．西六百八十年．子栢濟特第一嗣．阿里子忽辛既失位．其徒黨以爲憤．聚衆至十四萬．奉以爲主．至哀甫拉特河．爲苦法守酋戰敗．忽辛隕於陣．高宗宏道元年．西六百八十三年．平阿剌比人之爲亂者．是年．栢濟特第一卒．子謨阿費牙第二嗣．四十日即辭位．旋卒．時各大酋皆懷覬覦．麥地拿酋末而換第一人據

其位。於是波斯之呼拉商部自立爲國。巴索拉酋亦自稱哈里發。而爲末而換部將所敗。位遂定。令居地鑄錢用阿剌比文。臣下咸習阿剌比語。攘阿昧尼亞之地。在位二十二年卒。（西七百五年。）子威利特第一嗣。東收阿母河、錫爾河及裏海各部族。併西印度之信地。西收阿非利喀北境。渡海以攻日斯巴尼亞國。在位十一年卒。（西七百十六年。）弟蘇勒滿嗣。圍東羅馬康思灘丁都城一載。請成而退。在位二年卒。（西七百十七年。）倭馬爾第二嗣。（不知是子是弟。）不好兵。在位三年遇害。（西七百二十年。）末而換第一之子栢濟特第二嗣。在位三年卒。（西七百二十三年。）弟希沙姆嗣。在位十九年卒。（西七百四十二年。）臨沒之年。有忽辛四世孫宰特爭位來戰。希沙姆殺之。在日斯巴尼亞之兵。爲佛郎國所敗。（阿剌伯等地稱法國曰佛郎國。西人曰佛郎人。）自是日斯巴尼亞北境得安。次年。栢濟特第二之子威利特第二嗣。好色不理事。在位二年。爲其下所殺。（西七百四十四年。）威利特第一之子栢濟特第三嗣。是年卽卒。弟伊孛拉希姆嗣。旋爲末而換第二逐而據位。（西七百四十五年。）或謂被逐者卽栢濟特第三。栢濟特別作野息特。兩歲之中。四易其主。

倭馬亞朝哈里發素薄待其下。阿剌比人猶未忘謨罕默德教澤。而爲別派攙竊。益疾視倭馬亞人。謨罕默德叔伯之裔曰阿拔斯。其後人衣尙黑。（倭馬亞朝人白衣。阿里之後人綠衣。）稱謨斯阿費達。（即黑衣之謂。）唐書所謂黑衣大食是也。阿拔斯之孫謨罕默德轄呼拉商部。自以教主本族。義得纘承統緒。歿時。以屬其子依白喇希姆。相時而動。勉成父志。呼拉商人遂奉依白喇希姆爲哈里發。往麥喀禮拜。中途爲倭馬亞人所獲。置諸獄。其弟阿蒲而阿拔斯繼立。天寶八年。（西七百四十九年。）即哈里發位於苦法。遠近響應。攻敗末而換第二。逃入埃及。次年。追獲殺之。倭馬亞人麕集於丹馬斯克。阿蒲而阿斯拔之叔伯阿白搭喇盡殲其族。惟阿孛都拉蠻一人逸入日斯巴尼亞。自立爲哈里發。阿蒲而阿拔斯即位之四年。（西七百五十二年。）遷都於盎拔耳城。（哀甫拉特河東。體格力斯河西。）是爲阿拔斯朝。又二年卒。（西七百五十四年。）弟阿蒲札非而嗣。治國事甚有條理。國人頌之曰阿而曼蘇而。（爲得勝之義。）阿里後裔之在阿剌比者。自立爲哈里發。攻以兵。敗死。肅宗寶應元年。（西七百六十二年。）始建城於報達。在位二十一年

卒。（西七百七十五年。）子愛而每諦謨罕默德嗣。十年卒。（西七百八十五年。）子哈里突以謨薩嗣。德宗貞元二年。（西七百八十六年。）始遷都報達。是年卒。子阿蒲謨罕默德哈而命嗣。興學施治。頌聲載道。常稱美之曰哈而命阿而阿釋。鄰近之國。亦聞風傾慕。在位十九年卒。（西八百五年。）卒後。三子分其國。長子阿敏轄報達、西里亞、埃及、阿非利喀、阿剌比等地。次子麻謨訥轄波斯東至於突而基斯單。三子謨阿塔遜轄小亞細亞、（黑海南爲小亞細亞。）阿味尼亞北至於黑海。鼎足而峙。爭端以起。阿敏攻謨阿塔遜。爲其將他海爾所敗。奪報達。殺阿敏。立麻謨訥爲哈里發。阿里之黨亦奉阿里後人阿里治而利達爲哈里發。麻謨訥不與爭。且娶其女。改黑衣爲綠衣。以悅阿里之黨。（見前注。）國人見其所行不合。廢之。議立其叔伯伊白拉希姆哀而謨哈立克。未幾。阿里治而利達死。事遂解。麻謨訥仍爲哈里發。穆宗長慶三年。（西八百二十三年。）往攻東羅馬。大風覆其師船。復以衆往。布而哷爾部人助東羅馬與戰。敗衂而歸。阿拔斯朝自此衰茶。大將他海爾轄呼拉商部。自立爲國。（爲他海爾朝所由起。見西域上傳。）文宗大

和七年。西八百三十三年。麻謨訥卒。弟謨阿塔遜嗣。慮各部會背叛本國之兵不足恃。收買突厥人爲奴僕。西書作突而克。訓練成親軍。建城於報達北百里曰薩米而阿居焉。在位九年卒。西八百四十二年。子瓦體克壁拉嗣。旋卒。子幼。親軍擁立其弟謨塔瓦起而壁拉爲哈里發。其子與親軍通。使殺其父而立己。親軍從之。遂立其子木司灘錫爾壁拉。懿宗咸通三年。西八百六十二年。親軍立其孫木司敎壁拉。是時阿里後人曰哈散曰牙亞本倭馬爾。復來爭位。木司敎壁拉得他海爾之助。殺牙亞本倭馬爾。哈散逃入達拔而斯單。在馬三德爾境內。唐書波斯傳陀拔斯單即此。在位四年。西八百六十六年。親軍作亂。殺之。謨塔瓦起而次子謨阿塔茲壁拉嗣。僅三載。西八百六十九年。親軍脅令遜位。瓦體克壁拉之子謨台謫壁拉嗣。殺親軍首領。仍爲首領之子所殺。在位一年。謨阿塔米忒嗣位。西八百七十一年。以計收親軍之權。仍遷歸報達。在位二十二年。西八百九十二年。謨阿塔梯忒壁拉嗣十年。西九百二年。謨克塔非壁拉嗣七年。西九百九年。謨克塔的而壁拉嗣位。時年十三。衆廢之。立阿白塔拉。又殺之。仍立謨克塔的而壁拉。繼而其

弟喀海而璧拉嗣位。親軍復擅權。被廢。西九百三十四年。哀而哈謊璧拉嗣位。定親軍大將之稱曰哀密耳阿而濕姆阿。義謂將領中之首領。政由其出。哈里發惟主教而已。七年卒。西九百四十一年。謨塔奇璧拉嗣三年。西九百四十四年。親軍廢之。以鐵烙其目成瞽。木司塔克非嗣兩年。謨梯亦璧拉嗣二十八年。西九百七十四年。台亦璧拉嗣十七年。西九百九十一年。喀謊而璧拉嗣四十年。西一千三十一年。喀津姆貝阿謨爾亦拉嗣四十四年。西一千七十五年。埃及人攻報達。圍城。乞援於塞而柱克王。圍始解。遂授塞而柱克王哀密耳阿而濕姆阿之職。謨克塔謊貝阿謨而亦拉嗣二十年。西一千九十五年。木司灘舍而璧拉嗣二十三年。西一千一百十八年。木司塔而舍璧拉嗣十七年。西一千一百三十五年。拉施特璧拉嗣一年。謨克塔非貝俺木而亦拉嗣二十四年。西一千一百六十年。木司灘朮忒璧拉嗣十年。西一千一百七十年。木司塔謊貝俺木而亦拉嗣十年。西一千一百八十年。那昔爾粲丁亦拉嗣四十五年。西一千二百二十五年。蒙古平西域。哈里發東方屬國。餘者無幾。哀脫塔海而璧拉嗣一年。木司丹錫爾璧拉嗣十六年。西一千二百四十二年。蒙古兵屢侵其境。國勢益危。木司塔

辛璧拉嗣位之十五年。西一千二百五十七年。以上所云璧拉譯義爲恃天阿剌比語。旭烈兀既滅木剌夷。謀攻報達。木司塔辛無才。喜聽樂觀劇。西使記謂哈里法患頭痛。伶人作新琵琶七十二絃。聽之立解。亦一證也。國事皆決於下。附近屬國。若羅姆。若法而斯。若克兒漫。皆降服蒙古。若哀而陛耳若毛夕耳等部。猶依違未定。埃及亦大部。而道遠。且憚蒙古。不敢來援。低瓦苔兒若、報達之官名也。郭侃傳有紂答爾。或即此。惟傳言將此官相傳爲人名。此爲官名。職視宰相。正副各一人。其大將曰素黎曼沙。其管財賦官曰謨牙代丁。皆用事。報達城有十葉教人。聚居一處。阿里後人一派曰十葉教。阿拔斯後人一派曰素尼教。今土耳其爲素尼教。波斯爲十葉教。木司塔辛縱兵劫掠。謨牙代丁亦奉十葉教。怨哈里發殘其同類。不惟不懲治部兵。反謂盡滅十葉教人。庶不生事。遂輸誠於旭烈兀。願爲蒙古臣僕。旭烈兀徵貝住之兵。師疑報達不易下。慮挾詐。責以要約實據。謨牙代丁復具書。悉以國事相告。勸進兵。並勸哈里發裁兵額。以節餉糈。有警則徵調屬國之兵爲衞。木司塔辛吝於財。從其言。低瓦苔兒之副曰哀倍克。與哈里發不協。謀廢立。謨牙代丁知其謀。以告。哀倍克知其通蒙古。亦以告。木司塔

辛皆不宄。旭烈兀使至。書云。我征木剌夷。令汝助兵。非有他意。欲縊奸也。而兵不至。汝席祖業。迪前光。但日入之後。月始照耀。日出則月沒矣。我蒙古自我祖西征。滅貨勒自彌。服塞而柱克。羅姆爲塞而柱克分國。故云。平低枴。即西北地附錄之低廉。木剌夷堡在低枴者居多。當即指滅木剌夷。收撫諸阿塔畢。凡此諸國逃人入汝境者。汝開門延之。我蒙古人至。則稱兵以拒。今我自至。汝如見機。毀平城壘。親來納降。或先遣將相大臣來議。汝位得保。我兵不入。如欲戰。則速集衆以待。屆時飛走路窮。汝無後悔。木司塔辛覆以書曰。汝少年偶然得志。便藐視天下。自西自東。凡信上帝崇正教者。皆我管屬。我一震怒。則義而闌之人皆羣起而逐汝。蒙古以歸土而安。義而闌即波斯地之古稱。義謂高朗。山其地勢高也。土而安即突而基斯單之地。亦古稱。特我不願衆庶罹鋒鏑。故相容耳。汝安得令我平毀城壘哉。蒙古使者出城。百姓努目視。幾欲加刃。誤牙代丁以兵護送。未被害。旭烈兀得書。議進兵。木司塔辛問計於誤牙代丁。則勸以納賂行成。而哀倍克不允。議久之。始令素黎曼沙集兵。誤牙代丁不迅籌餉。踰五月。兵始集。餉仍遲延不發。木司

堵辛復遣二使往說。自來列邦攻報達者。無不受天譴。歷引塞而柱克、貨勒自彌等國故事爲證。旭烈兀斥其妄。報達東界有山。爲義拉克阿鄭、句義拉克阿拉伯兩部分界。山有得而屯剌堡。守將曰忽珊姆哀丁。以事怨哈里發。旭烈兀知其情。招致之。果來見。令占奪旁堡。爲大軍前驅。忽珊姆哀丁先允。繼歸而悔。旭烈兀聞其中變。令怯的不花往誘出堡。擒之。使招堡中人悉出。毀其堡。殺其兵。忽珊姆哀丁亦見殺。旭烈兀將自進征。憲宗遣星者霍殺哀丁至軍前。元史云。憲宗酷信巫覡卜筮之術。凡行事必謹叩之。殆無虛日。此亦一證。詢以攻報達事。而星者奉教。曰。如攻報達。日不出。雨不降。士馬亡。年歲荒。風霾地震。國有大喪。詢之奉佛人及將士。皆曰吉。詢之納昔兒哀丁。則素仇哈里發。納昔兒哀丁。徒思人。奉阿里教。先在苦喝以斯單木剌夷大酋處爲從官。作詩以獻木司塔辛。達報之相以書告木剌夷大酋。謂其交通拉里發。屬其愼防。乃拘置阿剌模忒堡中。木剌夷之主復釋而用之。力言無此六殃。引昔時哈里發爲人致死之事。以折霍殺哀丁。霍殺哀丁云。如無此災殃則殺我。迨報達既平。其言不驗。遂被殺。遂決計深入。令貝住爲右翼。發羅姆。涉毛夕耳。自報達西北進。不花帖木兒、句蘇袞察克、句偕朮赤孫三人。曰布而嘎。曰土

拉爾。曰庫理。將別隊佐之。令怯的不花、句 庫圖遜爲左翼。自報達東南羅耳之境進。旭烈兀將中軍。自報達東境進。郭侃、句 伊而喀、西人曾見元史者謂當卽郭侃。惟伊而喀三字不審何義。今作爲兩人見旭烈兀傳注。 鄂勒克圖、句 阿而袞阿喀、他書多以爲卽行尙書省事之阿兒渾 咳而拉克聳帖齊、聳帖齊官名。卽元史之必闍赤。 賽甫曷丁、句 科者納昔兒哀丁、句 阿拉哀丁阿塔瑪里克志費尼皆從。法而斯之阿塔畢遣其姪謨罕默德沙率兵以助。憲宗七年冬。大軍踹乞里茫沙杭城。城名見元史西北地附錄。德人哈木耳云。西一千二百五十八年正月初。自哈馬丹起程。正月十三日。殘破乞里茫沙杭。合之中歷。在憲宗七年十一十二月間。 召右翼貝住等將東渡體格力斯河上游。來議軍情。以羊胛骨卜之吉。蒙古以羊胛卜卦。見耶律楚材傳。 旭烈兀進至呼耳汪河。貝住等仍西渡體格力斯。促師進發。其時報達遣低瓦荅兒、哀倍克及將賚度曷丁、句 喀拉辛酷耳。駐守體格力斯河東之牙庫拔、句 八奇賽哩。皆城名。 聞貝住等軍已在河西。行漸近。乃亦引兵西渡。遇前鋒將蘇袞察克於盎拔城耳。報達西北不及百里。 蒙古軍敗退。賚度曷丁老於戎行。持重不輕進。哀倍克不從。追及於堵者耳河。體格力斯哀甫拉脫兩河中之橫河。昔人開此河以便運道。 蒙古軍背水爲陣。戰竟日

無勝負。入夜。兩軍皆駐營。報達營地低下。蒙古軍夜決河堤。淹其營。次日進攻。殲其衆。西一千二百五十八年正月十八日。二將死之。哀倍克逃歸報達。郭侃傳云。其將紂答兒遁去。侃追之。夜暴雨。明日水深數尺。情節微有似處。貝住等至報達西城外。據其街市。西正月二十二日。怯的不花既平羅耳。先猶未降附。故曰既平。兵亦近城。而旭烈兀中軍已駐報達城東。西正月十八日已至。城圍遂合。城跨體格力斯大河。分東西二城。西城外環市廛。內有子城。東城壁壘峻厚。牆上築敵臺百六十三座。嘗見西人所繪報達城圖。坐東南向西北。東城有牆。西城無之。劉郁西使記云。城有東西城。中有大河。西城無壁壘。東城固之以甓。甚合。而又見他書專考天方教人在東方之事。則云西城亦有牆。寬廣尺寸咸備。並云先建西城。後建東城。異說紛拏。殊難審定。中軍營於阿鄰門。通義拉克阿鄰之路。故以此名其門。郭侃、句伊而喀、句怯的不花營於開而拔提門。布而嘔、句土拉爾、句庫理、句希拉們、棹兒馬罕之子。勇冠三軍。蒙古人呼為金柱。鄂勒克圖營於速克蘇而灘門。此河東軍也。西則不花帖木兒、貝住、蘇袞察克等軍。體格力斯河上下游。皆泊舟置礮。以防其逸。築墻掘濠。一晝夜工畢。近城無石。運於遠山。撤民居屋甓為礮臺。攻具畢備。遂進攻。哈里發懼。遣謨牙代丁等出。乞如前議納降。旭烈兀曰。此我在哈馬丹時之議。今我在報達城

下突。速令素黎曼沙、低瓦答兒來見。遲日。別遣官紳出拒不見。下令亟攻毀阿鄭門敵臺。責布而嘎等不督兵力攻。軍遂登城。據其臺。（西二月初。）低瓦答兒具舟以遁。爲守兵所扼。仍回城。（郭侃傳所謂合里法登舟以遁。有哈浮梁扼之。乃自縛詣軍前降。是也。）哈里發先後遣長子次子出見。拒之如前。（西二月初五初六日。）旭烈兀遣人召低瓦答兒及其大將出城。哈里發來香聽之。（西初七日。）哀倍克、素黎曼沙不得已。乃出謁。次日。悉伏誅。越日。哈里發挈其三子暨親族官紳三千人出降。（西二月初十日。當巳在憲宗八年正月。）令諭民棄器械。勿再抗拒。以哈里發父子等置怯的不花營。軍入城。（西二月十三日。）大殺掠。惟天主教人（訥司托而教。）及他國人居屋不入。凡七日。民求免。乃下令停刃。被殺者已八十萬人。角兒只兵從征。尤盡力屠戮。旭烈兀自入城。（西二月十五日。）至哈里發之宮。令畢獻庫儲。復詰窖藏。自於井而出之。黄金珍異。尤物其中。搜宮中。得婦女七百人。內監千人。旭烈兀以城中伏尸積穢。移駐於鄉。（西二月二十日。）遣使招諭庫吿斯單。（報達東南部落。）事定。欲殺哈里發。木司塔辛自知不免。請沐浴而後就死。同死者、長子及內監五人。皆裹以氈。

置儞路。驅戰騎蹴踏而斃。木司塔辛四十六。在位十六載。西書則只十五年。蓋必滿一歲乃爲一年也。西一千二百五十八年二月二十一日見殺。合中歷在憲宗八年正月。報達阿拔斯朝第三十七代至此國亡。次日。復殺其次子及親族等。幼子謨拔來克沙。以倭而朵哈屯乞免。得不死。後娶蒙古女生二子。自謨罕默德刱立新教。從者風靡。招徠之窮。濟以威力。闢地萬里。驅策諸侯王。頫首慴伏。莫敢異趨。雖其後嗣寖衰。徒擁虛號。然有國者非受其册封。卽無以自立於臣民之上。册封之禮。哈里發遣使錫以纏首巾一方。約指一枚。刀一柄。騾一騎。鞴韂具備。飾以瓌寶。使者至國。官僚郊迎。國主迎於國門之內。以口嗅使者手背。如卑幼見尊長。西書又謂以口嗅騾蹄。似乎言之過甚。然西書固鑿鑿言之。使者宣命。首以衞護其教爲勖。國主聽受惟謹。蓋歷六百餘載。而哈里發之位始絕。亦可謂悠久矣。當報達城破時。哀脫搭海而壁拉之子阿卜而喀辛阿黑昧脫逃入阿剌比。旋至西里亞。世祖中統二年。西一千二百六十一年。埃及王比拔而斯迎以至國。立爲哈里發。受其册封爲蘇而灘。謀復報達。以騎兵二千及阿剌比兵衞以東行。既踰哀甫拉特河。遇其族

人哀而哈勤率衆七百來合。破欣拉城。蒙古將喀拉布哈、報達守將阿里巴圖皆以兵至。戰於畚拔耳城。中伏軍敗。阿卜而喀辛無下落。是年西十一月二十九日。惟哀而哈勤得逸入埃及。嗣爲哈里發。稱號一隅。寄托羅下。蓋不足舉數云。明時土耳其國滅之。自此不聞有哈里發矣。此傳所紀謨罕默德事實世系。皆由他西書譯出。若旭烈兀滅報達。則本多桑書也。

附考

咸豐二年壬子。湖南長沙府人藍煦撰天方正學一書。稱穆罕默德之父曰爾卜竇喇希。母曰阿米納。穆罕默德係其道號。字曰穆斯特發。而不言其名穆罕默德。有四大弟子。一曰額補白克爾。即傳之阿部倍克耳。一曰歐墨勒。即傳之倭馬爾。一曰歐士禡尼。即傳之奧自蠻。一曰爾理。即傳之阿里。穆斯特發之女。爾理之婦曰法士默。即傳之法梯昧。其稱阿里次子哈山之弟則曰侯腮尼。亦忽辛之異譯。大抵天方教在東土者。盡係阿里一派。所謂十葉教也。

元史譯文證補卷二十四

木剌夷補傳

案太祖本紀作木剌夷。太宗本紀作木羅夷。憲宗本紀作沒里奚。郭侃傳作木乃兮。劉郁西使記作木乃奚。今考字音。乃字不如剌字之叶。從元史之始見者。其所據地皆在山隘。裏海南山南北狹。東西長。約五六百里。多此種人居堡砦。亦斯罕在裏海東南。多山。亦爲木剌夷人所據。但可稱爲種落。不成爲國。○康里補傳附。

木剌夷、非國名也。釋義爲舍正路入迷途。蓋其同教之人詈之如此。木剌夷人亦奉天方教。謨罕默德在世時。曾謂門徒。火教之異派有七十。猶太教有七十一。耶穌天主教有七十二。我教將來殆必至七十三。然其沒後。異派數且踰百。大抵論上帝。論神魂。意見略歧。喧呶即起。未大異也。其顯然樹幟相攻者。則以教主之位故。謨罕默德之壻阿里既被戕。次子忽辛復失位。教人多以爲不平。雖已有哈里發。仍別立伊瑪姆。亦教首之謂。特不如哈里發之權勢。必爲阿里之後。勿令他族攙越。謂阿里靈魂。一脈相傳。集於伊瑪姆之體。穿鑿其說

者。謂上帝之靈。亦式憑之。而其位益不可變易。阿里後第五代札非而沙體。已定其長子伊思馬哀耳嗣位。繼以其嗜酒背教規。黜之。嗣其次子十葉教人。阿里一派曰十葉教。異議又起。謂教主之位。帝臨在茲。非可朝令夕改。乃羣奉伊思馬哀耳之子。是為伊思馬哀耳之教。為木剌夷之所自起。拉施特書稱之曰伊思馬哀耳。蓋以教名為國名。不稱木剌夷。北宋中葉時。教人相率至波斯之地。其頭目曰哈山沙巴哈。居於低楞。宋哲宗元祐五年。逐阿剌模忒堡長官。奪其堡。西一千九十年九月初六日事。又占鹿忒巴耳堡。阿剌模忒。見元史西北地附錄。在裏海西南。鹿忒巴耳在可斯費音西北相近地。分遣同黨。於裏海西南山內險隘處築堡以居。裏海東南苦亦斯單之地亦如之。本紀拖雷遣軍經木剌夷國。大掠之。即苦亦斯單之堡也。塞而柱克王瑪里克沙發兵捕逐。而瑪里克沙卒。兵亦罷。西一千九十餘年。哈山沙巴哈教規。凡徒黨必應奉教。殺仇人。陰謀行刺。必致死乃已。塞而柱克王之相尼匝姆烏而瑪里克。其首先被刺者也。西一千九十六年十月十六日。塞而柱克後王散者耳屢遣兵往攻。夜寢時。有人卓刃於地。遺書於案。天曉見之。大恐。遂不敢遣兵。哈山沙巴哈死。時在西一千一百二十四年五月二十三日。旭烈兀破阿剌模忒堡。內中

藏書甚多。志費尼從軍。取其書以出。內有哈山沙巴哈傳。故志費尼紀之甚詳。今但撮要錄之。傳位於倫白賽耳堡主曰基牙布速而克烏米特。倫白賽耳即西北地附錄之闌巴撒耳。西書亦作倫姆賽耳。蓄刺客益盛。殺人益多。與交好者有所仇。皆可請其洩忿。散者耳之相阿部訥昔耳。報達之哈里發木司塔而舍壁拉拉施特壁拉。皆爲其所刺死。其蓄刺客之法。頭目所居堡內。築爲宮室苑囿。務極華美。音樂佳麗。供奉奢侈。肯爲出力殺人者。乃得入。蓄童子自十二歲至二十。皆擇有膽略。愍不畏死。日喻以天堂福地享用之樂。旣而醉以異釀。如下所云喀施設酒。乘昏迷時。載之入。縱恣所欲。其後復飲醉。仍載以出。醒後詢所遇。則謨罕默德所云天堂福地。殆無以過。終老是鄉。庶幾大快。乃令往殺某某。事成復其故處。不幸身喪。魂升於天。樂亦如是。則皆踴躍用命。或爲商賈。或爲奴僕。不遠千里。以行其志。此節旁采西人謨克波羅及倭榷力克兩人之書。皆元時人。曾至中國。復遊西域。語必不謬。劉郁西使記所云大略相同。然不如西書之詳備。天方教戒飲酒。而木剌夷人不禁。同教之詈稱名之由所由來也。宋甯宗慶元四年。西一千一百九十八年。復占可斯費晉左近之阿斯蘭庫沙堡。貨勒自彌王喀塔施以兵至。僞降。而夜從地道入。殺其兵。未幾。兵再至。又請降。請分先後行。以納

還侵地。先行者不被殺害。則以次出堡。否則死守。諸之。而前隊去後。無繼者。蓋已盡行矣。其詭譎類如此。

太祖西征。大軍既渡阿母河。木剌夷遣人輸款。志費尼云。木剌夷人自言亦如此。案其時木剌夷酋長爲只拉而哀丁哈山。旋死。其子阿剌愛丁謨罕默德嗣位。太宗本紀。元年。木羅夷國主來朝。當是其子首先輸款。元史亦可徵也。其後西域主札剌勒丁自印度西還建國。令其將鄂而堪轄呼拉商。侵掠其部人。鄂而堪往甘札。被刺而死。蒙古五將西伐之役。見西域下傳。木剌夷乘機占塔密干。札剌勒丁將伐之。而使至。其相與其使者同飲至醉。乃曰。公等軍中皆有我輩人。特公等瞢然耳。不信。請證諸從者。呼其五僕至。一爲印度人。謂某月日某處。左右無他人。即可加刃。以未奉命。故不敢。其相大懼。札剌勒丁聞之。投五僕於火。議用兵。以輸賦納貢得免。憲宗即位之二年。以木剌夷凶悍無道。命皇弟旭烈兀統軍西征。乃檄人怯的不花率萬二千人先行。元史憲宗二年正月。遣乞都不花攻末來吉兒都怯寨。七月。命怯的不花征沒里奚。似屬兩事。然乞都不花即怯的不花。非兩人。末來吉兒都怯。亦必係木剌夷之堡。詳下吉兒都苦堡注中。怯的不花。西書作怯的不喀。猶是哈喀之異譯。怯的不花。爲乃蠻人。足補元史之闕。次年。之苦亦斯單。下其數堡。復至塔密干。攻吉兒都苦堡。塔密干地名。亦山名。在裏海南偏東。郭侃傳之禮兒山。即塔密干山。乞都

卜。即吉兒都苦堡。西使記作乞都布。傳記所云。城在山上。險峻難攻。皆與西書同。案本紀之吉兒都怯寨。當卽此堡。惟未來二字。不得其解。疑未字爲木字之誤。木來與木剌夷音相近也。以在山上。故元史不曰城而曰寨。本紀七年始平。此寨與西書所紀時序相合。高踞山巓。徑絕攀援。矢石仰攻。皆不能及。怯的不花築營兩重。掘濠兩道。令其將布里駐守。自引兵攻掠左近城堡。未幾。吉兒都苦守者劫營。殺布里。傷士卒頗衆。怯的不花聞警返回。別遣他將四往攻掠。吉兒都苦堡病疫。木剌夷酋長阿剌愛丁謨罕默德遣精銳百餘人。備藥及鹽。藥草名海那。不知何物。謂可治疫。突營而入。完守如故。憲宗五年冬。阿剌愛丁謨罕默德死。當阿剌愛丁始嗣位。僅九歲。太宗本紀。來朝之年爲十七歲。既長。有疾類瘋。醫者不敢治。謂伊瑪姆如天。天豈可治哉。十八歲。生子名兀克乃丁庫沙。定以爲嗣。衆望屬之。而其父懷忌。虐待其子。兀克乃丁庫沙告於衆。我父不能理事。以致人心離渙。蒙古兵來。衆以爲然。一日。父醉臥林間。爲人所殺。咸謂卽其子主使。西一千二百五十五年十二月初二日。在憲宗五年冬。郭侃傳。兀魯兀乃算灘。卽兀克乃丁也。其父阿力。卽阿剌也。惟郭侃傳。劉郁西使記所言情節。與西域書不同。孰是孰非。未可遽定。兀克乃丁庫沙既嗣位。遷居梅門迭司堡。憲宗六年。旭烈兀至西域。令怯的不花、庫喀、伊而喀力攻苦亦斯單各

城堡。遂克枯婣城。庫喀似是郭侃。惟伊而喀不得其解。彼時漢人往往加以蒙古名稱。元史列傳屢見之。旭烈兀至噶都珊。遣使諭降。繼又遣海拉脫境內官吏往諭。有徒思人火者納昔兒哀丁及數醫士。皆勸兀克乃丁庫沙勿再抗拒取禍。乃遣其弟薩恆沙偕使者來謁。諭以盡墮其堡。親來納降。則汝父從前虐待蒙古人之咎。我可以恕。既而兀克乃丁庫沙不至。旭烈兀進至波斯罩。在馬三德蘭南面山內復遣使來。求寬限一載。當自來謁。吉兒都苦堡及他堡當諭令歸順。旭烈兀知其意在緩兵。若至冬寒。則蒙古騎卒。艱於入山攻戰。仍西行下其屬堡。抵迭馬溫脫城。裏海南面之山。統名曰迭馬溫山。曷思麥里傳所謂禿馬溫山是也。城亦當在山內。再招降。乃允遣諭吉兒都苦堡降附。在憲宗六年秋冬之閒。而仍不自至。梅門迭司、阿剌模忒、倫白賽耳三大堡完守如故。旭烈兀遂令布喀帖木兒、庫喀、伊而喀自馬三德蘭進。爲北軍。台古塔兒、察合台孫。怯的不花自胡瓦耳、句西姆囊進。兩地皆見西北地附錄。西姆囊卽西模娘。爲南軍。旭烈兀將中軍爲東路。自搭勒干城以進。時在憲宗六年冬初。兀克乃丁又遣其幼子來輸款。尙未及十齡。旭烈兀遣歸。進軍至梅門迭司。周視形勢。議合攻。衆將

以冬寒馬乏食．請且返．布喀帖木兒不謂然．乃復遣人諭限五日出降．許以不死．兀克乃丁庫沙延宕計窮．與其臣火者納昔兒哀丁出降．火者．爲讀書人之稱．謂亦爲貴人．納昔兒哀丁其名．也．郭侃傳之卜者納失兒．西使記之大者納失兒．當卽此人．惟在梅門迭司．而非在吉兒都苦．又傳作守將．記作相臣．皆不相合．時憲宗六年冬也．西一千二百五十六年十一月二十日出降．盡獻其藏貨．亦不至如傳說之甚．此可與西使記所云金玉寶貨甚多之說相參．逾日．大軍入堡．令兀克乃丁庫沙遣人偕蒙古官諭下四十餘堡．盡隳之．而阿剌模忒、倫白賽耳二堡仍拒命．旭烈兀自至阿剌模忒．力攻始降．阿來曷丁阿塔瑪里克志費尼得其內藏書籍．測量儀器．苦亦斯罕平毀五十餘堡．來告蕆事．遣將困倫白賽耳．久始克之．統計不過一百數十堡．郭侃傳言下一百二十八城．數不甚遠．西使記謂所屬山城三百六十．已而皆下．三百其一百之訛乎．木剌夷人居於西里亞者．亦使人往諭降．事定．欲殺兀克乃丁庫沙．而已與誓約．未可背盟．未幾．兀克乃丁庫沙自請入朝．乃誅之於途中．志費尼則云．既至而憲宗拒不見．遣歸．行至通噶脫山．並從者皆被殺．憲宗曾諭旭烈兀盡除木剌夷人．故分其人於各營．俟其酋行後、下令無少長悉誅．在苦亦斯罕殺一萬二千人．他處亦如之．西使記所謂王師既克．誅之無噍類．是也．然究未淨絕．海拉脫史云．西一千五百年．

（海拉脫仍有木剌夷人。）間有得脫者。皆逃匿。其居西里亞者。不稱曰木剌夷。曰哈施身。其人善以麻葉釀酒。醉人使迷。名其葉曰哈施設。故名其人曰哈施身。歐羅巴人不能言哈施身。訛而爲阿殺辛。今西國人謂人之謀殺人者曰阿殺辛。語本於此。（居西里亞者自成一部落。周約數百里。昔時天主教人謀復耶穌墓者。隕命於此輩之手。指不勝屈。後爲埃及所滅。）木剌夷與滅起訖。凡一百七十六載。傳七代。（西使記謂爲四十餘年。未盡事實。）

附康里補傳（西書字音亦爲康里。）

康里、別作康鄰。（康鄰見元祕史。）古高車之後。（拉施特阿卜而嘎錫所言皆同。元史不忽木傳云。世爲康里部大人。康里卽漢高車國也。是元史亦同。）魏書曰高車。蓋古赤狄之餘種也。初號爲狄歷。北方以爲勑勒。諸夏以爲高車、丁零。其語略與匈奴同。而時有小異。或云其先匈奴之甥也。無都統大帥。當種各有君長。爲性麤猛。黨類同心。至於寇難。翕然相依。鬬無行陣。頭別衝突。乍出乍入。不能堅戰。其遷徙隨水草。衣皮食肉。牛羊畜產。盡與蠕蠕同。惟車輪高大。輻數至多。後徙於鹿渾海西

北百餘里。部落彊大。常與蠕蠕爲敵。又或謂古時其部侵掠他族。鹵獲至多。騎不勝負。有部人能製車。車高大勝重載。乃盡取鹵獲以返。故以高車名其部。語出阿卜而噶錫。元魏以後。不見於史。蓋其部衆已爲蠕蠕所破。突厥既盛。東西萬里。悉歸役屬。名號改易。書籍無徵。蒙古崛興。康里始著。其居地直鹹海北。而西及於裏海。西與奇卜察克爲鄰。南與貨勒自彌接壤。本紀之西域。卽貨勒自彌國也。西域王母爲康里巴牙烏脫部主女。曷思麥里傳。尋征康里。至孛子八里城。與其主霍脫思罕戰。敗其軍。霍脫烏脫音近。識以存疑。能相夫主國事。多用康里人爲兵將。訛脫剌城渠酋掠蒙古商賈。殺其命吏。以致西伐之師。渠酋卽康里人。王母之弟。太祖十六年辛巳。以西域不日底定。命哲別、速不台北征奇卜察克。既殘其衆。復敗俄羅斯軍。十九年。東入康里。乘勝席捲。前無堅敵。遂躪其部。西書記征康里不詳。元史速不台傳。蔑里乞部主霍都奔欽察。速不台追之。與欽察戰於玉峪。敗之。康里在東。欽察在西。如往欽察。必經康里。則當帝征西域之前。已兵臨其境。然阿沙不花傳云。太祖拔康里時。其祖母有二子。皆幼。國亂家破。無所依。一夕有數騎皆重貭突入營中。發視其裝。皆西域重寶。遂載二子。越數國。至京師。時太祖已崩。據此則康里之拔。必在太祖季年。其爲哲速二將北征之役。更無疑義。而速不台在太祖朝。僅一至欽察。傳乃誤爲兩役。亦可取以爲證。康里本仍游牧舊俗。既被兵。

部落遂潰其居地屬朮赤拔都封境部人亦從至奇卜察克其東歸朝廷者入兵籍其後遂置康里衞王族子孫仍授康國王爵仕於朝功名文學多顯者竊考漢之康居與高車音近居之康國與康里字同不忽木傳康里即漢高車國也兩漢書無高車但有康居魏書敘高車始起未著何時所謂何奴單于之幼女嫁爲狼妻生子滋繁成國荒渺無稽之說等於槃瓠即使有之亦決非秦漢以後之事其居地又與漢康居唐康國鄰近竊疑康居高車音既從同族非異類特東西別處部落遂殊漢之康居或即是高車二字元之康里或即爲康居分支皆未可知書傳無徵用志疑案

元史譯文證補卷二十六上

地理志西北地附錄釋地上

篤來帖木兒位下 察合台五世孫。詳察合台世系考。

途魯吉

元史書法。係部名。非城名。經世大典圖。在可失哈耳北。阿力麻里西南。蓋卽西人所稱突而基斯單也。突而基爲突厥轉音。元史作途魯吉。蓋未能考義。但取叶音。稽之唐書。爲西突厥十姓可汗之地。今西洲之土耳其國。先亦突厥族類。故鄰邦稱爲土耳其。是可爲途魯吉卽突厥之一證。

柯耳魯地

柯耳魯、亦部名。圖在阿力麻里西北。元代阿力麻里在今伊犂西。就字音地望考之。蓋卽元史之哈剌魯。元史沙全傳。哈剌魯人也。罕的斤傳。匣剌魯人。祖匣答兒密立。以斡思堅部哈剌魯軍三千來歸。匣卽哈字之訛。元史紀、傳皆作哈音。西域書皆作喀音。唐末波斯地人伊斯他克勒稱爲喀耳立怯。云此部人在古斯之東。契丹之西。原文不作契丹。作唐國氏。詳見西域補傳。邱長春西游記注。古斯部人。拉施特稱爲喀耳魯克。云其始祖爲烏古斯汗。與蒙古同出一源。部落居地近喀押立。卽元史之海押立。在今伊犂西。詳海押立考。喀耳魯、柯耳魯字音地望。參較同符。太祖本紀六年。西域哈剌魯部主阿昔蘭罕來降。以其遠在西陲。故稱西域。李吏部回紇回回辨。謂哈剌魯卽哈喇火州。望文生義。其說大謬。元祕史。太祖命忽必來征合兒魯兀惕。其主阿兒思蘭降附。來見太祖。太祖賜以女。合兒魯兀卽哈剌魯。忽必來見元史。太祖本紀。又作虎必來。祕史於人名地名部名譯音最審。當作哈兒而非哈剌。凡喀字音、蒙古皆變爲哈。如可汗爲合罕。喀喇爲哈喇。是也。據此則其部名當是喀柯等音。而非哈音。拉施特亦云。巴魯喇斯族人忽必來。西書譯音。忽誤作庫。祕史作巴魯剌

撒自以巴魯剌斯爲叶。征喀耳魯克。克即兀音之變。未煩兵力。阿而斯蘭自來臣服。蒙古稱之曰撒兒特。案祕史譯文作撒兒塔兀勒即此撒兒特。又太祖之征西域。亦稱之曰撒兒塔兀勒。西人云。今錫爾河一帶居民。猶有撒兒特名目。其義何居。向無確解。同治年間。英人名紹。游歷喀什噶爾。著書敍述風土。考得撒兒特爲土著不逐水草移徙之謂。語出乞兒吉思。蓋回紇語也。蒙古此語。當亦本之。至兀勒二字。爲語尾字音。蒙古之兀。猶華語之的。無關字義。新唐書。葛邏祿、本突厥諸族。在北廷西北。金山之西。跨僕固振水。包多怛嶺。有三族。永徽初。三族內屬。顯慶二年。置都督府。三族當東西突厥間。視其興衰。附叛不常。後稍南徙。自號三姓葉護。兵強甘於鬬。至德後。葛邏祿浸盛。與回紇爭強。徙十姓可汗故地。盡有碎葉怛邏斯諸城。案其地望。所謂北廷西北。金山之西。正與經世大典圖形相符。葛邏祿、柯耳魯字音亦近。元史類編文翰倣補遺。葛邏祿迺賢。字易之。本葛邏祿氏。世居金山之西。後散處內地。漢姓爲馬。隨兄塔海仲良宦江。浙。遂家明州。長於歌詩。時浙人韓與玉能書。王子充善古文。人目爲江南三絕。至正間。用薦爲編修官。有金臺集。海雲清嘯集行世。元史無葛邏祿之部。必是柯耳魯。迺賢考唐書自知即葛邏祿人。故以爲氏也。四庫全書提要。河朔訪古紀二卷。納新作。納新族出西北郭囉洛。因以爲氏。郭囉洛原作葛邏祿。納新原作迺賢。今改正。郭囉洛者。以西域圖志考之。即今塔爾巴哈台。元時諸色目人散處天下。故納新寓居南陽。後移於鄞縣。案提要之考地是矣。唐時葛邏祿兵強地廣。塔爾巴哈台自宜在其境內。若元初則塔爾巴哈台爲太宗分地。葛邏祿必更在西。多桑地圖。列此部於巴勒喀什淖爾東南。與唐書。元大典圖合。祕史古出魯克往西遼。經畏兀兒哈兒魯以往。程途亦合。故知柯耳魯即葛邏祿也。蓋唐季兵強地廣。至宋而衰。僅

守一隅之地。元定宗時。天主教王遣使潑闌喀批尼東來。其紀行書亦有是部。地望皆合。惟稱爲喀洛拉。則又葛邏祿之變音矣。輟耕錄載色目三十一種。有哈剌魯、苦里魯、匣剌魯。似是異部。然輟耕錄成於明初。其時元史已出。故所紀大元宗室世系。悉與元史世系表同。其載蒙古七十二種。內中複出甚多。如木里乞、滅里乞、滅里吉歹、末里乞歹四種。實一種也。如是之誤。不一而足。故知不可爲據。

畏兀兒地

部名。北自別失八里至哈喇火州以南。皆其轄地。元史屢見畏吾兒。亦作畏兀兒。所謂高昌國王亦都護是也。畏吾兒卽唐之回紇。元祕史作委兀兒。又作委吾。邱長春西游記。至昌八剌城。其王畏午兒。中國北方讀回如輝。統攝諸書。實應作畏。作委不當作回。其誤由於唐書。至紇與兀吾。北方字音無大區別。今西人書作畏孤兒。西人無紇、兀等字音。故訛爲孤。阿卜而嘎錫書訓義爲聚。言其氣類今聚。不復離渙。今回人心

最賅。此解近似。可爲唐書回紇傳注解。元史巴兒朮阿兒忒的斤傳。敘其始起甚詳。所謂薛靈哥水。即今俄羅斯之色棱格河。禿忽剌水。即今之土拉河。惟遷交州後。稱居是者九百七十餘年。疑有訛字。上文明言與唐人攻戰。唐以金蓮公主妻玉倫的斤之子。自唐初至宋末。不過六百餘年。作史者不應併此不知。李吏部謂元史此傳全係杜撰。一以歲次太遠。一以金蓮公主唐書無徵。歲次之誤。辨已見上。元和林有金蓮川。見耶律鑄雙溪醉隱集詩注。金蓮公主之稱。似有由來。元歐陽圭齋高昌偰氏家傳。亦溯發祥於和林三水。虞文靖公集撰高昌王世勳碑。曰畏吾兒之地有和林山。二水出焉。曰禿忽剌。曰薛靈哥。其云天光降樹在兩河間。樹生瘿。瘿裂得嬰兒五等語。與元史同。唐遣金蓮公主和親。後遷交州等語。並同畏吾兒之即回紇。多有證據。豈可輕信異說。執正史之微疵。而遽詆爲杜撰耶。巴兒朮後裔封地何時改隸於察合台後王。無可考核。當是海都亂後失國歸朝。元史謂巴兒朮既卒而次子玉古倫赤的斤嗣。未言長子。拉施特哀丁所紀有足備軼事異聞者。附錄於此。畏兀兒王巴兒朮臣服太祖。從征至西域。又至西夏。太祖妻以女阿爾屯別吉。元史傳作也里安敦。表作也立可敦。元祕史作阿勒阿勒屯。互相參校。自以祕史爲叶。未幾。太祖崩。緩婚期。太宗即位。議遣王姬下嫁。而阿爾屯卒。無何。巴兒朮亦卒。此與元史不同。巴而朮先有子名怯石邁因。嗣亦都護位。元祕史作亦都兀惕。西書作伊

的庫. 旋卒. 乃馬眞皇后命怯石邁因之弟薩侖柢嗣立. 憲宗卽位. 薩侖柢來朝. 而別失八里之地流言忽起. 謂薩侖柢將盡戮民之從天方教者. 其僕告變. 蒙古官賽甫曷丁監治別失八里. 亟要薩侖柢返. 詢無是謀. 而其僕堅證之. 事聞於朝. 付忙哥撒兒鞫治. 刑訊薩侖柢. 遂誣服. 令其弟倭肯赤殺之. 代其位. 元史玉古倫赤. 蓋卽此倭肯赤. 從天方教人則大悅. 薩侖柢崇釋氏. 民與異教. 故設謀害其主. 有二臣同死. 一臣流於遠. 僕膺賞. 其時憲宗與太宗子孫不協. 故凡附太宗之人在畏兀兒地者. 斥逐殆盡.

哥疾寗

城名. 在巴達克山西南. 印度河東. 今西圖亦稱嘎自尼. 爲古時國都. 其見於華書者. 魏書西域傳伽色尼國、在忸密南. 忸密、卽布哈爾. 詳下不花刺釋地. 伽色尼、嘎自尼音類. 言其地望. 當云東南. 或魏書統言國境. 非專指都城. 惟所紀里數. 不足爲據. 魏書於諸國道里多誤. 非止此也. 大典圖方位皆合.

可不里

城名.亦在巴達克山西南.今稱喀不爾.阿富汗建都於此.西書云.古稱喀不拉.宋眞宗景德至孝宗淳熙年間.(西一千年至一千一百八十二年.) 地屬嘎自尼國.後屬郭耳.復併於貨勒自彌.太祖西征.遂歸蒙古.西人考唐書有高附.當卽其地.蓋高附、喀不音近.地望亦合.特無他證.佐耳當在哥疾甯北.而大典圖在東.似誤.

巴達哈傷

城名.亦部名.今稱巴達克山.自喀什噶爾越葱嶺.以至吐喀里斯單.必由巴達克山經行.吐喀里斯單、卽唐之吐火羅.今屬阿富汗.(火字音.西書每譯成喀字音.斯單.猶言地方.西人謂當作以斯單.羅.只合音則似里字.故曰吐喀里斯單.西域地名.多從古語.審音考地.沿流溯源.揣摩得之.十可七八.) 唐元奘西域記.渡縛芻河.至鉢鐸創那國.縛芻、卽阿母河.當日元奘東歸.在阿母河上游過渡.正從巴達克山東趨葱嶺.則鉢鐸創那、又巴達克山之異譯.元祕史有巴惕客薛.亦卽此.

途思

案本紀。拖雷克徒思。當卽途思。此爲西域孔道名城。近時孔道已更。城市始漸蕭索。唐時哈里發哈而侖葬墓於此。蒙古西來。發其墓。城亦被毀。元太宗時。蒙古官庫而古司重建。城當在巴達克山之西。當屬不賽因。今大典圖乃在東北。而屬爲來帖木兒。豈葱嶺西南近地。別有途思城耶。無考。

忒耳迷

城名。見西域補傳上。亦曰忒耳昧特。俄羅斯地圖稱忒耳迷。在阿母河北。出鐵門而南以渡阿母河。古時皆取道此城。今改於忒耳迷之西渡河。元史辥塔剌海傳。從征忽纏、帖哩麻、賽蘭諸國。帖哩麻卽忒耳迷。云諸國者。元史之誤。大唐西域記。自覩貨邏國順縛芻河北下流至呾密國。殆卽忒耳迷。西域多以城名爲國名。故疑是也。綱目作帖力迷。

不花剌

圖在撒麻耳干西偏南。其爲布哈爾無疑。元史皆作卜哈兒。亦作蒲華。剌字收音。僅此一見。案西國輿圖。布哈爾都城稱布哈拉。與此正同。元史人名不花者。皆應作布哈。義謂牡牛也。西域人云。最古之城。唐中宗時。（西七百年後。）屬於阿剌比。（卽唐書之大食。）唐昭宗後。（西九百年後。）西域之薩蠻朝（見西域補傳上。）建都於此。案唐書西域傳。安者一曰布豁。又曰捕喝。西瀕烏滸河。布豁、捕喝皆布哈之異譯。阿母河源出葱嶺。曰鄂克疏河。又曰瓦汗河。亦曰烏汗河。唐書烏滸。當是烏汗轉音。元奘西域記作縛芻河。或是鄂克疏轉音。代遠千年。音經重譯。誠難吻合。而烏滸、縛芻之卽阿母河。可無疑義。布哈爾在唐時。其名已見。謂非最古城哉。（前六十年。英人游歷著書云。阿母河古稱尤滙。繼稱鄂克蘇。斯後稱阿母達里雅。）

那黑沙不

城在布哈爾之東。今爲布哈爾屬地。名那克捨迫。卽魏書之那識波國。唐稱那色波。唐書曰那色波。亦曰小史。蓋爲史所役屬。居吐火羅故地。東阸葱嶺。西接波剌斯。卽波斯。南雪山。西人考波斯史云。波斯薩山朝漢建安五年。波斯滅而復興。王名薩山。故曰薩山朝。奴失而宛王在位時。西五百三十一年至五百七十九年。爲中國梁武帝中大通三年至陳宣帝太建十一年。中國可汗兵至兩河之間。卽錫爾阿母兩河。近那克捨迫之地。敗海脫勒汗。考其時序。必係魏周之兵。惜魏書周書無考。元英宗至治元年後。西一千三百二十一年。蒙古稱其地曰喀而什。因察合台第五代孫葛貝克汗篤來帖木兒前二代王。與篤來帖木兒同父兄弟。曾於其地建立宮殿。蒙古稱宮殿曰喀而什。故亦名城爲喀而什。明茅元儀武備志卷二百二十七。韃靼方言稱殿爲哈而什。各兒當卽此喀而什。哈喀二音通用。

的里安

圖作的安里。在不花剌柯提之間。查古時貨勒自彌之南。有城曰搭里安。今廢。或卽此。應在柯提南。

撒麻耳干

明史謂元太祖蕩平西域。易前代國名以蒙古語。始有撒馬兒罕之名。案元史皆稱尋思干。或云薛迷思干。惟西北地附錄稱撒麻耳干。邱長春西游記作邪米思干。元祕史作薛米思堅。亦作薛末思加。耶律楚材西游錄尋思干者、西人云肥也。以地土肥饒。故以名。得此注釋。於是尋思干、薛迷思干等稱。皆可豁然貫通。西人云。此爲鄰部之稱。若其本境自稱。則實是撒馬兒罕。唐書西域傳康者、一曰薩末鞬。亦曰颯末建。在那密水南。唐元奘西域記亦云。颯末建國、唐言康國也。那密爲納林之訛。撒馬兒罕與薩末鞬、颯末建。同條共貫。著於唐書。曷嘗是蒙古語。更徵諸塔什干。塔什干卽唐之石國。詳下察赤釋地。唐書。石國西南五百里至康國。今自塔什干至撒麻耳干。道里適合。康、石二國。可以互證。徼外之地。已則不考。而漫以誣人。明史於是乎失言矣。明史又謂撒馬兒罕卽漢罽賓地。隋曰漕國。唐復名罽賓。此眞臆說。黄楙材游歷芻言妄分尋思干與撒馬爾罕爲二。謂西遼都城。一在尋思干。一在撒馬爾罕。此等臆說。皆不足信。

忽氈

圖在察赤南．撒麻耳干東．則此城必濱錫爾河．錫爾河見一統志．卽納林河．納林河行至安集延．北與塔爾河會．始有錫爾之稱．中華載籍．惟云納林．元史郭寶玉傳．次忽章河．進兵下尋思干城．劉郁西使記．過忽牽河．邱長春西游記．霍闡沒輦由浮橋渡．回語．沒輦謂河．案蒙古謂河曰沐漣．沒輦．卽沐漣也．明史西域傳．沙鹿海牙西北臨大河．曰火站．架浮梁以渡．李吏部光廷謂忽章、忽牽、霍闡、火站一音之轉．實則納林河耳．然此數音．與納林絕不相類．異名曷自．莫釋疑團．今譯西書．錫爾河濱有若程城．以城名爲河名．猶中國長江在京口爲京江也．西人於火忽等字音．每訛爲苦．氈章等音．又訛爲程．遂謂之苦程．俄圖音如霍鄭．較叶．回部之浩罕．亦稱霍罕．西人則謂之柯堪．波斯之呼拉商部．西人云柯拉森．凡此之類．不勝枚舉．耶律楚材西游錄．苦盞城西北五百里有訛打剌城．是華書亦有作苦字音者．元史伯顏傳．祖阿剌．平忽禪有功．薛塔剌海傳．從征忽纏諸國．徐松西域水道記．霍罕屬城有霍占．皆卽

元史地志之忽氈。河以城名。諸書疑案。昭若發矇矣。同治五年。俄羅斯併之。屬錫爾達里雅省。西國圖書又稱爲苦程特。新唐書西域傳。石國南二百里所抵俱戰提。西南五百里康也。苦程特當云忽氈特。正與俱戰提音類。方向道里皆符。石國至康。此城爲孔道。是又可爲唐書釋地。

麻耳亦襲

今曰瑪爾噶朗。地併於俄。在費而干省內。俄語曰麻耳格蘭。其南又有諾倭麻耳格蘭。諾倭譯義爲新。

可失哈耳

今曰喀什噶爾。爲漢疏勒故地。唐書。疏勒居迦師城。迦師、喀什音類。疑此城名起於古昔。其見於西域書者。大食東來。侵奪其地。在唐開元年間。地名亦同。阿黎意本阿拉育勒體耳之書有云可失噶爾豁旦、(即和闐。)東西突而基斯單等地。先屬喀喇契丹闊兒汗。(即西遼古兒罕。見祕史。)成吉思汗即位之十三年。(西一千二百十八年。)地皆入

於蒙古後屬察合台。據此則太祖之滅屈出律曷思麥里以其首徇各地。望風皆下。必是太祖十三年事。元祕史作乞思合兒。合讀如哈。

忽炭

即和闐。唐書于闐國有瞿薩旦那、屈丹、豁旦諸稱。西人考之。瞿薩旦那本乎梵音。當是印度人之稱。突而克人云屈丹。波斯、阿剌比人云豁旦。夫瞿薩旦那爲印度梵音。自是確論。若屈丹、豁旦之分正恐未必。元祕史作兀丹。元史又作斡端。耶律楚材西游錄作五端。

柯提

圖在花剌子模東南。俄圖音同。他國圖或作喀忒。唐昭宗天復至宋眞宗咸平年間。（西九百年至一千年間。）貨勒自彌都城在此。貨勒自彌即花剌子模。亦即唐書西域傳之貨利習彌國。唐書又云。一曰過利。疑即柯提之轉

音。今俄圖離機窪城六十餘里有柯提城。即西人之所謂喀忒。元史之所謂柯提。

兀提剌耳

西游錄。苦盞城西北五百里有訛打剌城。以圖中方位道里計之。若合符節。本紀之訛答剌斡脫羅兒。元祕史之兀答剌兒兀的剌兒。皆即此城。句尾當有兒字音。西域小阿昧尼亞王海屯入朝和林。其紀程書亦作訛忒拉兒城。已久廢。

巴補

今俄地圖自那馬干至忽氈路中有巴魄城。屬費而干省。當即巴補。西游錄以苦盞、八普、可傘三城並稱。蓋自西南來。先過苦盞。再八普。再可傘。魄、普字音尤近。苦盞即忽氈。可傘即柯散。皆見西北地中。費而干本係古國。俄人取爲省名。非俄剏造。唐書西域傳。石東南千餘里有怖悍者。山四環之地瘠腴。多馬羊。西

千里距堵利瑟那。東臨葉水。出蔥嶺北原。色濁。西北流入大磧。（此可證石國之右涯。素葉河即此葉水。）元奘西域記作怖悍。怖、昔敷廢反。正與費而干音合。（費字讀如夫。以二字合音。）道里方位形勢。皆不差謬。唐書怖悍。係誤。當作怖。大典圖巴補在忽氈東。不誤。惟與麻耳亦囊位置未盡洽合。

訛迹邗

圖作訛迹。在可失哈耳西北。自是葱嶺以西之地。西人謂即烏斯勘。（音在堅肯之閒。）回部亦稱訛耳勘。巴臯爾釋地書云。烏斯勘爲昔之費而干會城。案也罕的斤傳有死斯堅。或即此。元祕史。太祖命沙兒塔兀勒人馬思忽惕管不合兒、（句）薛米思堅、（句）兀籠格赤、（句）兀丹、（句）乞思合兒、（句）兀里羊等城。兀里羊或即訛耳勘之異譯。同治十二年。（西一千八百七十一年。）西人游歷至此。謂已荒廢。耶律希亮傳。中統三年十月。自布拉城至于亦思寬之地。于亦思寬、當即烏斯勘。下云。四年至可失哈里城。知與喀什噶爾相距非遠也。

倭赤

今曰烏什．漢于闐地．徐松西域水道記．烏什城據瑚赤山東南面．山係小石山．高聳孤立．回語謂山石突出爲烏赤．卽烏什也．城以山得名．元稱倭赤．似較今稱尤叶．俄人稱之曰烏赤烏什．

苦叉

今曰庫車．漢龜茲地．當準部未平時．今之伊犂亦曰苦而叉．至今西國輿圖．仍稱伊犂爲苦而叉．圖理琛異域錄．俄羅斯南面諸國有庫策．皆謂卽今庫車．然其時庫車與俄界隔絕．不應列諸鄰部．或指伊犂而言．未可知也．

柯散

今俄地圖．納林河與塔爾河會流處之北曰那馬干．那馬干六十華里有城曰喀散．喀散西北與塔什干

遙遙相望．西游錄有可傘城．即此．經世大典圖．柯散在察赤東南．方位字音全合．唐書．甯遠者、本拔汗那．或曰鏺汗．元魏時謂破洛那。去京師八千里．居西鞬城．在眞珠河之北．有大城六．遏波之治渴塞城．高宗三年．以渴塞城爲休循州都督．渴塞、柯散音近．眞珠河即納林河．亦即錫爾河．方位亦合．存以俟考．

阿忒八失

耶律希亮傳．四年．至可失哈里城．四月．阿里不哥兵復至．希亮又從征至渾八升城．希亮毋從后避暑於阿體八升山．疑城以山得名．西人云．山在亦息庫爾．即特穆爾圖淖爾．南面山西麓出水曰阿忒八失河．入於納林河．昔俄人廓斯屯柯游歷至此云．其地甚繁庶．又一俄人云．河邊有古城遺蹟．據其所言．並考俄圖．此城當在阿力麻里、亦剌八里之西南．臨阿忒八失河．城以河得名．經世大典圖形相合．先當爲布魯特游牧地．今併於俄屬七河省．

八里茫

闊在倭赤北。無考。

察赤

即今之塔什干。唐之石國。錫爾河東濱。塔什干爲名城。元史紀傳皆不載。惟成宗大德元年。有薛迷思干、塔剌斯、塔失元三年民賦等語。塔失元即塔什干。明孝宗宏治年間。撒馬爾干王帖木兒後人巴卑爾立國於喀不爾。巴卑爾見瀛環志略。波斯志中。喀不爾作喝布而。志略云。武宗正德年間立國。說不相合。案明宏治十三年。爲西一千五百年。巴卑爾敗於謨斯伯人。豈敗後始立國於喝不爾歟。謨斯伯元赤後人。爲元代分封西北著名之汗。其所部人後遷於東。即此謨斯伯名其部族。詳上。著書釋地。謂塔什干爲俗稱。著作家不云塔什干。多云柘折。或云察赤。國朝康熙四十二年。西一千七百二年。英人莫遜游歷著書。稱塔什干爲察赤。先於莫遜游歷者。謂塔什之義爲石。干爲城國。案唐書西域傳。石、或曰柘支。曰柘折。曰赭時。漢大宛北鄙也。去京師九千里。南五百里康也。右涯素葉河。王姓

石。治柘折城。故康居小王窳匿城地。西南有藥殺水。入中國謂之眞珠河。亦曰質河。唐元奘西域記亦云。赭時國、唐石國也。西臨葉河。柘支、柘折、赭時皆與察赤音近。其謂塔什干爲唐石國確無疑義。唐書之素葉河。元奘作葉河。無素字。西人考古謂錫爾河古稱藥克殺。藥克殺當卽唐書之藥殺。葉河當卽藥字轉音。錫爾河匯合衆流。最遠之源則爲納林。卽唐之那密水。唐書分析言之。未能融會。遂成異派。各有主名。天山、蔥嶺西北之水皆出中國。無入中國者。必是唐書之誤。

也云赤

圖在亦剌八里西。無考。劉郁西使記有亦運河。或在此河濱。以水得名。

亦剌八里

圖在阿力麻里西南。必瀕伊犁河。元憲宗時。小阿昧尼亞王海屯入朝和林。歸程紀行。謂抵伊闌八里克

後。渡伊拉河、伊闌、伊拉皆伊犂異譯。唐書本有伊列河之稱。耶律楚材西游錄。又作亦列。八里、謂城。回紇語。亦突厥語。蒙古先時謂城曰巴剌哈孫。（此見元祕史。邱長春西游記。）繼稱八里。則沿回紇語。（今波斯謂城亦曰巴剌。）至明代薊門防禦考。則云。北虜謂城爲合託。（此見茅元儀武備志。合當讀如哈。）似又兼西域語。（今裏海東南面。有城曰烏孫哈達。哈達卽哈託。）蓋斥地愈廣。收撫種類愈繁。本國語言。亦隨而變易。思麥里傳有亦八里城。疑卽此。明史有亦力把里國。謂別失八里國王納黑失者罕爲從弟歪思所弑。而自立。徙其部落西去。更國號曰亦力把里。續文獻通考曰。亦力把力、不知古何國地。（竊以私意補之曰。唐時西突厥地。高宗顯慶二年。蘇定方等渡伊麗河。攻阿史那賀魯平之地。隸都護府。自安西北庭淪陷後。始不可考。）居沙漠閒。在肅州西北二千七百里。有熱海周數百里。俗呼亦息渴。而元名其地爲別失八里。（案此語誤。元初別失八里。卽今烏魯木齊。屬畏吾兒。亦剌八里當屬阿力麻里。邱長春西游記。至阿里馬城。鋪速滿國王來迎。知此地別有酋長。阿力麻里王名。見西域補傳上。）明永樂十六年。歪思弑其從兄王納黑失只罕自立爲王。徙其國西去。遂更國號曰亦力把力。亦力把里、亦力把力皆卽元之亦剌八里。以城名稱之。本非國號。安得爲更。亦息渴而、明史而作兒。卽

特穆爾圖淖爾。今各西國輿圖俱稱亦息庫爾。從其俗稱。音未差池。載於明史。由來已久。西域水道記。特穆爾圖淖爾、亦曰圖斯庫爾。不云亦息渴兒。恐徐氏考之未盡。

普剌

元人著作。屢見此城。西游錄作不剌。劉郁西使記作孛羅。元史耶律希亮傳作布拉。地望字音皆合。今城已廢。當在博羅塔拉河左近。南臨賽喇木淖爾。西域書稱曰普剌特。稱賽喇木淖爾曰速忒庫爾。海屯紀程書云。先經普拉特城。再經速忒庫爾。憲宗時。法國教士路卜洛克東來紀事云。普剌特城有台吞人。爲鎔金製器之工匠。蒙哥西征旋師。挈以至此。台吞人。即今德意志人。法人有此稱謂。至今猶然。語意近乎輕藐。德人不樂聞之。

也迷失

城名無可徵引。惟速不台傳。平奇卜察克軍歸。略也迷里霍只部。獲馬萬餘。望文生義。差可附會。圖在普

剌東北。西人考之。謂元史憲宗本紀、耶律希亮傳之葉密里。卽此也。迷失。詳葉密爾考。

阿力麻里

元之阿力麻里。在今伊犂西。遺址無徵。要非甚遠。自元史世祖本紀、地理志西北地注。二說歧誤。遂聚訟紛如。徐松西域水道記。既辨地理志阿力麻里爲海都分地之非。（是察合台分地。）復考正北庭西北行四五千里至阿力麻里道路之差。世祖本紀阿力麻里在和林北方位之誤。皆詳覈可據。惟改阿力麻里爲阿里瑪圖。則爲千慮一失。阿里瑪圖自是河名。阿力麻里自是城名。圖有也里。當卽八里之省文。猶言城。阿里瑪、阿力麻皆謂里。譯字不同。急讀之音仍無別。（此當是回紇語。若蒙古語。則果曰者泥四。梨曰阿力麻。見茅元儀武備志。耶律楚材西游錄則云。土人目林檎曰阿里馬。尤各不同。）李吏部光廷誤於世祖紀皇子北平王建幕於和林野里麻里地一語。謂阿力麻里在今烏里雅蘇台。而以今伊犂西之阿力麻里。援西游錄、西游記。斷爲當作阿里馬。經世大典圖明作阿力麻里。明在庫車之北。元之

別失八里．西游錄作別石把．西游記作鼈思馬．皆侮里字．地非同文．述者各異．豈可望文生義．强爲區分耶．多桑書作阿耳麻里克．仍是八里克．謂城之義．

合剌火者

今曰哈剌和卓．元之火州．詳下．

魯克塵

西域水道記．吐魯番鎭城曰廣安．唐之安樂城．其東七十里爲火州．元火州治．今曰哈喇和卓．又東五十里曰魯克沁．東漢之柳中城也．魯克沁、卽魯克塵．

別失八里

元別失八里有二．一在高麗北．陶宗儀輟耕錄．高麗以北名別失八里．譯言連五城也．罪人之流奴而干

者。必經此。其地極寒。海自八月卽冰。明年四五月方解。人行其上如平地。征東行省每歲委官至奴而干給散囚糧。須用站車。每車以四狗挽之。案元史。遼陽省有狗站。卽此。回語。五爲別失。城爲八里。輟耕錄之說不謬。一在今之烏魯木齊。元爲北庭都護府。舊有回鶻五城。故名別失八里。與輟耕錄義同。元初屬畏吾兒。耶律楚材西游錄。金山南有回鶻城名別石把。邱長春西游記。西至鼈思馬大城。回紇王部族勸蒲萄酒。海都亂後。高昌失地。遂屬察合台後王。朔東備乘合丹傳。謂憲宗遷合丹於別失八里。卽今之喀喇沙爾。何所據而言。不得其解。

他古新

西域水道記。今吐魯番廣安城西二十里。爲古交河城。唐之西州。貞觀時。安西都護治。自雅兒湖西南行百里爲布榦臺。又西南七十里爲託克遜臺。託克遜、他古新音類。惟圖中方位在魯克麈東北。不合。西人

考之。亦云即託克遜。豈圖之偶誤耶。

仰吉八里

城亦無徵。惟海屯紀程書有之。稱爲仰吉八里。克西往伊犂。孔道所經。案西域水道記。瑪納斯河東岸里許。有城壖舊基。曰陽巴勒噶遜。乾隆四十二年。於其東建南北二城。北曰康吉。南曰綏寧。後改綏來縣治。所謂陽巴勒噶遜。當即仰吉八里舊址。陽、仰音近。徐氏自注。陽、漢人語。巴勒噶遜、準語城也。城向陽有城基。故名。合漢語、準語爲一。解近附會。

古塔巴

西域水道記。準語呼圖克拜者、吉祥也。今彼中之諺。易曰呼圖璧。譯爲有鬼。乾隆二十九年。於其地築城曰景化。原注。昌吉縣城西一百一十里。三十八年。移寧邊巡檢駐之。呼圖克拜河出城南八十里之松山。北流出山。逕瑪納

斯營卡倫西.凡北流二十五里爲渠口.疏東流渠六.西流渠五.又北流五十五里逕景化城北.流百餘里與羅克倫會.呼圖克拜、亟讀之便似古塔巴.地圖方位亦合.

彰八里

元史或作昌八里.或作操八里.其見於海屯紀程書者.作昌八里克.西域水道記.昌吉河發源孟克圖嶺北麓.四源並發.匯而北流.至山外分爲渠.經昌吉縣治.其城曰寧邊.乾隆二十七年建.案圖中方位.亦即在此.命名之義.問諸水濱矣.元史李進傳.至元十九年.命屯田西域別失八里.二十三年.海都及篤哇等領軍至洪水山.進與力戰.軍潰被擒.至操八里.遁還至和州.操八里即彰八里.尚知地在別失八里及哈喇火州之中也.

月祖伯位下

案月祖伯爲朮赤第五代孫.元史又作月即別.西書皆稱之曰詩思伯.元史今改本作詩思伯.是也.其所部人.後有遷於東者.稱爲詩思伯部.海國圖志引外國史略云.哈薩克所有居民.各分種類.其土民稱爲他敍.與白西人風俗略同.

其餘屬土耳其者.或烏士百之族類.所謂他益.即大抑.大希之異譯.蓋指阿剌比人.見西域補傳上.白西即波斯.土耳其.非謂今之土耳其國.乃是突厥之變音.烏士百即謨思百也.朔方備乘.朮赤傳.謂月即別一作月祖伯.白後部落.遂以月祖伯為號.其說頁確.然亦是後來之事.非謨思伯沒後.即有是稱.且由播遷異地.得此種族之名.非在原地西北地附錄.誤繫於城名之下.亟宜改正.

撒耳柯思

元祕史.太祖命速別額台征迤北康鄰等十一部落.內有薛兒客速惕.即撒耳柯思.元祕史蒙文於斯、思等音譯作速者甚多.如俄羅斯作斡魯速是也.祕史.太宗時又稱薛兒格速惕.格、客譯字之異.蒙文語尾惕字今作特.猶華語的字.非部落本名.此部在高喀斯山北.圖列於阿蘭阿思之南偏東.方位相近.拉施特哀丁云.薛兒喀西亞、別作扯而開思.今西書多稱扯而開思.又有阿拔喀思、句阿拔奇之稱.昔時阿速部人冒此部人曰喀雜克.猶云強盜.今俄南境端河濱.有部落曰端司科喀雜克.即朔方備乘等書之端戈薩司.其人善馳驟.俄之突騎.悉出於此.沿襲惡名.轉成勇號.撒耳柯思地今入俄.有不服俄者.遷入土

耳其。張穆蒙古游牧記。乾隆四十年。定塔爾巴哈台之東霍博克薩里爲舊土爾扈特部北路。以策伯克多爾濟領之。授盟長。注云。初策伯克多爾濟來歸。獻金削刀及色爾克斯馬。色爾克斯者、洪豁爾屬部也。得其馬以獻。賜名寶吉騮。列御廐八駿之一。案色爾克斯即撒耳柯思。洪豁爾即控噶爾。土爾扈特稱土耳其曰控噶爾。蓋乾隆三十六年。撒耳柯思猶未併於俄也。

阿蘭阿思

部族名。即元史之阿速。朔方備乘以今俄南境近臨黑海之阿索富城當元之阿速。見解甚是。惜未賅備。或以今哈薩克爲阿速。大誤。阿速部、西域人稱爲阿蘭。又曰阿蘭你。又曰阿思。則爲阿速之轉音。地理志稱阿蘭、阿思蓋二名並舉。或彼土自有此稱。俄羅斯書稱爲耶西。亦阿思、阿速音轉。其部族居高喀斯山北。西濱阿索富海。阿索富城以阿索富海得名。在阿索富海、黑海南北分界陸地間。城建何時不可考。阿索富海先名速

曷忒。後改阿索富。或云。阿思人自以部名名之。說與何氏合。然謂海。非謂城。明史阿速傳。背山面川。川南流入海。所背之山。卽高喀斯。所面之川。卽端河。入阿索富海。西域人云。阿思都城曰麻斯。案卽太宗之阿蘇蔑怯思。西書或作蔑克思。見拔都補傳注。立國已多歷年所。先從天主教。後從天方教。元史列傳阿速人甚多。今西人考之。謂內多天主教人名。如口兒吉卽角兒只之轉音。英國古王有角兒只第一。角兒只第二之名。口兒吉之子曰的迷的兒。卽狄米武里之轉音。捏古剌傳。無氏籍。惟云。在憲宗朝。與也里牙阿速三十人來歸。子爲左阿速衞千戶。則當是阿速人。捏古剌卽尼古老之轉音。今俄君之祖名尼古老第一。俄君太子名尼古老第二。狄米武里。俄先代名此者亦多。也里牙阿速卽葛里耶斯之轉音。案魯申繻曰。名有五。有信。有義。有象。有假。有類。以名生爲信。以德命爲義。以類命爲象。取于物爲假。取于父爲類。蒙古命名。有義。有象。有假。而取物爲多。泰西尚類。其類也、不以父以古人。故同名最多。天方教人亦然。但聞其名。卽知其國。元世諸色目人皆得入仕。西人之說。或不誣也。元世祖時。費尼斯國人。今爲義大利國地。謨克波羅人

仕於元。著書云。阿速人多入軍籍。從天主教。伯顏平江南。師至常州。城將乞降。阿速軍入城。城中蓄良醞甚多。酣飲醉臥。兵民盡殺之而拒守。招降不從。乃攻破其城。悉屠其衆。與元史伯顏傳說異。而屠城不異。史書紀述有時不及私家著錄之眞。採之可以補常州府志。元阿速卽漢奄蔡。詳奄蔡考。

欽察

部族名。在烏拉嶺西。裏海、黑海以北。元史作乞卜察兀。今改奇卜察克。譯音最叶。俄書稱其地曰波羅物次。稱其種人曰波羅物齊。他國皆稱奇卜察克。古時東羅馬國稱之曰庫滿。亦云庫滿尼。元初天主教王使臣潑闌喀批尼、法王使人路卜洛克、小阿昧尼亞王海屯皆道出其地。皆稱庫滿。惟波斯地人稱奇卜察克。與蒙古同。相傳有二解。一謂突厥族派凡五。一爲奇卜察克。與蒙古同屬烏古斯汗之後。烏古斯汗與亦脫巴阿部戰敗。退至兩河間。(未言何河。)有陣亡將弁婦。懷孕臨蓐。軍行倉猝無產所。就空樹中生子。烏古

斯汗收育之名以奇卜察克。義謂空樹。越十七年。烏古斯戰勝亦脫巴阿人。遂降其部。未久復叛。乃令奇卜察克往牙愛克河。（即烏拉河。）亦脫巴阿居中以鎮撫之。因以名部。此拉施特哀丁與阿卜而嘎錫之言也。一謂荒野平地之民。亦云戴世脫。奇卜察克義同。語出波斯。俄之波羅物次同解。此近世西人之說也。就二者衡之。拉施特哀丁仕於元代。仕宗藩之朝。與蒙古老成人討論掌故。撰爲國史。阿卜而嘎錫爲朮赤裔孫。身當明季。去元猶近。說當可信。然所謂烏古斯汗者。不知何時人。何國主。鋪敘戰功。且踰波斯而至埃及。中西古籍。咸無可徵。故近世西人非不知其說而解爲荒野平地之民者。無徵故也。西人涉獵華史。元魏之時。烏孫西徙葱嶺。自是厥後。杳不知其所之。而唐初突厥所屬之可薩部。直裏海北。即在奇卜察克之地。西書稱曰哈薩兒。亦云役於突厥。在唐中葉。又有部族自東而西。哈薩兒部被逼西徙。舊時游牧地悉屬別姓。謂此部族即是烏孫。俄稱奇卜察克爲波羅物次。物次當是烏斯轉音。今俄南境帖尼駁河。古

名烏蘇河．帖尼駁河入黑海之地曰烏速立姆那．猶言烏速海濤．當由烏孫居此．故有烏斯、烏速、烏蘇之稱．不惟筆之於書．且繪爲圖．以明種族遷變蹤跡．俄羅斯考古輿圖．亦於蒙古未來之先．列烏孫部於奇卜察克北境．以實元人王惲之說．而明已之並非烏孫．蓋嘗遍求西書．考尋其說．究屬揣摩擬合．初無實據．烏孫西徙而爲奇卜察克．於理有之．於傳亦仍無徵焉耳．

阿羅思

今官私文書定稱爲俄羅斯．詳審西音．似云遏而羅斯．遏而二字滾於舌尖．一氣噴薄而出．幾於有聲無詞．自來章奏紀載．曰斡羅思、鄂羅斯、厄羅斯、兀魯斯．直無定字．又曰羅刹、邏察、羅車、羅沙．則沒其啓口之音．促讀斯字．變爲刹、察．歧異百出．有由來也．其族類曰司拉弗哀．弗字更須照吳下音讀乃合．既非烏孫．亦非羌種．佛書羅刹．尤爲疑不於倫．其國名最晚著．而族類之名則早見西書．中國齊末爲西五百年．日耳曼人南徙羅馬．本境空虛．有司拉弗哀人自東來居其地．見羅馬古書．烏孫

通貢元魏。亦在是時。其非烏孫可知。無怪俄人不承。即他國西人。亦謂非是。俄史釋司拉弗哀義謂榮耀。歐洲他國則釋為傭奴。瀛環志略。謂唐以前為西北散部。受役屬於何奴。此說最為近似。元人所謂林木中百姓是也。唐季此種人居於俄今都森彼德普爾之南。舊都莫斯科之北。其北鄰為瑞典、挪威國。國人有柳利哥者。兄弟三人。夙號雄武。侵陵他族。收撫此種人。立為部落。柳利哥故居地有遏而羅斯之名。遂以是名部。他西國人釋之曰。遏而羅為搖櫓聲。古時瑞典、挪威國人專事鈔掠。駕舟四出。柳利哥亦盜魁。故其地有是稱。是說也。俄人所不樂聞。法國東北境有諸附變省。古時即為瑞典、挪威人侵掠據地自立為國。英國亦然。柳利哥建國在唐咸通三年。其部初無城郭。至是建諸物哥羅特。諸物、謂新。哥羅特、謂城。在俄今都南二百餘華里微偏東。城非古城。名則依舊。後嗣漸拓而南。遷於計掖甫。近鄰黑海。行封建之制。瓜分豆剖。地裂亂生。蒙古西來。橫挑大敵。元師再舉。稽首稱臣。明世蒙古衰而俄始強。明季西人艾儒略職方外紀。謂亞細亞西北之盡境。有大國焉。曰莫哥斯未亞。魏源曰。即鄂羅斯也。俞正燮議此書不知有俄羅斯。豈知外

域音殊字別。況此時鄂羅斯尚未兼併西費雅之地乎。案魏氏說是也。然職方外紀所云。非音字之殊。乃名稱之異。俄自降蒙古。遷都於莫斯科。泰西列邦。風氣阻隔。不以自主之國相待。故明時西人多不稱俄羅斯。但名之曰莫斯科未亞而。（未音不叶。又應如上之弗哀合音。弗應從吳音。）外紀作莫哥斯。爲字之倒置。未亞而猶言地方。又曰莫斯科未甙。（未字音不叶。說見前。）則言其國之人。至今泰西猶有是稱。詞近輕忽。亦俄人所不樂聞。（瀛環志略有沒廝非。當是由此傳訛。）俄羅斯至今而極大。經世大典地圖。猶可考見當時俄域。僅據一隅云。

不里阿耳

圖作不撒耳。今曰布而噶爾。西域人稱之曰孛老耳。亦曰孛拉耳。（疑卽元史兀良合台傳之孛烈兒。）故元祕史謂之孛烈兒。又曰孛烈兒蠻。則謂孛烈兒之部人。元初布而噶爾分東西二部。西部在黑海西。今仍曰布而噶爾。爲土耳其屬國。光緒五年。土敗於俄。布而噶爾幾歸俄。俄爲之立君。遣官監治。使爲我用。而其君有貳心於

俄．所遣官被斥．未幾．衛士逐其君．國人不服．仍迎還．而其君畏俄禍．堅遜位．國人擇立今君．則素附於奥者．奥亦畏俄蠶食鄰近小邦．故力庇之．光緒十四年．俄、奥幾將搆釁．各出重兵屯於界上．相持不下者已兩載．今猶未定也．東部在裏海北．烏拉嶺西．當浮而嘠河東．喀馬河濱．西部出於東部．以歲饑移徙而爲今國．經世大典地圖在欽察東北．蓋東部也．其都城亦名布而噶爾．離喀山城二百五十華里．遺迹尚存．元太祖時．哲別、速不台北征．兵躪其境．太宗時．拔都西伐．都城始毀．其部亦滅．拔都之鄂而多．先駐於布而嘠爾．嗣建薩萊城於浮而嘠河下游．始冬夏分駐焉．拔都於布而嘠爾鑄錢．今猶有存者．此部人從天方教．

撒吉剌

黑海北境海水．形如蟹兩螯．左螯則黑海彎環東注．右螯則爲阿索富海．兩海通注．而中有陸地爲之分

界。其兩甃交抱間。又有陸地。縱橫各數百里。今名客勒姆。昔名撒吉利。其地南濱多山。北皆平壤。有撒吉剌河發源南山。山之北有撒吉剌城。河經城中西北流。復東北入阿桑富海。今俄改城名曰辛福洛普爾。於是撒吉剌之名遂泯。撒吉剌爲希臘語。漢之先。希臘人於此通舟楫。利商賈。故知厥稱爲古。客勒姆即元祕史之客兒綿。有客勒姆城。故祕史注爲城名。今廢。祕史每以乞瓦綿、客兒綿二城並稱。案乞瓦綿即求綿。音在每門之閒。綿字亦非甚叶。在烏拉嶺東。圖理琛異域錄謂之圖敏。

花剌子模

鹹海西南。裏海以東。阿母河下游以西。皆是地。名最古。中國周初。波斯之火教書。已見此地名。春秋時。波斯以箭頭字鐫石。亦見此名。字形多如箭頭。作个字形。西人名爲箭頭字。波斯語解。謂地低平。唐書西域傳有貨利習彌國。即花剌子模之異譯。審定字音。當曰貨勒自彌。初作西域補傳。所譯西書。都作柯拉色姆。繼釋西北地。乃悟即花拉子模。復詢波斯人考正其音。則爲貨勒自彌。知唐書譯音尤勝元史。今俄地圖。鹹海裏海間地。字音

如貨勒自彌．又知東方輿地．俄國勝於他國．元奘西域記作貨利習彌迦．多迦字．唐書謂居烏滸河陽．烏滸即阿母河．古時阿母河入裏海．河自布哈爾東南徑西北行．距鹹海三百餘里分支西行．花剌子模在其南．故云居水之陽．惟西域記云．捕喝國又西四百餘里至伐地國．又西南五百餘里至貨利習彌迦國．捕喝、即布哈爾．方位不能相合．若改西南爲西北．庶幾近似．元奘書例書行者．親游踐也．書至者．傳聞紀也．未履其地．但憑傳說．所以致誤．其部都城本在喀忒．即西北地之柯提．見前．後遷於烏爾鞬赤．多桑云．當作忽爾坎赤．蒙古人稱爲烏爾根赤．阿剌比人又訛爲郭而古尼牙．明洪武二十一年．帖木兒毀其城．後重建．非舊址．今烏爾根赤在機窪城北數十里．古城在西北．彼時阿母河西入裏海．城跨河爲南北二城．

賽蘭

元史薛塔剌海傳稱爲國．明史亦列西域國中．邱長春西游記．賽蘭城有回紇王．其所謂王．殆不過酋長

而已。未足云國。西域人稱爲賽而拉。乃是賽蘭本音。拉施特哀丁云。塔剌斯、賽而拉二處。突而克人久居於此。蓋本是西突厥故域。又云。地爲海都所轄。則是世祖、成宗時。賽蘭尙未屬朮赤後王也。而海都所據之地。亦約略可見。

巴耳赤邗

卽本紀之八兒眞。元時潑闌喀批尼、句海屯紀行之書作巴耳勤。今西國藏有古錢。上有巴兒勤字音。當是此城所鑄。今地已湮沒無考。

氈的

賽蘭、巴耳赤邗、氈的三城。皆西臨錫爾河。而氈的尤在下游。爲錫爾河將達鹹海之處。俄人前於鹹海設水師築礮台於錫爾河濱。距礮台三十華里。地名壳而枯特。卽此城舊址。乞而吉斯人冢墓甚多。

元史譯文證補卷二十六下

地理志西北地附錄釋地下

不賽因位下旭烈兀後第八代汗自有傳。

八哈剌因

波斯海灣內海島。地狹而長。近海灣西岸。登岸則阿剌比地也。何王所拓之地。西書無考。

怯失

波斯海灣島名。先爲通商大埠。亦云怯夕。與八哈剌因東西斜向相望。大典圖形甚合。中國唐、宋時。商賈船常至此貿易。忽里模子既興。怯失乃衰。今已廢。怯失未興之時。海島商賈皆聚於昔喇甫城。爲元時起

兒漫部內之城。濱海對面即怯失島。

八吉打

圖。無而元史書法非尋常城邑之名。蓋即西使記所謂報達國也。元史憲宗紀作八哈塔。秘史作巴黑塔今西人多稱為八格達。又曰八格達特。即祕史之巴黑塔惕。詳報達補傳。不贅。因後西域旋亂。報達迭遭兵燹。帖木兒西來。復定於一。其後復亂。而土耳其國盛強。嘉靖十五年。西一千五百三十四年。拓報達之地。天啓三年。西一千六百二十三年。波斯人奪回。崇禎十一年。西一千六百三十八年。仍為土耳其所制。今居民不過數萬人。

孫丹尼牙

詢之波斯人。謂當作蘇而灘尼牙。案蘇而灘、係彼土帝稱。尼牙、猶言都會。在可斯費音西北二百里。即志內可疾云。蒙古王所建城。見台古塔爾傳。在彼時為王畿。今波斯猶有此城。但僅一城名而已。

忽里模子

波斯海灣口外島名。應在怯失之東。圖無。職方外紀云。百爾西亞即波斯南有島曰忽魯謨斯。赤道北二十七度。其地悉是鹽。否則琉黃之屬。草木不生。鳥獸絕迹。人著皮履。雨過履底輒敗。多地震。氣候極熱。人須坐臥水中。沒至口。方解。又絕無淡水。勺水亦從海外載至。其艱如此。因其地居三大州之中。凡亞細亞、歐羅巴、利未亞之富商大賈多聚此地。百貨駢集。人烟輻輳。凡海內極珍奇難致之物。往輒取之如寄。即此島也。詢之波斯人。字音當作忽爾模斯。元史音未盡叶。今貿易遷徙。海島荒涼。不復如艾儒略之說。瀛環志略謂波斯東南隅有惡末嶼。古時海舶互市於此。久已荒廢。惡末、即忽爾模斯之訛。

可咱隆

城名。近波斯海灣。先屬法而斯部。見旭烈兀補傳。可當讀如喀。

設剌子

城名。當曰設剌斯。先爲法而斯部都城。旭烈兀時。法而斯爲附庸之邦。故郭侃傳、劉郁西使記皆稱石羅子國。以城名爲國名。旭烈兀後。法而斯亡。詳旭烈兀傳。

泄剌失

圖在設剌子東。今無此城名。古亦無考。前六十年英人游歷書云。自西而東。先過喀咱隆。再過設喇斯。後過吃喇合。與大典圖形甚符。而字音不符。未可遽斷。

苦法

圖無。城在波斯海灣西北。哀甫拉特河西。與欵拉城相近。欵拉爲古名城。後漢書自安息西行至阿蠻國。從阿蠻西行至斯賓國。從斯賓南行度河又西南至于羅國。九百六十里。安息西界極矣。自此南乘海。乃

迺大秦。西人考之。謂于羅卽欱拉。從斯賓度河。卽度體格力斯、哀甫拉特兩河。

瓦夕的

圖無。案體格力斯、哀甫拉特兩河之中南境。有城曰蝸夕特。必卽此瓦夕的。

兀乞八剌

圖在毛夕里東南。案八格達城北百餘里。昔有城曰亦克八爾。阿剌比人考他書。稱爲兀克八剌。方位字音。均與圖符。聞城已廢。而俄圖仍載之。稱爲亦克八爾。

毛夕里

本一小國。在體格力斯河西。圖符。中統三年。國滅。見旭烈兀傳。俄圖音若毛夕耳。他國圖音似木蘇耳。

設里汪

圖在兀乞八剌之東。案體格力斯河東有支河曰呼耳汪。濱河有城亦曰呼耳汪。元史地名。凡有里字。多爲耳字音之變。惟呼設二音不合。而圖形甚合。或者西圖字音變其土語耶。

羅耳

本爲國名。有大羅耳、小羅耳。不賽因時。羅耳已滅。故列之城名中。今西圖稱羅里斯單。猶突而基斯單、印度斯單之例。惟今圖在呼耳汪東南。而大典圖在東。此有微異。然大典地圖僅志方位。大概未可規規求合。

乞里茫沙杭

今城猶存。當云克里曼沙罕。克里曼沙、西域故王名。當是建城之王。以王名爲城名。非古城也。自東來趨報達。此爲孔道。見報達傳。

闞巴撒耳

圖在乞里茫沙杭正東，今波斯無此地。惟裏海西南隅昔有堡，後爲城曰倫白賽耳。爲木剌夷酋長所居。見木剌夷傳。字音相類。今波斯人皆知此城應在孫丹尼牙東。疑圖有誤。

那哈完的

當作那哈溫忒。新唐書大食傳。阿沒。或曰阿昧。東南距陀拔斯罝十五日行。唐書原無罝字。然必係陀拔斯罝。不可少罝字。南沙蘭一月行。北距海二日行。居你訶溫多城。宜馬羊。俗柔寬。故大食常游牧於此。唐書所紀都盤六國。方向程途。殊難考合。惟阿昧當卽阿昧尼亞。尼亞與尼牙同義。其國本在裏海西南。北距海二日行。蓋言其北境。非指都城。陀拔斯罝、今西圖作達拔里斯罝。在裏海東南隅。方向程途不相上下。你訶溫多、必是那哈溫忒。阿昧尼亞應在那哈溫忒之北。或巳南徙。阿昧爲古時大部。而久巳滅亡分裂。漢書安息西有阿蠻國。殆

卽阿昧。

亦思法杭

城爲波斯古都。亦見西域下傳。明史作亦思弗罕。

撒瓦

裏海南偏西。今城猶存。在波斯今都台喝而蘭城西南一百五十里。西域補傳見此城名。

柯傷

當曰喀傷。在亦思法杭北。見西域下傳。

低廉

裏海西南濱有地名低楞。西書謂古有基蘭部。低楞、爲基蘭部內山地。元史低廉當卽此。案唐書大食傳

有岐蘭。疑即基蘭。然云。岐蘭東南二十日行得阿沒。則不相合。應在撒里牙、阿模里之西。而大典圖在南。亦不合。詢之波斯人。則謂低簾必係低楞之訛。

胡瓦耳

當作海瓦耳。俄圖音同。波斯人云。亦有別稱。音類哈耳。即胡瓦耳。胡瓦耳、正哈耳之轉音。應在阿模里南。

西模娘

西模娘西。圖形未合。

當作西模囊。在海瓦耳東微偏南。圖在胡瓦耳北。不合。此係古城。西域補傳曾見。

阿剌模忒

本係木剌夷之寨堡。北濱裏海。其東則阿模爾。今大典圖乃在阿模里西南。未合。

可疾云

今城猶存。可疾當作可斯。末一字無合音之字。不得已而以費音二字切合成音。圖中位置。微有差處。

阿模里

當作阿模爾。爲馬三德蘭部內省城。直裏海正南。大典圖形尙合。

撒里牙、

馬三德蘭部內城。近阿模爾。今尙存。圖形符合。爲古時達拔里斯單省城。本曰撒里。末牙字音。則語尾所增。唐書陀拔斯單或曰陀拔薩憚。其國三面阻山。北瀕小海。居娑里城。西人考唐書。謂娑字當是娑字之誤。娑里、撒里字異音同。城名亦同。西人此論。未可斥其謬妄。

塔米設

裏海東南隅城名。圖符。阿剌比語曰塔米斯。波斯語類乎塔米賽。元史作設。尙無大異。在達拔里斯單部內。

贊章

俄圖稱此城音如散贊。與元史爲近。他國或稱生占。在可斯費音西北。與圖形符。惟孫丹尼牙在南。相距不過百里。圖乃東西分列。相距頗遠。與今西圖異位。

阿八哈耳

案今西圖。應在蘇爾灘尼牙東徼偏南。與大典圖異。城名見西域下傳。非始於阿八哈大王也。

撒里茫

今日蘇立曼尼牙。猶蘇爾灘尼牙之例。蘇立曼、爲天方教人之名。名此者甚多。報達之哈里發。亦有是名。

何人所建．未及博考．大典圖形亦未盡合．今屬土耳其．

朱里章

大典圖形當今裏海東南隅．今距裏海東隅約百里有朱里章城遺址．阿剌比人稱爲角兒占．或又稱戈而干．本河名．自東南來入裏海．朱里章城以河得名．元史、元祕史皆有撋撋闌河．祕史又有出黑扯連城．拖雷曾渡河以攻此城．裏海東南河道．落落可數．無同名者．惟朱里章河與撋撋闌字音微近．出黑扯連、亦爲撋撋闌之變音．疑即此朱里章也．

的希思丹

今考西圖．當曰的喝以斯單．喝以三字併合急讀．元史作希．由無合音字也．大典圖位亦合．今爲俄、波交界．

巴耳打阿

西域下傳有阿而俺部。在裏海西。巴耳八阿爲從前阿而俺部都城。近苦耳河。元末明初。帖木兒西來。曾駐巴耳八阿十月。乾隆初年。其地叛亂。波斯兵討平之。城遂燬。今其城尙有小村落曰巴耳倍。卽打阿之變音。今屬於俄。圖在毛夕里。不誤。特過於偏西。

打耳班

譯義爲門。蓋裏海西濱。北踰高喀斯山之要道。古時波斯於此築牆。阻高喀斯山北部族來擾之路。如中國之長城。打耳班其通行之地也。今西圖曰得耳奔特。哲別由西域北征阿速、欽察。卽由茲路。元史所謂繞寬田吉思海。展轉至太和嶺。卽高喀斯山也。大典圖方位甚合。

巴某

圖無。西人云。法而斯部有拔姆城。或卽巴某。案姆字當讀如吳下俗音。不讀作母。泰西文字。譯以華音。翻

不能合．由字音不全也．然曾以姆字詢波斯人．彼謂本國無此字音．則恐西人由某字音以致訛．拔姆之即巴某．宜似可信．

塔八辛

圖無案苦喝以斯罕部內有此城名．亦云塔八三．又云塔八斯．地有雙城．阿剌比人謂雙爲哀因．故曰塔八斯哀因．急讀之即爲塔八辛．

不思忒

圖在極東南隅．蓋昔義斯罕部之首城．親征錄作不昔思丹．恐有奪字．當日不思忒昔義斯罕．乃合昔義斯罕、祕史更作昔思田．

法因

圖無。西人云。苦喝以斯罝北境。有城曰喀因。亦曰法因。昔爲苦喝以斯罝首城。木剌夷人據之。當卽此法因。

乃洗不耳

圖無。審音考地。必是曷思麥里傳之你沙不兒。本紀之匿察兀兒。親征錄之你沙兀兒。在徒思西。明史坤城傳後有你沙兀兒。

撒剌哈歹

圖無。今波斯國中亦無此合音之城名。不得已而摹擬以求合曰。今波斯裏海西南。有城名雷赫歹。或卽撒剌哈歹。又哈達謂城。波斯語。元史之昔剌思城。又名撒剌克斯。或卽撒剌哈達之譌。又裏海東南有沙黑陸特城。如誤將陸黑二字倒轉。卽是撒剌哈歹。

巴瓦兒的

圖無。案元史列傳。阿剌瓦而思、回鶻八瓦耳氏。太祖征西域。駐蹕八瓦耳之地。阿剌瓦而思來降。所謂八瓦耳。必卽此巴瓦兒的。西人云。馬魯正西四百數十華里。有城曰阿陛費而特。舊名巴費兒特。殆卽此城。惟太祖西征。旣渡阿母河。卽東南行以至印度河。未西至馬魯。焉有駐蹕馬魯以西之事。則又恐元史列傳之訛。今地已入俄。

麻里兀

圖在巴里黑西北。巴里黑、卽本紀之班勒紇。則麻里兀必是馬魯。見於本紀。爲古時名城。後漢書安息東界木鹿城。號爲小安息。去洛陽二萬里。木鹿卽馬魯。疆界道里。皆不甚差謬。新唐書大食傳呼羅珊木鹿人。馬魯爲呼拉商部內四大城之一。傳當云呼羅珊之木鹿人。文義乃明。今皆稱爲梅而甫。正麻里兀之

變音。

塔里干

裏海西南有城曰塔密干。印度河上游之西北亦有山塞名塔里堪。卽本紀之塔里寒寨。今大典圖在東界。則應是塔里寒。然南之哥疾寧、可不里皆屬篤來帖木兒。不應缺此北面。波斯城寨名塔里干者頗多。未可執一以斷。

巴里黑

圖在東界。卽本紀班勒紇。察罕傳板勒紇人。西游記作班里。缺黑字音。西游錄作班城。幷缺里字音。今俄圖稱巴而黑。他國地圖或稱巴而克。明史坤城傳後亦有把力黑部。

吉利吉思撼合納謙州益蘭州等處

吉利吉思、亦作乞力吉思。又作乞兒吉思。即今之哈薩克。今俄羅斯稱哈薩克曰乞兒吉思。案哈薩克分三部。必不止一族。吉利吉思殆是哈薩克始起部族。謂乞兒義謂四十。吉思爲女。語出回紇。古時匈奴以漢地女四十人嫁夫居此。故蒙是稱。與元史說合。又即唐之黠戛斯。新唐書曰。黠戛斯、古堅昆國也。地當伊吾之西。焉耆北白山之旁。或曰居勿曰結骨。其種雜丁零。乃匈奴西鄙也。匈奴封李陵爲右賢王。衛律爲丁零王。後郅支單于破堅昆。郅支留都之。故後世得其地者。訛爲結骨。稍號紇骨。亦曰紇扢斯。直回紇西北三千里。南依貪漫山地。夏沮洳。冬積雪。人皆長大。赤髮晳面綠瞳。以黑髮爲不祥。黑瞳者必曰陵苗裔也。以十二物紀年。如歲在寅則曰虎年。氣多寒。雖大河亦半冰。其君曰阿熱。遂姓阿熱氏。駐牙青山。周柵代垣。聯氈爲帳。其文字言語與回鶻同。青山之東。有水曰劍河。偶艇以度。水悉東北流。經其國。合而北入於海。堅昆本強國。地與突厥等。其酋長三人。曰訖悉輩。曰居沙波輩。曰阿米輩。共治其國。案輩即別乞之別。伯克之伯。亦作畢作比。酋長之稱也。貞觀二十二年。聞鐵勒等已

入臣。即來朝。以其地爲堅昆府。高宗世。再來朝。景龍中。獻方物。中宗勞之曰。而國與我同宗。非他蕃比。屬以酒。乾元中。爲回紇所破。自是不能通中國。後狄語訛爲黠戛斯。蓋回紇謂之。若曰黃赤面云。又訛爲戛戛斯。回鶻稍衰。阿熱即自稱可汗。回鶻伐之不勝。挐鬬二十年不解。回鶻將句錄莫賀導阿熱破殺回鶻可汗。阿熱遂徙牙牢山之南。牢山亦曰賭滿。距回鶻舊牙馬行十五日。會昌中。阿熱遣注五合素上書。武宗大悅。命太僕卿趙蕃持節臨慰其國。使譯官考山川國風。又詔阿熱著宗正屬籍。遼史。太宗六年。穆宗應歷二年。景宗保寧八年。皆來貢。案黠戛斯與乞兒吉斯音合。貪漫、賭滿音同字異。皆當即今之唐努山。元史之唐麓嶺。雖異稱而對音。回鶻舊牙在元和林。徙居山南。十五日行程。不相上下。案一統志引朔漢圖云。自和林北行三千里至昂吉爾海子。自此又行五百餘里至謙州及吉利吉思。今考昂吉爾當即拜哈爾湖。由昂可刺河先入於湖。故以此稱之。昂吉爾即昂可刺也。自和林北行。當東轉至今庫倫。乃直北至今恰克圖。再西北行至拜哈爾湖之西南隅。約程途二千餘里。若和林直北別有捷徑。則不過千餘里。即至拜哈爾之西南矣。復西行千數百里。乃達謙州。朔漢圖之說不能吻合。豈昂吉爾海子別有所指歟。然謙州吉利吉思皆在和林西北。非正北也。劍河即元史之謙河。在唐努山烏梁海境

內。俄地圖曰烏魯克姆河。烏魯譯義爲大。姆字當如吳下俗音。閉口讀之。出以鼻音。宋張文潛明道雜志曰。經傳無嬸妗二字。蓋嬸爲世母之合音。妗爲舅母之合音。今如字讀之。未必合音。疑其說不雠。及以讀姆字之法讀母字。便切合矣。克姆合音如肯。亦如侃。變音爲謙。華字無姆音。不得已而以穆木等字代之。故水道提綱作華克穆河。別作克木。亦作客木。烏魯克姆河西南行將及二百里。轉而西北行七百餘里。貝克姆河自東北來會。提綱作貝克穆河。兩河合而西北行四百餘里。西南之克姆池克河曲折流東北六百餘里而來會。提綱作克穆齊克。三河會流處地名克姆克姆池克。提綱作克穆克穆齊克。上克姆指東之克姆河。下爲西河之名。克字爲語尾助詞。可不讀。合音讀之。音似肯肯池。元西域史備載其地。音似肯肯助。即謙謙州之所由來也。俄羅斯既稱哈薩克爲乞兒吉思。又稱爲肯助。特猶言謙州。特一則部名。一則水名。特爲衆之統詞。元史或省文但曰謙州。以河爲名。史言至當。此三大源皆在中國界上。自此全

河正北行入俄羅斯界。不三百里而河流加廣。爲俄之葉尼賽河。遂無克姆之稱。曲折而北。先西北。繼東北。千數百里。昂可剌河東來合流。西北入北海。昂可剌河入於拜哈爾湖而復出。與葉尼賽河東西相並。北行後。折而東入於葉尼賽。元史謂謙河注於昂可剌河。未合。當云繼合昂可剌河入海。唐書言劍河偶艇以度。水悉東北流。似指克姆池克河。或指葉尼賽河。元史云。吉利吉思境長千四百里。廣半之。謙河經其中。西北流。所謂長。指南北而言。則爲葉尼賽河。且知元時但有謙河之稱。而無葉尼賽之名。又言。西南有水曰阿浦。東北有水曰玉須。皆巨浸。案俄圖葉尼賽河旁支甚多。核其名稱。介在疑似。未可強附。烏魯克姆起於多特淖爾。華言陶託泊。泊之正東不及二百里。有闊索果勒水泊。華言庫蘇古爾。西出一支入陶託泊。所謂古爾、果勒。皆湖泊之別稱。與淖爾同義。玉須、或卽庫蘇、闊索。然元史言東北。又言會於謙而注於昂可剌河。以在葉尼賽下游。則亦未可強附。案徐松誤以昂可剌河卽謙河。又誤以厄爾庫爲阿浦。伊里穆爲玉須。魏源以謙河卽昂可剌河上游。玉須卽伊里穆。阿浦卽葉尼賽。其誤相

等何秋濤之考水道爲確。然以貝克穆河當東北之玉須則非。蓋秋濤但見西國輿地全圖水道不備未及見俄之細圖也。然則今之唐努山烏梁海。正漢之堅昆。唐之黠戛斯。元之乞兒吉思故地。乾隆二十年。烏梁海賊郭勒卓輝博博等。誘傳準酋阿睦爾撒納煽哈薩克阿布賚汗入寇。二十一年三月。以阿睦爾撒納煽烏梁海梗哈薩克道。詔札哈沁公札木禪從哈達哈剿烏梁海叛賊。有固爾班和卓者、奇爾吉斯宰桑也。攜千餘戶潛赴烏梁海車布登札布及車登三丕勒等邀擒之。因進兵哈薩克界。朔方備乘備載其事。國朝西北部族久無奇爾吉斯之稱。其即爲哈薩克。即元之乞兒吉思無疑。俄人之稱因名徵義。尤足闡明元史唐書解黠戛斯爲黃赤面。自與皙面之說矛盾。固知其未是也。乞而吉思何時西徙改爲哈薩克。於傳無徵。元史劉哈剌拔都魯傳世祖諭曰。自此而北。乃顏故地曰阿八剌忽者。素產魚。吾今立城。而以兀連、當即兀良哈。今作烏梁海。史省哈字。速不台傳兀良人。即省哈字之證。是爲唐努山北之烏梁海。非蒙古之烏梁海。別見部族考。朔方備乘謂兀連當是兀速。即地理志附錄之烏斯。何氏蓋未知元時乞兒吉思之東固有烏梁海部族。不必改史文以附合烏斯。憨哈納思、當即地理志之撼合納。元祕史有哈卜哈納思。疑同。乞里吉里下里字當是思字之訛。即吉利吉思也。三部人居之名

其城曰肇州。汝往爲宣慰使。博明西齋偶得。阿爾楚哈乃元肇州地。今阿爾楚哈有廢城。即肇州故城也。蓋即阿勒楚喀。近松花江。故云素產魚。蓋其時海都叛亂。漠北民避兵而南者七十餘萬。乞兒吉思東西分徙。或在此時。俄圖葉尼賽河上游有烏斯河東來入之。河濱有二村鎭。曰上烏薩、下烏薩。皆爲烏斯轉音。元史謂烏斯因水爲名。在謙河之北。說合。元史賈塔剌海傳。謙謙州、即古烏孫國也。烏孫何時居此。漢書無徵。豈因烏斯而誤會歟。抑烏斯之水因烏孫而得名歟。元史又言撼合納在烏斯東。謙河源所從出。專言烏斯東。則當是貝克姆河之源。直多特涪爾正北三萬餘里。若爲昂克姆河之源。則當言東南。此地名俄圖亦無考。謙州沃衍宜稼。開諸俄羅斯人。地利實然。元史言吉利吉思遇雪則跨木馬逐獵。唐書黠戛斯傳。結骨東有木馬突厥三部落。俗乘木馬馳冰上。以板藉足。屈木支腋。蹴輒百步。今考元西域史。得木馬之狀。刳木如小舟。長二三尺。寬半尺。底平而前後仰。人著足二舟中。繫繩舟首。如馬有轡。削木爲篙。刺地蹴行。冰滑勢疾。用逐野羊野馬。鮮得脫者。以執轡。故謂之木馬。若

論形狀。當曰脚舟伴色揣稱。不越二名。昂可剌去大都道里倍於吉利吉思。又言炙羊肋熟。東方已曙。則已在赤道北六十度左右。考俄圖。昂可剌河入葉尼賽河。在五十八九度中。葉尼賽河西有葉尼賽斯科城。圖理琛異域錄。伊聶謝去北海大洋一月程。夏至前後。夜不甚暗。不數刻東方日出。即其地矣。益蘭州地無考。此與謙謙州皆非州邑之州。蒙古崛起沙漠。未循漢制。而邱長春西游記已見欠欠州。其爲譯音之字。而非州郡之稱審矣。案魏源海國圖志元代北方疆域上下二考。其誤不可勝糾。惟以吉利吉思即唐書黠戛斯國之音轉確論也。

附謙河考

多特淖爾在赤道北五十一度二十六七分。即陶託泊。西北一支溢出爲烏魯克姆河。猶言大謙河。此與提綱語異。淖爾東三百里有闊索果勒大湖。華言庫蘇古爾。南北縱三百里。東西百里。西出一支曰阿喇衮河。通於多特淖爾。淖爾東北有衮端河、札喇河、烏累河。三河相合而匯淖爾。東南有土什奇特河、呼克河合入阿喇

裘河以匯淖爾。南有哈爾瑪河。北有罕古爾蓋河。皆匯淖爾。淖爾東北又有小淖爾相聯綴。烏魯克姆河西行。烏魯河東南來入。又西有三河。無名。北有騰吉茲河合圖魯克塔哈河來入。又西南行。哈爾瑪河、罕薩林河自北來入。布斯河合哈色勒河自東南來入。又西南行。哈克姆河南出於帖里淖爾北流入之。（帖里即特里泊。）又西行轉北。達得齊穆河自北來入。（疑即提綱之多集瑪河。）又西北行。哈爾戛河合森戛勒河自西南來入。塔爾巴哈台河亦自西南來入。又西北行。烏魯斯治貝河、色金河、畢里貝河、布連河南來注之。河轉北。即折西北。徑布託河東滙於淖爾。復出淖爾西行轉而南流注之。拜斜特河東北來注之。北岸有數小河來注。皆無名。而貝克姆河自東北合諸水來會。（秋濤謂華克穆河北流四百里而會貝克穆河。考之俄圖。當云西北。）貝克姆河起於多特淖爾正北三百里。兩源並發。合而南行。東來一支與合。南逕哈喇布爾克淖爾。（俄圖與河不通。）行益西斜。爾魯克河自東南來會。轉西北行。巴什河自東北來會。東南、東北並有小河來會。無名。轉而北。阿薩斯河自東來會。伊蘇克東源

三支.中源出克得穆東泊.北出那雅泊.南出瑪那泊.合而西南流.來會庫克克姆河自南來會貝克姆河又西北.哈姆薩喇河.東出於圖吉淖爾而西流.其北一支.合克爾雷海河、齊什克姆河、柰羅克河.皆西南行而相合.克爾雷海河.齊什克姆河皆在正北.其地爲託羅斯塔班中俄第十九界牌. 又合北之鄂爾雷霍爾泊水.東北之哈搭爾蘇克水.以入貝克姆河.貝克姆之分源.惟斯爲大.貝克姆河又西北斜.斯達克姆河.合烏古特河自東北來會貝克姆河又西行.士巢河自北來會.其西一水.無名.歡果爾河自東南來會.貝克姆河西南行.晉斯提克姆河自北來會.又東合達布蘇河.西合斜斯帖爾里克河.而匯於烏魯克姆河. 案貝克姆河形曲折.凡行七八百里而合於烏魯克姆河.中途所入之水.與秋濤案語異同處甚多.可以參考.至於譯音微異.即爲同矣. 兩河既合.乃西南流.北有伊爾別克河與西一水合而注之.南有圖而雅河.挾數小水.又挾善干河、葉克列斯河合而注之. 圖爾雅當即圖爾.秋濤謂益蘭州當在圖爾旁.望文生義.不可爲據. 烏魯克姆河又西行.巴彥果勒河、帖滅爾蘇克河、葉列克姆河北來注之.巴喇克河、莫霍爾阿喇勒河、巴延古勒河、佳果勒河東南來注之.又西北

行。不數十里。而克姆池克河自西南來會。合流處之南。是爲克姆克姆池克。蓋合東西河名以爲地名也。

克姆池克河發源唐努山之西麓。（秋濤云北麓。未是。乃唐努西峯之盡處。）始東流。有小楚雅河、大楚雅河、巴爾魯克河等河與合。繼北流。有阿拉什河自西北挾諸水與合。繼東流。吉爾戛庫河自東南與合。又東北流。阿克河、雅雷克姆河先後自西北與合。札達克河合昆得爾蓋河自東南與合。凡行四百餘里而東北會烏魯克姆河。自是全河北行。出華界入俄界。曰塔爾闊克山界牌在焉。緯綫五十一度五十七分。罕騰格爾河西來入之。罕騰格爾河與雅雷克姆河南北二源相望。皆出罕騰格爾山。克姆河又東北。烏斯河發源華境葉爾吉克塔爾哈克台戛山。（即秋濤所云塔爾噶克。）西南流至烏斯第二十界牌而入俄境。未出境時。有索斯費爾河東來注之。既出境後。有闊雅爾特河、沙哈什河東南合而注之。烏斯河西南行。巡上烏薩、下烏薩。又西行入克姆大河。凡行二百餘里。（秋濤所言方向里數恐誤。）克姆河轉向西北。庫魯米斯特帖普斜里河、喀則爾蘇克河先後自東來

入。克姆河至是寬廣。是爲葉尼賽河。河南河西並有數河來入。轉東北。又轉西北。而阿巴堪河自東南喀爾害罕嶺發源。中途挾諸水。最北一支曰威巴特河。行五百里而入葉尼賽。

元史譯文證補卷二十七上

西域古地考一

康居奄蔡

漢書。康居國王冬治樂越匿地。到卑闐城。去長安萬二千三百里。不屬都護。至越匿地。馬行七日。至王夏所居。蕃內九千一百四里。戶十二萬。口六十萬。勝兵十二萬人。東至都護治所五千五百五十里。又云。其康居西北可二千里有奄蔡國。控弦者十餘萬人。與康居同俗。臨大澤無涯。蓋北海云。案史記大宛傳。張騫告天子。謂康居在大宛西北可二千里。國小。南羈事月支。東羈事匈奴。若其冬夏所居。相距九千餘里。則必提封萬里。而只十二萬戶。等於烏孫、月氏。與博望侯國小之言不合。且一歲之中。驅馳一萬八千餘

里以避寒暑。不將爲道長耶。此必無之事也。烏孫傳言。西至康居蕃內地五千里。烏孫治赤谷城。在今伊犂之南。康居在烏孫西北。二傳相較。便不能合。九千里數。疑有訛字。或有奪文。（徐松漢書西域傳補注亦疑之。）何氏朔方備乘。恢張漢業。引近俄疆。謂康居蕃內。爲俄國之莫斯科舊都地。而以奄蔡列俄北境。以實班氏北海之說。噫。過矣。案漢書大宛傳。北與康居接。大宛爲今浩罕、安集延等地。今之塔什干。爲其極北邊界。（見下。）亦嘗爲西界。魏書康國。康居之後也。遷徙無常。不恆故地。自漢以來。相承不絕。其王本姓溫。月支人也。舊居祁連山北昭武城。因被匈奴所破。（唐書謂爲突厥所破。似誤。）西踰葱嶺。遂有其國。枝庶分王。並以昭武爲姓。示不忘本。舊唐書亦謂康國卽漢康居。新唐書。康者、一曰薩末鞬。亦曰颯秣建。元魏謂悉萬斤。蓋卽今之撒馬爾干。唐高宗永徽時。以其地爲康居都督府。此皆康居故土之可徵者也。新唐書。石、或曰柘支。曰柘折。曰赭時。漢大宛北鄙。去京師九千里。東北距西突厥。西北波臘。南二百里所抵俱戰提。西南五百里康也。圓千餘里。右涯

素葉河．王姓石．治柘折城．故康居小王窳匿城地．所謂柘支、柘折、赭時．卽元史西北地之察赤．今之塔什干．詳察赤釋地． 西南至撒馬爾干．道里適合．此康居小王地可徵者一．康南距史百五十里．史、或曰佉沙．曰羯霜那．居獨莫水南．康居小王蘇薤城故地．西百五十里距那色波．見那黑沙不釋地． 北二百里屬米．南四百里吐火羅也．有鐵門山．左右巉峭．石色如鐵．爲關以限二國．以金錮闔．此卽西游記之碣石鐵門．西域記亦謂羯霜那國東南山行三百餘里．入鐵門．兩旁石壁．其色如鐵．既設門扉．又以鐵錮．多有鐵鈴．懸諸門扇．因其險固．遂以爲名．明史．渴石在撒馬兒罕西南六十里．又西三百里．大山屹立．中有石峽．行二三里出峽口．有石門．色如鐵．番人號爲鐵門關．似非眞門．詢之西人．昔誠有門．今則無矣．碣石、渴石、佉沙、羯霜皆一音之轉．此康居小王地可徵者二．安者、一曰布豁．又曰捕喝．元魏謂忸密．西瀕烏滸河．治阿濫謐城．康居小君長罽王故地．案烏滸河卽阿母河．布豁捕喝、正布哈爾之轉音．魏書云忸密在悉萬斤西．今布哈爾固

在撒馬爾干西。惟魏書。悉萬斤去代一萬二千七百二十里。怛密去代二萬二千八百二十八里。不能相合。意二萬爲一萬之訛。魏書。阿弗太汗國。早伽至國在怛密西。諾色波羅國在怛密南。皆云去代二萬三千餘里。則二萬非訛字。然魏書所言諸國道里。亦不甚可憑。康居五王城道里。當以漢書爲準。詳下。此康居小王地可徵者三。何、或曰屈霜你迦。曰貴霜匿。卽康居小王附墨城故地。鄰國四至。唐書未言。西域記言。自屈霜你迦國西二百餘里至喝捍國。又西四百里至捕喝國。則當在布哈爾之東。此康居小王地可徵者四。火尋、或曰貨利習彌。曰過利。居烏滸水之陽。東南六百里距戍地。西南與波斯接。西北抵突厥曷薩。乃康居小王奧鞬城故地。案貨利習彌、卽元史西北地之花剌子模。本係地名。亦爲國號。至今名猶未泯也。元初花剌子模之都城曰烏爾鞬。赤與奧鞬音叶。火尋、亦當卽奧鞬變音。元史訛爲玉龍傑赤。突厥曷薩、卽突厥之可薩部。居裏海北。烏滸水、卽阿母河。古時阿母河不入鹹海。自布哈爾之南。轉而北行。距鹹海數百里。折而西南行。以入裏海。奧鞬城當西流處之南。故曰居水之陽。詳花剌子模釋地。烏爾鞬赤考。鹹海裏海黑海考。此康居小王

地可徵者五。徐松漢書西域傳補注。亦備引唐書。惜未能實徵今地。東西南北四境。說亦多誤。更以漢書道里考之。最近者爲窳匿王。治窳匿城。去都護五千二百六十六里。去陽關七千五百二十五里。塔什干城固最東也。次近者附墨王。治附墨城。去都護五千七百六十七里。去陽關八千二十五里。其近相等者蘇䪥王。治蘇䪥城。去都護五千七百七十六里。去陽關八千二十五里。以是推之。唐之何國、史國。殆必鄰近。其遠者罽王。治罽城。去都護六千二百九十六里。去陽關八千五百五十五里。布哈爾在西里數之多。誠宜最遠者奧鞬王。治奧鞬城。去都護六千九百六里。去陽關八千三百五十五里。去陽關里數。不應反少於罽城。恐誤。此在五王中極西北境。以今地圖方位考之。大段不爽。至欲規規里數。求其吻合。病未能也。然則康居全境。起今伊犂以西。歷大宛、月氏、安息北界。而西訖於裏海。其北境不可知。大約及於鹹海。綜厥土宇。横亙西陲。不待附以北荒。已非褊小。晉書康居在大宛西北可二千里。與粟弋、伊列鄰接。粟弋。即粟特。見下。伊列。見陳湯傳。在烏孫北。蓋即今伊犂。其王治蘇薤城。地和暖。饒桐柳蒲陶。多牛羊。出好

馬。泰始中。其王那鼻遣使上封事。獻善馬。曰治蘇薤城。當是昭武之分王。非康居之統主。蘇薤在大宛西不及二千里。晉書但引用史記。而不知與己說剌謬也。通考引漢書康居傳。與大月氏同俗。下又引地和暖。饒桐柳蒲蓟多牛羊。出好馬。徐松西域傳補注因疑漢書有奪文。今案此出晉書。非漢書。

漢書之紀奄蔡。全本史記大宛傳中張騫語。騫身所至者。大宛、月氏、大夏、康居。而傳聞其旁大國五六。蓋北海云。明是揣度傳言。疑而不斷。案。後漢書奄蔡改名阿蘭聊國。居地城屬康居。土氣溫和。多楨松白草。民俗衣服與康居同。裴松之注三國志引魚豢魏略。奄蔡國一名阿蘭。西與大秦。東與康居接。故時羈屬康居。今不屬也。後魏書粟特國在葱嶺之西。古之奄蔡。一名溫那沙。居於大澤。杜佑通典。奄蔡、漢時通焉。西接大秦。東南二千里與康居接。去陽關八千餘里。控弦十餘萬。土氣溫和。臨大澤無涯岸。多楨松白草及貂。畜牧逐水草。蓋近北海。至後漢改名阿蘭聊國。後魏時曰粟特。周保定四年來貢方物。今以地望道里徵之。自康居西境貨利習彌之地西北行。出裏海北濱。再西行二千里。乃臨黑海。所謂大澤。蓋

黑海也．漢時黑海爲羅馬東鄙．故云西接大秦．若俄莫斯科舊都．與羅馬版章．渺不相屬．何論更北．隋書鐵勒傳．拂菻東則有恩屈、阿蘭、北褥、九離伏、嗢昏等．拂菻卽東羅馬．其都城臨地中海峽．在黑海西．而黑海南境．悉入版圖．故云阿蘭在拂菻東．更以西書徵之．戰國時．裏海、黑海之北．粟特族居之．後有耶仄亦族．（仄亦合音併讀．）自東方來．服屬於粟特．居裏海西高喀斯山北．傳國多歷年所．後稱阿蘭．亦曰阿蘭尼．又稱阿思．亦曰阿蘭阿思．（見下附考．）今考耶仄亦爲奄蔡轉音．阿蘭尼爲阿蘭聊轉音．阿思爲阿速轉音．阿蘭阿思．則見元史西北地附錄．然則漢奄蔡卽元阿速．明史阿速城背山面川．川南流入海．大澤之卽黑海．復奚疑焉．魏書謂粟特去代一萬六千里．又云粟特商人多詣涼土販貨．則非甚遠可知．朔方備乘謂當是二萬六千里．改古史以伸己說．未爲是也．通典謂奄蔡土氣溫和．又曰粟弋．後魏通焉．一名粟特．出名馬牛羊珍果葡萄酒．其土地水美故也．大禾高丈餘．子如胡豆．附庸小國四百餘城．魏太武帝時．遣使朝貢．史記

正義引括地志曰。奄蔡、酒國也。黑海之濱。氣候暄和。故能廣植葡萄。多釀美醞。若北海之濱。雪窖冰天。漢、魏之時。窮荒未闢。安得有酒國於此哉。黑海之境。葡萄味美。甲於天下。鈞在俄都。實親嘗之。俄通國之酒。皆此處所出。洵酒國也。後漢書。嚴國、在奄蔡北。屬康居。出鼠皮以輸之。若奄蔡已臨北海。則此國將在海外。後書無北海一語。蓋已知張騫此說不可爲憑。瀛環志略謂此大澤卽鹹海。一侈張之。一狹小之。楚則失矣。齊亦未爲得也。耶律鑄雙溪醉隱集行帳八珍詩。駝蹄羹注。康居南鄙。伊麗迤西。沙磧斥鹵地。往往產野駝。麈沆注。麈沆、馬挏也。麈沆、奄蔡語也。國朝因之。又注。奄蔡、兩漢西域傳無音。大宛傳苑王昧蔡。師古曰。蔡、千葛切。書二百里蔡。毛晃韻。蔡、桑葛切。廣韻亦然。奄蔡、蔡、千葛切爲是。今有其種。率皆從事挏馬。據此則康居、奄蔡。元人猶知其故地。奄蔡不見元史。蓋卽阿速也。

魏書以粟特卽奄蔡。後漢書分粟弋、奄蔡爲二。曰粟弋國。屬康居。出名馬牛羊葡萄衆果。其水土美。故葡

萄酒特有名。通典以粟弋即粟特。而亦與奄蔡分為二國。且曰。粟弋附庸小國四百餘城。似非一國。元史類編西域傳引十三州志云。奄蔡、粟特、各有君長。而魏收以為一國。誤矣。漢書陳湯傳。郅支單于遣使責闔蘇、大宛諸國歲遺。師古曰。胡廣云。康居北可一千里。有國名奄蔡。一名闔蘇。然則闔蘇即奄蔡也。史記正義引漢書解詁曰。奄蔡。即闔蘇也。名稱互歧。諸說不一。折衷考異。爰采西書。當商、周時。古希臘國人已至黑海。（古希臘文稱彭特亥斯。譯義即為黑海。）行舟互市。築室建城。（周定王時。黑海北濱有希臘城。名奧略威。最著稱。）秦、漢之時。羅馬繼之。故亞細亞洲西境部族播遷於歐羅巴洲者。惟希臘、羅馬古史。具載梗概。今譯其書。謂裏海以西。黑海以北。先有辛卑爾族居之。（距今二千六百餘年。）蓋東方種類。城郭而兼游牧者。（黑海北境有辛卑爾古城。黑海峽口初名辛卑爾峽。今俄人名烏拉嶺一帶曰西悉畢爾。殆由於此。中國漢後鮮卑部名。尚係後見。）厥後有粟特族。越裏海北濱。自東而西。奪辛卑爾地。辛卑爾人四散。大半竄於今之德、法、丹、日等地。有乘入羅馬。為羅馬擊殺無遺。東漢時有郭特族人。亦自東來。其王曰亥耳曼。粟特族人敗潰不復振。當時。匈奴西

徒。西書音如昏尼。為匈奴之變音 其王曰阿提拉。用兵如神。所向無敵。亥耳曼自殺。據云時正百歲。其子威尼達爾准郭特人西竄。召集流亡。別立基業。阿提拉復引而西。戰勝攻取。威震歐洲。羅馬亦憚之。立國於今馬加之地。希臘、羅馬、郭特之人多為其所撫用。與西國使命往來。擅坫稱盛。有詩詞歌詠。皆古時匈奴文字。羅馬有通匈奴文者。匈奴亦有通臘丁文者。惜後世無傳焉。 羅馬史稱阿提拉仁民愛物。信賞必罰。在軍中與士卒同甘苦。子女玉帛。一不自私。鄰國貢物。分頒其下。筵宴使臣以金器皿。而自奉儉約。樽盌以木。將士被服飾金。而己則惟衣皮革。是以遐邇咸服。人樂為用。宋文帝元嘉二十八年。西歷四百五十一年。 阿提拉西侵佛郎克部。即今法國。時為羅馬屬地。 羅馬大將義都思准郭特、佛郎克等衆禦之。戰於沙隆之野。在今巴黎東四百里。 兩軍死者五十萬人。阿提拉敗歸。南侵羅馬。毀數城而去。尋卒。諸子爭立。國內亂。遂為羅馬所滅。瀛環志略謂東漢順帝時。匈奴犯羅馬。羅馬王安敦窮追至北海。犂其庭。殺伏尸百萬。閱諸西人羅馬是時並無其事。不知志略何由致訛。今譯羅馬書。乃知必是沙隆之戰。阿提拉國之滅。特年代不合。而追至北海之說。則全無影響也。 當郭特之未侵粟特也。有部落曰耶仄亦。居裏海西。高喀斯山北。亦東來族類。而屬

於粟特。厥後郭特、匈奴相繼擾逐。獨耶仄亦部河山四塞。恃險久存。後稱阿蘭。亦曰阿蘭尼。又曰阿思。亦曰阿蘭阿思。皆見東羅馬書。今案耶仄亦、即漢奄蔡。元阿速。昔時俄羅斯人稱阿速曰耶細。為耶仄亦變音。阿速於明後始為俄羅斯所併。享國之久。可謂罕見。奄蔡一國。粟特一國。一為大部。一為附庸。後漢書、通典十三州志說合其曰粟弋者。僅一粟字嫌切音未足。因增弋字。當作粟弋特。而删特字也。其曰闔蘇者。闔字為啓口時語助之音。西方文字。往往而有。戰國時。希臘人海洛檟特之書。其言粟特。音如闔蘇特。故知是也。郭特之名。華書無徵。魏書粟特傳匈奴殺其王而有其國。傳至王忽倪已三世。稽其時序。似即郭特王亥耳曼自戕之事。而不合者多。難於論定。郭特西徙。因其故王之名。遂有日耳曼之稱。臘丁文作日耳馬尼。法稱阿耳馬尼。俄種該耳曼。於原音為近。羅馬撫用其衆。資其勇力。既滅匈奴。而羅馬亦為郭特所滅。志略作嘅特。今德意志列邦。皆郭特之後。故亦稱日耳曼。泰西諸國靑目赤髮之人。大率為其苗裔。西人

云。郭特西徙。分爲二部。西部赴瑞典日斯巴尼牙等地。東部則羅馬收撫之。瀛環志略云。西土以日耳曼爲貴種。佛郎西、英吉利立國之祖。皆日耳曼人。諸國每遭喪亂。輒招致日耳曼列侯或世子爲王。大國如英吉利。小國如希臘。是也。今德人固自承郭特之後。來自東方。法人則不承。郭特豈以兵鮮。有意見存乎其間歟。復聞諸德人。德意志爲土語之解。得名已久。昔時日耳曼人別有方言。因即以爲國號。非始自今也。然則歐洲種族。溯源鼻祖。大率震方。竊笑近世諸儒。強以烏孫加諸俄羅斯。而彼堅不承。在中土則惟元人王惲一言。在西土則諸國載籍皆無可據。豈知俄羅斯而外。固有自東來者。而亦爲彼所自承者耶。嘗遇俄人久居北京識華文者。詢以烏孫之說。彼曰。顏師古謂青眼赤鬚。狀類彌猴。此或是今之德人爲烏孫一族。若我俄人。自是司拉弗哀之族。並不如是。始訝其言詭不於倫。迨考西事。久之乃悟俄人之語。由郭特來也。

元史譯文證補卷二十七中

西域古地考二

安息

瀛環志略曰．東漢和帝永元九年．西域都護班超遣掾甘英往通大秦．抵條支．臨海．欲渡安息西界．船人告以海水廣大．往來須齎三歲糧．英疑憚而止．大秦屢欲遣使於漢．爲安息遮遏不得通．考泰西人地圖．安息、卽今之波斯．條支、卽今之阿剌伯．東漢時．大秦正當全盛．未分東西．其國都在意大里之羅馬．東境至西里亞、猶太．與安息接壤．若由安息往大秦．渡嬀水．入安息境．約三千餘里．卽已入大秦東境．何止三千餘里．再西北行約三千餘里．渡海峽．歷希臘之北境．約二千里至意大里之東北境．又西南行千餘里．卽至大

秦都城。計陸路萬里而近。（道里皆未確考。）自西里亞以西皆大秦地。漢書所云從安息陸路繞海北行。出海西至大秦。人庶連屬。十里一亭。三十里一置。從無盜賊寇警者。的確不誣。又云。道多猛虎獅子。遮害行旅。不百餘人齎兵器。輒爲所食。按西里亞以西。皆大秦名都大邑。四達通衢。安得有猛獸遮害行旅。蓋安息貪繒綵交市之利。必不欲大秦之通漢。故爲此誕說。以阻漢使之西行。所謂遮遏不得通者此也。若由條支從海道往。則阿非利加之大浪山一路。自明以前。未通舟楫。歐羅巴東來海道。率取道於地中海、紅海。條支都城在麥加。乃紅海北岸。而其東境又臨阿勒富海。甘英所臨之海。未知其爲阿勒富海。抑卽紅海。若爲阿勒富海。則須繞條支三面之海。計水程六七千里。至紅海之尾而海盡。行陸路一百七十里。至地中海之東南隅。再登舟西駛。約六千餘里而抵大秦都城。計水程約一萬三千餘里。若所臨係條支都城之紅海。則西北駛千餘里。已至紅海之尾。計水程不足萬里。中間隔陸路一百七十里。不能一帆直達。然舍此

別無道路．計其水程．速則四五十日．遲亦不過兩三月半載．儘可往返．何至須齎三歲糧．蓋安息總不欲大秦之通漢．故使西界船人設此詞以難之．甘英憚於浮海．遂中止耳．案徐中丞以條支卽今之阿剌比．別有考．其云安息卽波斯．漢書有安息無波斯．魏書有安息有波斯．唐書有波斯無安息．魏書．安息國在葱嶺西．都蔚搜城．北與康居．西與波斯相接．去代二萬一千五百里．波斯國都宿利城．在忸密西．古條支國也．去代二萬四千二百二十八里．詳述里至．明是兩國．西書無安息國名．志略譯自西人．不應有此臆說．考西書之紀波斯．始於中國成周中葉．君其地者爲柯勒施朝．志略之居魯士、大流士．皆柯勒施朝人也．周顯王時．希臘王阿來三得（志略作亞勒散得．）敗波斯．攘其地．顯王三十三年．阿來三得滅柯勒施朝．撫有波斯．十年而卒．諸將裂土自王．互攻奪嗣．爲其將賽魯克斯所併．爲賽魯克斯朝．時在周赧王初年．後數十年．波斯東北境帕而特國起．其王自謂波斯族裔．曰阿而薩克．秦王政十八年．爲帕而特建國始年．謂之

阿薩朝。亦曰阿息。（聞波斯使臣云。古時希臘人稱爲阿息。）居裏海東。南臨阿母河。傳國七世。益強大。拓地至裏海西。南抵於波斯海灣。與羅馬東界爲鄰。漢獻帝初平年間。遂滅賽魯克斯後建安五年。波斯故王之裔薩山復自立國。爲薩山朝。時帕而特國與羅馬搆兵垂百年。昔時羅馬敗之。薩山朝乘其敝。恢復波斯故壤。晉武帝時。帕而特國亡。波斯薩山朝至唐時爲阿剌比人所滅。其王卑路斯逃入中國。（居書所載相符。）案阿薩、阿息皆與安息音類。阿薩都城先曰帕而杜兎。爲帕而特國號所本。他國人稱之曰帕而討尼薩。前漢書。安息治番兜城。（蘇林注。番音盤。）番兜、卽帕而杜兎、帕而特之轉音。繼西徙。都城曰喝克湯白洛斯。上三字義爲百。下三字義爲門。後漢書。安息居和櫝城。和櫝卽喝克湯之轉音。（兩城已隳圮無存。）漢書。烏弋山離北與撲桃接。烏弋山離、東漢時改名排持。卽今俾路芝。安息正當其北。撲桃、亦帕而特等稱之異譯。阿母河卽嬀水。所謂臨嬀水。商賈車船行旁國者是也。安息之卽阿薩。殆無疑義。志略以安息當波斯。論乎疆域。誠非異地。然與魏書不合。且漢

末。波斯仍自立國。西晉時。帕而特爲波斯所滅。則不得以安息爲波斯也明矣。西書繪帕而特錢圖。面男像。背女像。與漢書鑄銀爲錢。文獨爲王面。幕爲夫人面語合。其地多產良馬。故漢使至界。以二萬騎往迎。後書。其東界木鹿城號曰小安息。去洛陽二萬里。此卽元史之馬魯。爲西域衝途大郡。新唐書大食傳呼羅珊木鹿人。亦卽此木鹿。帕而特新舊都城。皆在木鹿之西。中西古籍。互證以明。惟西書云。晉武帝時。帕而特國亡。而魏書太延年間安息尚存。疑其紀年有誤。然西書又載帕而特亡後。仍有一小國在裏海南山中。阿剌比人先滅波斯。乃滅此國。是亦魏書之一證。廿英所臨之海。必非紅海。而爲阿勒富海。亦名波斯海灣。由此登舟。繞阿剌比三面以入紅海之尾。紅海、地中海之間陸路百七十里。古時蘇彝士河未開。但有溪河可通小舟以入地中海。而不能容巨舶。紅海之中。水程最滯。無風逆風。皆不得行。往返程期。或二三載。安息人所謂海水廣大。往來者逢善風。三月可得度。若遇遲風。亦有二歲者。故入海人皆齎三歲

糧。乃係實情。並非誑語。裴松之注三國志引魏略云。大秦國在安息、條支西大海之西。從安息界安谷城乘船直截海西。遇風利。二月到。風遲或一歲。無風或三歲。語極詳明。可爲安息船人左證。至云海中善使人思土戀慕。數有死亡。夫長年涉風濤。起居失調。旅況淒寂。憂能損人。理有固然。非危詞恐嚇也。古時羅馬所屬之西里亞迤東。帕而特所屬之美索卜塔尼亞等地。皆有獅子遮害行旅。非結隊持械不敢行。載在羅馬、猶太古書。匪爲誕說。特往來商侶。無歲無之。侯伴偕行。何難刻期而至。一經沮抑。便憚遠征。遂致華夏軺車。旣徂西而忽輟。犂靬名國。欲通漢而無由。誠憾事也已。

條支

徐中丞瀛環志略。謂漢安息。卽今波斯。條支卽今阿剌比。番禺李吏部光廷漢西域圖考。則謂條支國城在今俄羅斯國極南之擣里達部地。黑海之所環也。後書云。城在山上。周四十里。臨西海。海水曲環其南

及東北。三面路絕。惟西北一隅通陸路。考之西人所繪俄羅斯圖。確在此地。其云轉北而東。又馬行六十日至安息。蓋其國當時兼得俄羅斯高加索五部地。東界裏海。而南通安息。甘英之使大秦。臨海欲渡。蓋即臨黑海之東岸。而由安息以抵條支。故安息人得阻之也。漢時。大秦國都在意大里亞之羅馬。拓土而與安息鄰。經其國行程及萬里。故由海往。徐氏以天方當之。不知海水之環。指城而言。天方闊境數千。何止四十。且西北所通。亦非一隅。其臨海句多解不去。良由未審地形耳。案黑海北境。古爲希臘。通舟楫利商賈。名其地曰撒吉剌。詳釋地。後爲羅馬所幷。希臘國史。確然可徵。固無條支之名。亦非安息、波斯所轄。成周中葉。波斯極盛之時。西界至地中海。北界至高喀斯山。皆在黑海南。而未有其北。漢時。安息繼興。西界未至黑海。安息爲阿息之轉音。詳安息考。黑海中片壤。古時通陸之路極狹。常沒水中。厥後沙土纔長增高。近經西人闢治。遂成衢路。車馬暢行。遐稽漢時。必非立國建都之所。且須向北轉東。復轉南。再轉東。乃達安息。程途方

向。亦未盡符。後漢書言安息南與烏弋山離接。又於德若國下言自皮山西南經烏秅。涉懸度。歷罽賓。六十餘日。行至烏弋山離。地方數千里。時改名排持。（此即今之俾路芝。地望固合。復據西人云。俾路芝之名甚古。則必是也。）復西南馬行百餘日至條支。若條支在黑海北濱。當云西北行。不能西南行。說亦不符。自來志西域者。肇於漢書。詳於魏書。魏書曰。波斯都宿利城。在忸密西。（忸密見康居。奄蔡考。）古條支國也。城方十里。河經其城中南流。杜佑通典亦云。波斯即條支故地。則必知波斯故都之所在。乃可得條支之所在。波斯全境多山多沙漠。無南流大河。惟西境體格力斯河、哀甫拉特河並發源西北。導流東南。源遠流長。匯合而入波斯海灣。西書紀周赧王時。希臘王阿來三得之將塞魯克斯據有波斯。其後建城於體格力斯河西。名之曰塞魯齊亞。遂爲都城。（或云。漢初始建。）河東舊有城曰特昔芬。於是國都有東西二城。（近時西人考後漢書。自安息西行三千四百里至阿蠻。從阿蠻西行三千六百里至斯賓國。斯賓即昔芬之轉音。從斯賓南行度河。必是體格力斯河。或哀甫拉特河。漢書所云里數。合於古羅馬千步爲一里之數。皆可徵實。）東漢末。波斯故王後裔薩山恢復舊業。亦都於此。唐時。阿剌比人西來。城始被

毀。肅宗寶應元年。天方教主阿蒲杌非爾於故城西北建八格達城。即西使記之報達。其後遷都於此。亦跨河爲東西二城。復於故城之地建離宮。博考西書。漢後波斯都城在體格力斯河。殆無疑義。跨河爲東西城。故魏書謂河經城中南流。唐書亦謂波斯王居東西二城。魏書言宿利城。後周書言蘇利。隋書言蘇藺。似皆塞琉之異譯。新唐書既列波斯傳。復於康國下云。狠揭羅西北即波剌斯。傳言廣萬里。王治蘇剌薩儻那城。似是兩國。案波斯本應作波爾斯。蘇剌亦即蘇利。蘇藺之異譯。薩儻那三字。當是彼處方言謂城。唐書下云。謝颶北有弗栗恃薩儻那。可以比例。

哀甫拉特河迆西、波斯海灣西岸。皆與阿剌比接壤。西書又載古時阿剌比人東至體格力斯、哀甫拉特兩河之間。聚族而居。爲附庸小國。波斯等地稱阿剌比人曰塔赤克塔赤。正與條支音叶。又有大抑、大希之稱。爲唐書大食所本。今西人多稱波斯爲塔齊克族類。而不知由於阿剌比也。據是以考。體格力斯河古爲塔赤克人居地。其後乃被擯逐。漢時。此河上游。當已無此種人。而下游近海之處。或尚爲其部地。故漢書謂抵條支臨海欲渡。聞波斯使臣云。兩河下游西境。今尚有古之阿剌比人。不卒教化。類乎野番。經其境者。納賂乃免。今體格力斯、哀甫拉特兩河間地。統名之曰義拉克阿剌伯。由古時阿

剌比人居此。故蒙是稱。合中西書籍以互證。二千年之疑案可明。近世西人考輿地者。謂哀甫拉特河西古有大湖。亦流入波斯海灣。巨泊迴環。與漢書所云海水曲環其南及東北。三面路絕。惟西北一隅通陸之形相合。或者漢時條支故城在此。今沙磧壅塞。滄海桑田。而汨洳遺跡。地猶可考。是說也。亦足爲漢書條支城之一證。徐中丞謂條支即阿剌比。未可厚非。其說。特於族類之遷移。名稱之緣起。考之猶未盡耳。

拂菻

拂菻之名。唐時始見。舊唐書云。拂菻國、一名大秦。在西海之上。元史。愛薛、西域拂菻人。見元時猶有此稱。漢大秦爲古之羅馬。今之義大利。劉宋時。哥特族人滅羅馬。瀛環志略作義特。今德意志合衆國。皆哥特種人也。東晉時。羅馬分王居黑海西。今土耳其都城之地。轄治東境。別之曰東羅馬。羅馬國亡而東羅馬猶存。明時始爲土耳其所滅。其都城名康思灘丁諾潑里斯。康思灘丁王名。蓋始建城者。潑里斯猶言城。

諸爲連屬字。猶華文之字。今亦省文稱諸潑爾。東羅馬本國之書。則稱康思灘丁諸潑凝。其地土人省文惟稱灘凝。急讀之。音如潑菻。阿剌比人稱之爲拂菻。本屬城名。假爲國號。唐時。阿剌比人滅波斯。侵印度。環葱嶺地。悉歸役屬。方言流播。遂入中華。此唐書拂菻所由來也。瀛環志略。以西里亞之耶路撒冷當唐書之拂菻。係誤。其地爲古猶太國。雖曾併於羅馬。然未建國於此。且撒冷之訛爲拂菻。亦出臆度。初無徵考。舊唐書云。拂菻東南與波斯接。新唐書。拂菻。古大秦也。居西海上。一曰海西國。去京師四萬里。在苫西北。直突厥可薩部西。東南接波斯。東羅馬國。都在地中海東濱。故曰居西海上。其屬境之通波斯者。在地中海東。黑海南。南之西濱地中海。南之中入西里亞。南之東接阿剌比。其東南則達波斯。故曰與波斯接。其地古稱富庶。後漢書所謂從安息陸路。繞海北行。西至大秦。人庶連屬。十里一亭。三十里一置。從無盜賊寇警。其地似之。宋神宗元豐三年。東方之天方教國塞而柱克朝人來據之。遂不屬東羅馬。而仍羅馬之名稱曰羅姆。羅馬馬字音本不叶。姆字不讀作母。讀母字而出以鼻音。乃合吳下俗音有此元兵西伐。役爲外藩。見西域補傳下。元史之愛辟或

卽其產。故謂爲拂林人。明初土耳其國肇興。地爲所奪。屢經兵燹。土曠人稀。閭市蕭條。非復曩日矣。

突厥回紇

匈奴之後。突厥最盛。突厥旣滅。回紇乃興。今日者。玉關以西。天山南北。悉爲回部。（高宗御批通鑑。唐書稱回鶻之先本匈奴。則似與今蒙古相類。至遼史始有回回之名。與回鶻並列。而元史則回回。回鶻。彼此互稱。紇轉爲鶻。鶻又轉回。音有緩急。故傳譯不同。亦猶畏羅之當爲衛拉特。乃蠻之當爲奈曼也。特詳辨之。以釋諸史之舛互云。）無所謂突厥也。而突厥之稱。乃獨流傳於西土。曰突而克。亟讀之卽突厥。曰突克蠻。猶言突厥同類。今法人稱土而其國音如突而克月。（二字合音。）稱其人類曰突而克。英人稱其國曰突而克以。（二字合音。）皆爲突厥轉音。土耳其亦突厥一類人也。始聞是說。疑其不確。徐而思之。蓋自有故。北史謂突厥爲匈奴之別種。唐書謂回紇爲匈奴之後裔。回紇在後魏時。號鐵勒部落。依託高車。臣屬突厥。自突厥有國。東西征討。皆資其用。隋大業間。始叛突厥。後稱回紇。是回紇亦突厥中一種耳。唐開元時。回紇始盛。然惟十一部落。西至葛邏祿而止。度其斥境。不越金山。

以視突厥盛時。西破嚈噠。東走契丹。北并契骨。威服塞外諸國。其地東自遼海以西。至西海萬里。南自沙漠以北。至北海五六千里。見舊唐書。大小廣狹。迴乎不侔。突厥極西之部。爲可薩部。亦曰曷薩。西國古籍載此部名曰哈薩克。即曷薩轉音。亦曰喀薩克。即可薩轉音。裏海、黑海之北。皆其種落屯集。中國唐時。又有他族東來。哈薩克地漸爲所攘。引而益西。宋時。兩海之北奇卜察克號爲大部。而哈薩克族類。渙散湮沒。不復可考。又東羅馬古書載與突厥通使。東羅馬即唐書之拂菻國也。種落繁多。幅幁遼闊。何奴而後。實惟突厥。而散居西土。亦惟突厥舊部爲多。開成年。回紇爲黠戛斯殘破。其相馺職擁外甥龐特勒等一十五部西奔葛邏祿。一支投吐蕃。一支投安西。其近可汗牙十三部。南來附唐。會昌中三萬衆降於幽州。三部降於振武。而烏介可汗部衆十萬。大中年間。漂流凍餓。祗存三千。其後復爲黠戛斯掠歸塞北安西。龐特勒居於甘州。無復昔時之盛。宋之高昌。元之畏吾兒。爲回紇衰後分國。唐書敘回紇部落起訖分明。其盛

也。威令未行於鹹海、裏海之間。其衰也。播遷未越於葱嶺、金山以外。而突厥傳則言頡利之敗也。其部落或走西域。咄陸可汗之敗也。西走吐火羅。泰西載籍。俱言突厥西來。而不言回紇西徙。稽之華史。歷歷可徵。今中國人於葱嶺西北西南諸部。統稱之曰回國。誠不敢謂已是而人非也。嘗遇土耳其駐俄使臣。詢其來歷。彼自謂是突而屈。急讀之卽突厥。史書譯音甚合。今本國猶藏古書。謂有三千人入中國爲兵。餘衆輾轉西徙。後偪賽而朱吉特建國。見西域補傳。授地以居。遂入謨罕默德教。迨蒙古西來。避而之黑海南境。亦見西域傳注中。其西徙之時。在千載前。蓋唐代也。然則土耳其實是突而屈。或稱突而克。皆西人變音。突克蠻之語。則出於阿剌比人。土耳其使臣復謂本國古語與蒙古相類者甚多。因此而考回紇稱謂。亦多本於突厥。可汗、可敦、特勒之名。固無論矣。突厥別部將兵者皆謂之設。默啜可汗立其子弟爲左廂察、右廂察。毗伽可汗、本蕃號爲小殺。而回紇亦有左殺、右殺。分管諸部。曰設。曰察。曰殺。皆譯音之異。今波斯王稱沙。猶是突厥遺稱。昔咄

祿可汗及葉護之稱。達干之名。回紇並同突厥。以突厥統之。誠不爲過。度其言語。或亦多同。至於突厥文字。不復可考。回紇文字。至今猶存。所謂托忒字體是也。與西里亞文字相仿。故泰西人謂唐時天主教人自西里亞東來傳教。唐人稱爲景教。陝西之景教碑。碑旁字兩行。卽西里亞字。此其確證。回紇之有文字。實由天主教人授以西里亞文字之故。此一說也。回紇人自元以後。大率盡入天方教。而天方文字本於西里亞。故信教之回人。謂蒙古文出於回紇。回紇文出於天方。以歸功於謨罕默德。此又一說也。（咸豐二年。長沙府人藍煦著天方正學一書。卽持此論。）各私其教。傅會所由。皆屬妄說。竊疑回紇文字。亦本突厥。特無左證。以折異議。六合之外。存而不論。惜哉古人此言。爲誤不淺也。

元史譯文證補卷二十七下

西域古地考三

蒙古

元帝起於蒙古部族。而元祕史十卷。始終無蒙古部名。惟云忙豁勒。譯文解爲達達。家忠宣公松漠紀聞云盲骨子、契丹事迹謂之朦古國。即唐書所紀之蒙兀部。案舊唐書室韋、契丹之別類也。其北大山之北有大室韋。傍望建河。源出突厥東北界俱輪泊。屈曲東流。經西室韋界。又東經大室韋界。又東經蒙兀室韋之北。落俎室韋之南。又東流與那河、忽汗河合。又東經南黑水靺鞨之北。北黑水靺鞨之南。東流注于海。地理志回鶻有延姪伽水。一曰特延勒泊。泊東北千餘里有俱輪泊。泊之四面皆室韋。所謂北大山。必

是大興安嶺俱輪泊、當卽呼倫淖爾。爲黑龍江南源。水道提綱。稱呼倫淖爾曰枯輪泊。此外湖泊。更無同音。又以唐時回鶻地望證之。故知是也。據此以考元之先世。在黑龍江南。卽所謂望建河。唐後西南徙克魯倫河、斡難河。松漠紀聞又云。盲骨子、其人長七尺。捕生麋鹿食之。金人嘗獲數輩至燕。其目能視數十里。秋毫皆見。蓋不食煙火。故眼明。與金人隔一江。常渡江之南爲寇。禦之則返。無如之何。所謂隔江。當卽克魯倫河。蒙兀、新唐書作蒙瓦。尤與忙豁音類。蒙兀、忙豁二音。一斂一縱。祕史於忙豁字旁。皆注中字。明宜斂音口中。不宜縱音口外。忙豁斂音。卽蒙兀矣。元時西域人拉施特而哀丁奉敕修史。亦稱蒙兀勒。不稱蒙古勒。（祕史勒字旁書明宜輕讀。審音極是。蒙古源流作蒙古勒。拉施特而哀丁謂讀蒙字宜略重略頓。然後亟讀兀勒二字。可謂考核詳盡。祕史忙豁勒讀法。當亦如是。）謂蒙兀人自言部族得名由來。已久。與松漠紀聞之說。不謀而合。至今波斯人仍稱蒙古爲蒙兀兒。明時波斯書稱天山以北地曰蒙兀里斯單。（本是以斯單。兒以合音爲里）嘗面詢波斯使臣。詳審語音。實非古字。瀛環志略云。明嘉靖間。撒馬兒罕別部莫臥

爾攻取中印度。立國。勢張甚。謂莫臥爾卽蒙古。實卽蒙兀兒。萃中外之見聞。以相印證。其爲蒙兀。而不當作蒙古明甚。自契丹國志有正北至蒙古里國之文。嗣後邱長春西游記、孟珙蒙達備錄皆以蒙古定稱。遼史無蒙古而有梅古。悉疑卽孟珙之所謂蒙古斯。或以蒙古人謂銀亦曰蒙古。因疑達達抗金。故以銀爲國號。揣測傅會。似是而實非。博明西齋偶得。以爲蒙古之稱。在金之先。此說近似。二說皆見張穆蒙古游牧記。 元西域史解蒙兀、義爲孱弱。亦爲魯鈍。以刀鈍比例。 此必是元人所自言。非拉施特而哀丁所能臆造。易曰。物生必蒙。朔漠部名乃有合於華文訓義。斯又史學家所樂爲稱引者矣。元人稱西夏曰唐兀惕。屢見祕史。今改爲唐古特。是亦兀變爲古之一證。

馬札兒 卽控噶爾。

元史速不台傳。拔都諸王。五道並進。馬札兒部。元祕史蒙古文。康鄰等十一部。有馬札兒。案馬札兒、卽今

之馬加．其國今併入奧．故中國公牘稱奧曰奧斯馬加．而泰西諸國仍其舊稱曰鴻噶爾．士人自稱．仍曰馬加．徐中丞瀛環志略作匈牙利．乾隆年間．椿園氏著新疆外藩紀略．今人稱此書曰西域聞見錄．鈔有其書係乾隆時舊本但云新疆外藩紀略又但云椿園氏著．朔方備乘謂七十一所著乃誤以其年爲其名．謂俄羅斯西北鄰控噶爾．俄本控噶爾屬國．稱臣納貢由來已久．又曰．控噶爾爲西北方回子最大之國．建都之城名務魯木．極廣大．南北經過．馬行九十餘日．東西亦然．城門一千四百．城內大江三．山河藪澤．不可勝計．宮室綿亙數十百里．皆以金玉珠貝爲飾．地產金銀．多於石子．魏氏源謂此皆誤聽土爾扈特妄誕之談．有同西遊演義小說．何氏秋濤亦謂椿園氏所述控噶爾事．多係傳聞之譌．俞氏正燮、松文清筠皆嘗辨之．然控噶爾之說．實不始於椿園氏．圖理琛異域錄．謂俄羅斯汗與西費耶斯科國王戰勝．西費耶王逃往圖里耶斯科國王拱喀爾汗所屬鄂車科．付之小城．又俄官噶噶林云．我覩天下諸國．沙障汗、空科爾汗．空科爾卽控噶爾．又云．曩時俄國曾與圖里耶斯科國王控噶爾汗搆

兵。取其阿藻城。趙氏翼簷曝雜記。亦謂兆將軍西征時。聞西北有龔國者。其城周五百里。皆銅鑄成。龔卽控字之音。兆惠西征。在土爾扈特歸誠之前。故知語雖無稽。而傳述已久。非始於椿園氏也。魏氏謂圖里雅卽普里社。控噶爾是汗名。非國名。徐中丞謂百年以來。歐羅巴諸國與俄羅斯搆兵者惟土耳其。與俄連兵前後近百年。椿園氏所云交兵事。其爲土耳其無疑。土耳其都城名君士但丁。一作康思坦胎諾格爾。噶爾卽格爾。上五字之訛爲控。或由於轉音省文。舊本羅馬東都。後來猶冒羅馬之名。控噶爾都城名務魯木。卽羅馬之轉音也。或云。控噶爾乃圖里雅國王之名。曾與俄羅斯爭地相戰。土爾扈特內烏巴錫傳述此事。誤以汗名爲國名。今考泰西人紀載。圖里雅卽普魯士。國勢遠遜於俄。乾隆年間。並無與俄交兵之事。姚氏瑩紀俄羅斯方域。亦謂控噶爾卽普魯社。何氏秋濤則謂徐中丞以控噶爾爲土爾其都城之名。說與默深異。當以徐爲是。然仍以圖里雅爲普魯士則非也。圖里雅卽土耳其。譯語偶異爾。案諸儒

聚訟已久。而折衷定論。自惟徐氏、何氏。其誤以圖里雅爲普里社。則椿園氏俄西北鄰一語誤之。其以康思但丁諾格爾爲控噶爾。則以意附會。未可憑也。今內府輿圖。俄羅斯西南黑海通地中海之峽。內有紅噶爾國。廣東通志作紅孩兒。是皆以土耳其爲鴻噶爾。聞諸俄人。謂中國呼土耳其爲鴻噶爾。不審何出。又聞諸土耳其國使臣。謂彼國從無鴻噶爾之稱。惟百數十年前。奧國之鴻噶爾屬國。曾入彼國版圖。嘗考英吉利國兼幷印度後。崇上女主尊號曰英吉利君主兼印度后帝。布魯斯國本日耳曼合衆國中之一。自戰勝奧國。合衆國推戴稱尊號曰布魯斯君主兼德意志合衆國皇帝。以此例推。則異域錄所云圖里雅國王拱喀爾汗。王汗兼稱。蓋以其兼轄鴻噶爾之地也。西人紀載土耳其之侵割鴻噶爾。始於一千五百十二年至一千五百六十六年。爲中國明武宗正德七年至世宗嘉靖四十五年。復自一千五百六十七年至一千六百九十九年。爲康熙三十九年。此一百三十三年中。亦曾侵割。而屢得屢失。其後尙用

兵於鴻噶爾圖理琛之奉使。在康熙五十一年。是時土耳其國勢尙强。馬加或歸管屬。鴻噶爾汗之稱。沿而未改。理當然也。魏氏海國圖志引職方外紀所言。翁牙里附於土耳其國之後。謂翁牙里今幷入都督機。蓋亦襲舊聞而不知翁牙里卽鴻噶爾。亦卽控噶爾。圖志又於奥地里亞國之下。繫以寒牙里、何牙利、翁給里亞又曰雲音。有異名無異地也。俄史載比德王第一奪土耳其之阿索甫城。土興兵伐俄。比德王輕敵。孤軍深入。爲土軍所困。出賂行成。解圍返地。乃得還。是爲康熙五十年事。阿藻城卽阿索甫城。噶噶林所言諱敗爲勝。未足爲據。而圖里雅國王控噶爾汗之稱則實出諸其口。證以西例。渙然無疑。奥王之稱曰奥斯大里亞皇帝兼馬加君主。是亦圖里雅國王控噶爾汗之一證。至土耳其都城。本羅馬東都。建於地中海濱。三面環海。一面通陸。形勢鞏固。金城湯池。實不是過。松文淸綏服紀略詩注。謂相傳空喀爾國最大。以銅爲城。東西門相距若干路程。詢諸英國使臣瑪噶爾呢。乃知空喀爾本居海島。恃水似有銅

城之固．說固是已．然謂其居於海島．猶爲未盡事實．瀛環志略又謂奧地利之匈牙利地．在國之東界．古時匈奴有別部轉徙至此．攻獲那盧彌地．於趙宋咸平年間立國．稱雄一時．久而浸衰．今案西書．當晉簡文帝時．匈奴王阿提拉自黑海北轉徙至此．立國於其地．撫有哥特族人．志略作峨特．即今日耳曼族類．與羅馬戰．闢境甚廣．今義大利之北境．德意志之南境．盡入版圖．旣而事敗．哥特人亦叛之．復爲羅馬所伐．宋武帝永初年後．浸就衰滅．趙宋初．馬加人自東而西．循北海之南而至．復立爲國．鴻噶爾之稱．鴻卽匈字變音．馬加立國．匈奴已久滅．而仍曰鴻噶爾者．沿舊稱也．志略之言．考之未盡．近世西人或疑鴻噶爾卽匈奴．雖見於東羅馬書．未可爲據．案俞正燮俄羅斯長編稿跋．引佛書言．此閻浮提內．有三大國．以崑崙爲中．崑崙東及東南東北者．中國爲一大國．崑崙南及西南者．天竺爲一大國．崑崙北及西北者．洪豁爾爲一大國．俞氏所謂佛書．不知何名．以意揣之．當非漢、晉以後之書．崑崙之北．從無洪豁爾之國名．蓋卽匈奴．卽鴻噶

爾也。是可以援釋氏之言。以廣西人之意。張穆蒙古游牧記。乾隆四十年。定塔爾巴哈台之東霍博克薩里。爲舊土爾扈特部北路。以策伯克多爾濟領之。授盟長。注云。初策伯克多爾濟來歸。獻金削刀及色爾克斯馬。色爾克斯者、洪豁爾闊部也。是亦以土耳其爲洪豁爾。與佛書音合。色爾克斯卽元史之撒耳柯思。詳西北地附錄釋地。鄰近土耳其。故爲所屬。馬加人髮睛皆黑。自言是東方部族。其語言頗有與蒙古同者。如稱勇士爲把阿禿兒之類。鈞奉使至奥。謁奥君於馬加。惜乎匆匆卽行。不及詳考風俗。

烏爾鞬赤

烏爾鞬赤、西域都城名。元史之玉龍傑赤。由此致訛。遂有疑卽玉龍哈什。爲今和闐屬城者。因此而疑太祖西域之師。爲征西遼之乃蠻酋者。元史疏略。音譯差池。釋地無由。所以誤也。一統志。塔什罕西南行數百里。踰錫爾河。又踰那林河。爲賽瑪爾堪城。又西南爲噶拉克則城。俄圖讀如扯拉克赤。又西爲烏爾根齊城。案此語誤。扯拉克赤在撒馬爾干西南。烏爾根齊在撒馬爾干西北。自扯拉克赤西北行千餘里。乃至烏爾根齊。不能云又西也。又西臨達里岡阿泊。是爲西海。案此語亦誤。達里岡阿泊卽鹹海。乃在北。非在西。烏爾根

齊、即烏爾韃赤也。錫爾河遠源爲納林河。發源天山。直特穆爾圖淖爾之南偏東。西圖稱爲亦息庫爾。西行約七百里。轉西北又轉西南。多此一曲。約行五百里。至瑪爾噶朗之北。塔爾河。亦稱古里察河。自葱嶺北山西流。挾東南諸水。逕安集延城來會。兩河合而西。逕霍罕城。約四五百里。轉而西北。又一千五六百里。入於鹹海。此論水道直綫。若其河流旋折。多作之字形。以論水程。奚止千五六百里。幾以倍計。納林之稱。西圖無異詞。迨與塔爾河會流而後。始有錫爾之稱。土語謂河爲達里雅。故曰錫爾達里雅。今人但知納林。不知國朝官書明稱錫爾。一統志謂踰錫爾河又踰那林河爲賽瑪爾堪城。賽瑪爾堪、即撒馬爾干。其東有薩拉甫散河。起於霍罕城西南三百餘里之冰山。曰薩拉甫散山。西流六百餘里至撒馬爾干。繞城而北而西。又經布哈爾城。又西南入於淖爾。自東來者。既渡錫爾河。再渡薩拉甫散河。乃至撒馬爾干。薩拉甫散舊名速區特。稱爲那林。官書之誤。烏爾韃赤有新有舊。昔時阿母河自布哈爾西北折而西。又折而西南。入

裏海。烏爾韃赤當河之西流。跨河爲城。直機窪城西北二百餘里。鹹海南偏西三百里。明中葉後。阿母河爲沙磧塡壅。不折而西。逕北入鹹海。城亦久廢。惟存遺址。俄圖稱其地曰枯尼牙烏爾韃赤。枯尼牙譯義謂舊城。此元之烏爾韃赤也。布哈爾西北阿母河西濱。直鹹海南偏東約五百里。亦有烏爾韃赤城。爲後來重建。在機窪正北數十里。再北數十里則爲柯提城。見元史西北地附錄。亦稱喀忒。重建烏爾韃赤。時不可考。當在元後。此一統志之烏爾韃赤也。元祕史作兀龍格赤。俄地圖音如烏爾坑赤。詢諸波斯人。則爲烏爾韃赤。耶律楚材西遊錄。蒲華之西有大河。西入於海。其西有五里虔城。梭里檀母后所居。蒲華卽布哈爾。梭里檀卽蘇爾灘。西域帝稱。母后所居。見元西域史。字音方向皆合。惟自蒲華言之。當云西北耳。赤字爲西域語尾字。韃之義爲城國。譯根。譯坑。皆韃之變音。讀韃字須著力。故或譯作根。或譯作坑。烏爾韃赤爲西域貨勒自彌之國都。卽元史之花剌子模。亦卽唐書之貨利習彌。唐書云。貨利習彌、漢康居小

王奧鞬城故地。奧鞬又即烏爾鞬。湖名漢代。可謂古矣。魏源海國圖志引外國史略云。布加拉西及裏海曰其瓦部。通市之邑曰阿耳云治。布加拉、即布哈爾之都城。本亦稱布哈拉。其瓦即機窪。阿耳云治、即烏爾鞬亦之異譯。惟亦是新城而非舊地。

哈押立

元史憲宗二年。遷海都於海押立。今考西域書有哈押立。地在阿拉套山西北。阿拉套山見同治三年中俄界約。巴勒喀什淖爾東頭之南。其地北接阿爾泰山西支。海都叛亂。常出沒於金山南北。月赤察兒傳海都分地近金山。是也。東南接伊犂。元史地理志阿力麻里下注。諸王海都行營於阿力麻里等處。是也。惟言阿力麻里爲海都分地則誤。西域書謂阿力麻里爲察合台分地。後王土哇以叛附海都。故阿力麻里亦列行營。至元五年。世祖敗海都於北庭。追至阿力麻里。遠遁二千里。以皇子北平王統諸軍於阿力麻里以鎮之。西域

八瓦薩市云．海都、土哇與呼必賚可汗軍戰於哈押立，阿力麻里與哈押立相距非遠．其有戰事固宜．朔方備乘海都、合丹等傳．謂海押立在金山北．爲今俄羅斯東境錫伯利部．東距昂噶拉河．西距額爾齊斯河．北抵北海．海都恃其險遠．有跋扈志．憑空結撰．渺無證據．案哈押立、今西人多稱喀押立．哈喀二音互用．西人考古輿圖云．喀押立亦稱喀白爾．今俄有闊帕勒城．道光二十一年建立．即元時海押立地．境屬鄰壤．字音變遷．故西域水道記亦未考及．

葉密爾

葉密爾、河名．地以河得名．在今塔爾巴哈台境阿拉克圖古勒淖爾東．徐松西域水道記．額敏河源出塔爾巴哈台城東二百七十餘里之鄂爾和楚克山．先爲錫伯圖河．繼與固爾圖河會．西流逕城南百里．是爲額敏河．額敏者、回語清淨平安之謂．音轉爲額密爾河．徐氏躬履西域．審音考義．碻鑿可據．今西圖亦

作額密里河、葉密爾卽額密爾也。元史憲宗本紀。遷脫脫於葉密立地。耶律希亮傳。自沙州涉雪踰天山。至北庭都護府。至昌八里城。又踰馬納思河。抵葉密里城。乃定宗潛邸湯沐之邑。北庭都護府卽今烏魯木齊。馬納思河在其西北。更西北行至今塔爾巴哈台城。西域書謂太祖分地諸子。以葉密爾河邊平地畀太宗、定宗。爲太子潛邸湯沐之邑。爲此地無疑。葉密爾、葉密立、葉密里皆一地也。徐松謂阿力麻里亦曰葉密里。蓋以阿力麻里卽今伊犂。聲音相近。故爲此說。不知自有當之者。劉郁西使記。自和林經瀚海。過龍骨河。行漸西。有城曰業滿。又西南過孛羅城。又西南行二十里有關曰鐵木兒懺察。出關至阿里麻里城。阿里麻里、卽阿力麻里。業滿、當是葉密爾之轉音。揆其地望。計其行程。故知是也。

鹹海裏海黑海

葱嶺西北三大澤。最東者曰鹹海。泰西稱阿拉爾。瀛環志略謂西域人稱達里岡阿泊。南北三四百里。東

西二三百里。三水中爲最小。其西爲裏海。泰西稱喀斯比安。（義謂亞細亞。歐羅巴兩地中間之海。華言裏海義本乎此。）南北縱千數百里。北頭廣五六百里。南頭廣四五百里。裏海西爲黑海。與地中海鄰。廣二千數百里。縱千餘里。此三海者。皆今名。志西域者。必以三海爲綱。以納林、阿母等河爲目。而後可以釋地。案水經注曰。一水逕休循國南。又逕難兜國北。又西逕罽賓國北。又西逕月氏國南。又西逕安息國南。城臨媯水。最大國也。（安息國。詳安息考。媯水。即阿母河。）河水與蜺羅跂禘水同注雷翥海。唐書西突厥傳西界雷翥海。徐中丞瀛環志略。謂西洋地圖。葱嶺以西。惟印度河南流入大海。其餘南北諸小河。匯爲兩大支。北爲納林。南爲阿母。皆以鹹海爲歸宿。是即雷翥海無疑。世多以裏海爲雷翥海。誤矣。鈞案中丞之辨。但知西人今圖。而不知古圖。明季以前。阿母河實入裏海。嗣後沙磧壅塞。乃北入鹹海。（河故道見地圖中。）近時俄羅斯人擬議疏河故道。可以利舟楫。溉田野。工艱費鉅。未舉行也。雷翥海之爲裏海。斷無他惑。（魏源亦主裏海。朔方備乘辨正其誤。何氏誤。魏氏不誤。）新唐書。波斯滅後。有陀拔斯單者。或曰陀

拔薩憚。其國三面阻山。北瀕小海。居婆里城。所謂三面阻山。蓋即波斯馬三德蘭部地形勢宛合。北瀕小海。即裏海。此皆唐書言裏海之證。隋書鐵勒傳得嶷海東西有蘇路、羯三、索咽、蔑促、隆忽等諸姓。聞波斯駐俄使臣云。古時突厥人稱裏海爲荅剌汗海。以其容納衆流。不通外海。有自主一方氣象。故蒙是稱。裏海北阿斯堵拉干爲互市大埠。堵拉干、即荅剌汗。地名由荅剌汗海而來。今考元代有荅剌罕封爵。譯爲自由自在。蓋承突厥。非始蒙古。隋書得嶷爲荅剌轉音。當即裏海。徐中丞以西域人稱鹹海曰達里岡阿。今案達里岡即荅剌汗之異譯。恐又誤以裏海當鹹海。而益徵波斯使臣之言爲不誣也。元史郭寶玉傳。太祖封大鹽池爲惡濟王。西人考驗裏海水味之鹹。過於鹹海。兩海相形。如小巫見大巫。則大鹽池必是裏海。元史速不台傳。繞寬田吉思海。展轉至太和嶺。（即高喀斯山。）寬田吉思當作袞騰吉斯。袞謂深。騰吉斯謂海。黑海水深色黑。似可當之。然速不台自西域北征欽察。實循裏海西濱以往。速不台傳又言乙未。西征。

廝八赤蠻妻子於寬田吉思海。八赤蠻之役。載於西書。乃在裏海。元史所謂寬田吉思。蓋皆言裏海也。漢書。康居西北可二千里有奄蔡國。臨大澤無涯。蓋北海云。此誤以黑海爲北海。實爲漢時言黑海之始。詳康居奄蔡考。魏書。董琬等使西域還。具言所見。分其地爲四域。兩海之間。水澤以南爲一域。所謂兩海。必是裏海、黑海。是爲元魏時言裏海、黑海之始。歷考載籍。惟鹹海無徵。泰西古書。亦從未言及鹹海。近時德國人考紀行之書。謂前五六百年西人往東者。稽其程途方向。皆似逕從鹹海中策騎以過。而不言繞道海濱。又鹹海之南有東西流故水道。當錫爾、阿母兩河之中。因疑昔時阿母河固入裏海。即錫爾河亦合於阿母以入裏海。而鹹海巨浸。爲近數百年渟蓄而成。雖證佐無書。其論要非無見耳。

元史譯文證補卷二十九

元世各教名考

元帝崛起朔漠。氈裘舊俗。敬天畏雷。尙巫信鬼。無所謂教也。太祖旣下中原。首遣使賫金牌徵召邱處機詢道術。然而清心寡欲之方。無當於禽獮草薙之略。虛崇禮貌。但冀長生。世祖混一區夏。雖亦以儒術飾治。然帝師佛子。殊寵絕禮。百年之間。朝廷之上。所以降奉敬信之者。無所不用其至。英宗時。且詔各郡建八思巴殿。其制視孔子廟有加。馴至天魔按舞。祕密受戒。故有元一代。釋氏稱極盛。而西北三藩。則又漸染土俗。祇奉謨罕默德。與天子異趨。其時重致遠人。一切色目。咸與登進。於是殊方詭俗。重譯而至。祆祠袤教。蔓延宇內。乃元史列傳僅著釋、老。何明初史局諸公之不考也。案本紀中統三年。括木速蠻、畏吾兒、

也里可溫、荅失蠻等戶丁爲兵。四年。敕也里可溫、荅失蠻僧道種田入租。貿易輸稅。至元元年。命儒、釋、道、也里可溫、荅失蠻等戶。舊免租稅。今並徵之。十三年。敕西京僧、道、也里可溫、荅失蠻等有室家者。與民一體輸賦。十九年四月。敕也里可溫依僧例給糧。九月。楊庭壁招撫海外南番。寓俱藍國。也里可溫主兀咱兒撒里馬、管領木速蠻馬合馬遣使奉表。同日赴闕。馬八兒等國傳作也里可溫兀咱兒撒里馬。及木速蠻主馬合麻。與本紀撒里馬字異。不知孰是。又紀於也里可溫言主。傳於木速蠻言主。皆敎主之謂。非國主也。十月。敕河西僧、道、也里可溫有妻室者。同民納稅。二十九年。也里嵬里沙沙嘗簽僧、道、儒、也里可溫、荅失蠻爲軍。詔令止隸軍籍。成宗大德十一年。武宗卽位。詔也里可溫、荅失蠻並依舊制納稅。武宗至大五年。仁宗卽位。能僧、道、也里可溫、荅失蠻、頭陀、白雲宗諸司。泰定帝元年。免也里可溫、荅失蠻差役。文宗天厤元年。命也里可溫於顯懿莊聖皇后神御殿作佛事。又案經世大典馬政篇中統四年。諭中書省於東平、大名、河南路宣慰司。不以回回通事、斡脫幷僧、道、荅失蠻、也里可溫、畏兀兒諸色人戶。每鈔一

百兩。通滾和買堪中肥壯馬七疋。不以，猶言不論。至元廿六年七月十日。兵部承奉尚書省奏。諸衙門官吏、僧、道、荅失蠻、也里可溫、斡脫不以是何軍民諸色人戶。所有堪中馬匹。盡數和買。十四日。兵部承奉尚書省劄付和尚、先生、也里可溫、荅失蠻、斡脫等戶。但有四歲以上騸馬、曳刺馬、小馬。盡數赴官中納。當面給付價鈔。又至元十二年。樞密院奏僧、道、也里可溫、荅失蠻欲馬何用。二十四年。楊總統奏漢地和尚、也里可溫、先生、荅失蠻有馬者已行拘刷。江南者未刷。江淮省言。江南和尚、也里可溫、先生出皆乘轎。養馬者少。今考木速蠻、即天方教。當云木速兒蠻。耶律楚材西游錄。尋思干乃謀速魯蠻種落。吾古孫仲端西使記。沒速魯蠻回紇者。性殘忍。肉交手殺而噉。雖齋亦酒脯自若。皆即木速兒蠻。邱長春西游記。鋪速滿國王。亦木速蠻轉音。聞諸波斯使臣木速兒義謂正教。蠻謂人類。阿剌比語也。荅失蠻。亦木速兒蠻教中別派。昔有教士伯克荅失瓶行是教。遂以人名名之。蠻義同前。今土耳其國內尚有此種教人。也里可溫。爲元之

天主教。有鎭江北固山下殘碑可證。多桑譯著旭烈兀傳。有蒙古人稱天主教爲阿勒可溫一語。始不解所謂。繼知阿剌比文。回紇文也阿二音往往互混。阿勒可溫。卽也里可溫。多桑此語非能臆撰。必本於拉施特譯人。附考於後。自唐時景教入中國。支裔流傳。歷久未絕。元世歐羅巴人雖已東來。而行教未廣。也里可溫、當卽景教之遺緒。文宗初服。宮廷享殿。亦藉彼教資薦冥福。其燄可謂張矣。元史孝友劉全傳。馬押忽、也里可溫氏。事繼母張氏、庶母呂氏克盡子職。西俗一夫惟一婦。既奉其教。不得有庶母。西人云。昔時行教遠方者。大率不易其俗。明世利瑪竇等初入中國。亦復如是。其後教律乃嚴。是說也。華人奉彼教者嘗言之。非飾詞也。經世大典之斡脫。卽猶太教。審定字音。當云攸特。首字今譯爲勝。次字大典譯音爲勝。或稱如德亞。則言其地。如德亦攸特也。自猶太失國。戶口四散。今歐羅巴諸國。貿遷有無。多猶太人。波斯、布哈爾等地。種族甚夥。聞諸西人。今中國河南開封。仍有猶太人。華人不知。但以回回統之。地有猶太碑。碑文附後。其人多業屠牛。本教理致茫昧若遺。惟鼻高而鉤。厥形未變。案西士三教。猶太最古。天主、天方二教。皆濫觴於

此今世所傳耶穌十戒爲古時摩西登西奈山受諸天帝者摩西卽猶太教之宗主也專奉天帝七日一安息皆猶太之說其文字旁行自右而左與突厥同西人奉教者必習猶太文以耶穌經典用本國文字也鈞嘗游西國教堂從者謂堂中嚴禮節不免冠謂不敬笑應之曰耶穌卽亞細亞人髮睛色黑與我貌同彼如有靈聞亞細亞人來且倒屣之不暇必不以歐洲之禮苛我不免冠奚害焉又案錢詹事大昕廿二史考異武宗紀二年六月宣政院奏免僧道也里可溫荅失蠻租稅一條下云案元典章有一條云荅失蠻迭里威失戶若在回回寺內住坐並無事產合行開除外據有營運事產戶數依回回戶體例收差然則荅失蠻乃回回之脩行者也（鈞案詹事此說微誤西域教規無論君民上下人等皆當縈奉本教非修行者乃爲教人也元典章所云蓋分別住寺住戶兩項人）至元辨僞錄云釋道兩路各不相妨今先生言道門最高（原注元人稱道士爲先生）秀才人言儒門第一迭屑人奉彌失訶言得生天（鈞案彌失訶見景教碑失作施詳西游記迭屑頭目注）達失蠻叫空謝天賜與細思根本皆難與佛齊達失蠻卽荅失蠻錢詹事元史氏族表

石刻國子監貢試題名記。色目有木速魯蠻氏。又別羅沙、西域別失八里人氏。居龍興路錄事司。其母回回氏。妻苔失蠻氏。當亦回回也。原注。西湖竹枝詞注以爲回回人。又木速蠻氏、回回之一種也。此條下云。案祕書志有節欸兒的。原注。大德十一年官祕書少監。又木速魯蠻氏卽木速蠻氏。有脫穎者。居南康路。顧氏炎武山東考古錄。元泰定帝嶽廟碑和尙也里可溫、先生、達識蠻每不拘揀甚麽差發休當者。達識蠻亦卽苔失蠻。統諸說考之。木速蠻、苔失蠻卽世俗所謂回回教本爲教名。而假以爲氏族名也。

附景教考

唐貞觀九年。大秦僧阿羅本至長安。太宗詔所司于義甯坊造寺一所。度僧廿一人。高宗時。崇阿羅本爲鎭國大法主。仍令諸州各置景寺。錢氏景教序據冊府元龜所引天寶四載九月之詔。謂波斯經教。出自大秦。傳習而來。久行中國。爰初建寺。因以爲名。將以示人。必循其本。其兩京波斯寺。宜改爲大秦寺。天下

諸州郡宜准此。此大秦寺建立之緣起。而景教碑言貞觀中卽詔賜名大秦寺。此夷俗之誇詞也。因疑波斯本奉火祆。阿羅訶初假波斯之名以入長安。後乃改名以立異。金石萃編。亦疑景教實自波斯。而溯源大秦。四庫全書提要。謂天主卽所謂祆神。引玉篇說文祆字之訓爲證。艾儒略作西學凡一卷。附錄唐大秦寺碑。則其爲祆教更無疑義。而利瑪竇之初來。乃詫爲亙古未睹。蓋萬厤以來。士大夫大抵講心學。刻語錄。卽盡一生之能事。故不能徵實考古。以遏邪說之橫行也。瀛環志略則謂碑中一切詞語。緣飾釋氏糟粕。非火非天非釋。當是胡僧黠者。牽合波斯火教、天竺佛教、大秦天神教。而擬爲景教之名。仍疑卽波斯火祆。今案景教碑文。潤色詞藻。附會內典。中土文人所爲。無足辨證。其徵實者。則有天神告慶室女誕生於大秦。景宿告祥。波斯覩耀而來貢之語。考耶穌母瑪利亞許婚未嫁而孕。所謂室女誕生也。耶穌生後。有鄰國觀星象者。謂有異人降世。遠跡得之。祗獻珍賚。皆見西人所繪耶穌事迹圖像。所謂景宿告祥。

覩耀來貢也。鄰國非是波斯。就著稱者舉之耳。耶穌爲猶太人。其地在西里亞南境。漢時。西里亞悉屬羅馬。分遣大酋轄治。其誅耶穌。亦羅馬酋之令。而猶太人奉行之。故即以大秦名其地。七時禮讚。七日一薦。判十字以定四方。皆彼教規戒。其云西域圖記。及漢、魏史策。大秦國南統珊瑚之海。北極衆寶之山。其土出火浣布、返魂香、明月珠、夜光璧。俗無寇盜。人有樂康。語意皆本諸史大秦傳。則言羅馬無疑。唐時羅馬已久滅。中土不知。沿襲舊聞。以資夸飾。又西國古書。在中國東晉時。西三百九十五年。有聶斯托爾臘丁文作聶斯托發斯。爲東羅馬教士。著書立說。名盛一時。教王以其賢。擢爲康思灘丁諾白爾之主教。其人叛議耶穌爲立教之聖人。非即上天之子。不宜傅會穿鑿。一時攻之者蠭起。教王乃集衆主教。焚其書。流之於阿昧尼亞。憂憤而死。當時附其說者。皆遭屏逐。散居東方。自稱聶斯托爾教。浸淫東來。自裏海以東。以至中土。西人據此以考景教碑下東西兩行。乃西里亞文字。必是聶斯托爾教人。久居其地。用其文字。著之於碑。其說甚確。至

云大秦。則假舊名以爲焜耀也。未齋金石考略。碑下及東西三面皆列彼國字式。下有助檢校試太常卿賜紫袈裟寺主僧業利檢校建立碑石僧行通雜于字中字皆左轉弗能譯也。又考西書。元憲宗時。教主使人路卜洛克至和林。則已有聶斯托爾教人爲之譯語。世祖時。維尼斯國人謨克波羅至中國。其書謂華地久有奉西教者。明季。利瑪竇至中國。亦謂西教早入中土。不知始於何代。或云唐時。或云元時。近年回疆之亂。俄人襲伊犂。守之。查得其地有聶斯托爾教內華民約三四百人。俄人以木本水源之說。招令歸附。而誓不從。英國游歷教士郞斯得勒曾覩其教堂。閱其經典。尙有漢文書籍。以不識華文。故不知所始。復云關內外亦有此種教人。然則天主教之入中土。實自唐景教始。特其人奉公守法。與常民無異。故歷久無詆議之者。而諸儒考索碑文。紛紜聚訟。夫亦可以論定矣。

附天方教麻考 注無鈞案二字者皆原注。

梅文鼎回教主辭世年月考曰。據西域齋期。江甯王鴻堂刻單。以康熙二十七年庚午五月初三日起。是彼中第九

月一日。謂之勒墨藏。一名阿咱而月也。至六月初三日開齋。是彼中第十月一日。謂之紹哇勒。一名荅亦月。是爲大節。再過一百日至九月十三日。爲彼中第一月第十日。謂之穆哈蘭。一名法而幹而丁月。其日爲阿叔喇濟貧之期。謂之小節。鼎嘗以回回厤法推本年白羊一日入第六月之第八日。與此正合。又據齋期云。本年庚午。聖人辭世共計一千零九十六年。（此太陽年。）考本單。開聖人生死在本年十一月十四日。在彼爲第三月。謂之勒必歐勒敖勿勒。又名虎而達查。西域阿剌必年。是開皇己未。（鈞案阿剌必即阿剌比。）距今康熙。爲一千零九十二算。減一爲一千零九十一。乃開皇己未春分。至今康熙庚午春分之積年。又查己未年春分在彼爲太陰年之第十二月初五日。以距算一千零九十一。減聖人辭世千零九十六。相差五年。逆推之。得開皇十四年甲寅。爲聖人辭世之年。約計甲寅至己未。此五年中。節氣與月分差閏五十五日。則甲寅春分。當在彼中第十月之初。聖人辭世既是第三月。則在春分前七箇月。爲處暑月。卽今七月也。自開

皇甲寅七月十四日聖人辭世。至今康熙庚午七月十四日。正得一千零九十六年。故曰。共計一千零九十六年也。據此。則開皇十四年甲寅。是彼中聖人辭世之年。薛儀甫謂回回歷蓋以此而誤。又案。教主以第三月辭世。而其年春分則在第十月。今彼以十月一日爲大節。蓋爲此也。徐松西域水道記。瑪木特玉素布之遷喀什噶爾也。士人麗雅瑪獻所居地爲寺。死即葬焉。墓在回城東北十里許。回人卽墓爲祠堂。曰瑪咱爾。門外刻石柱記年。一年一畫。以派噶木巴爾初生爲元年。派噶木巴爾於四月初十日成道。生六十三歲而卒。嘉慶二十四年六月初二日。爲彼中第一千二百三十三年之終。按回回術。有太陽年。彼中謂之宮分。有太陰年。彼中謂之月分。齋期以太陰年爲準。數至第十二月則齋。齋滿日。相慶爲元旦。齋月卽彼中十二月。所謂月一日者。又不在朔。以見新月爲準。歷十二月爲一歲。有閏日無閏月。故歲首無定月。大率每間二年。遞早一月。如元年在十月。三年則在九月。五年則在八月之類。今以初二日爲歲除。是用太陰法見新月爲歲首也。明史曰。三百五十四日爲一周。

周十二月。月有閏日。凡三十年閏十一日。言太陰年也。準此論之。計三十年。應有一萬六百三十一日。則一千二百三十三年。積四十三萬六千九百三十四日又十分日之一。以回回歲實三百六十五日一百二十八分之三十一約之。得一千一百九十六年又一百四日半弱。從嘉慶二十四年六月初二日逆數之。當托始於唐高祖武德六年三月初三日也。自來考天方厤者。詳核得實。無逾徐氏。然徵諸西書。訪諸西人。則是武德五年爲西厤六百二十二年。而非六年。且其紀始非教主初生之年。辟世之年。而爲避難出奔之年。名曰黑蚩拉節。西國坊間有鬻西厤、天方厤紀年通表者。購而譯之。起於西厤六百二十二年七月十六日。其法亦以西厤、天方厤現在之年月日合而逆推。惟逐年逐月。排比編次。特爲詳盡。無可致疑。證以他西書。則年分起數。確乎不易。月日起數。容有異詞。然終無逾是表之詳盡。著此表者。德人或于斯敦非耳。特表成於同治年間。續之者奧人馬勒爾。預推至西厤二千餘年而止。光緒十六年庚寅正月

元旦。爲西麻一千八百九十年正月二十一日。天方麻一千三百七年五月二十九日。而徐氏所謂一千二百二十三年終。應是西一千八百十八年十月三十日。爲嘉慶二十三年。二分二至。中西麻同。故月分相差。至多不過四五十日。則其年終當在九月初。所謂六月初二日之說。亦不相符。豈喀什噶爾之教人。數典忘祖歟。抑東方之教。於其教主有異說歟。考彼教齋期。西書備載穆哈蘭月十日。猶華言正月初十日。謂之阿叔喇節。致齋一日。勒墨藏月、猶華之九月。致齋一月。終日不飲不食。不浴不唾。屏退婦女。謝絕世務。甚或緘默竟日。至暮乃飲食居處復故。次晨又如之。疾病老幼得免。然病痊仍必補齋。且多施捨。以消罪孽。相傳是月上帝以可蘭經授謨罕默德。故定此齋期。至嚴極重。梅氏之言。足徵確鑿。踰此而至第十二月。謂之都勒哈祭月。其第十日。謂之白拉歷節。爲阿剌比人本有之節。相傳其始生之祖。將殺子祀天。天帝降言。已鑒汝誠。勿戕汝子。汝有一羊。可宰以代。故此節爲宴樂之節。而不致齋。十二月內並無齋

期。徐氏謂第十二月則齋。齋滿日相慶爲元旦。必是勒墨藏月之誤。此月齋滿。固相慶也。鈞案六月初爲彼教九月底則年終便與西表相符。又西書云。彼教元旦爲黑耑拉節日。爲教主避難出奔之日。傾朔之夕。在教主避難出奔後十七年。鈞案明史云。回回厤法。西域默狄納國王馬哈厤所作。係謨罕默德並未作歷。先時阿剌比人參仿猶太歷。置閏月以合日躔。每十九年閏七月。略如中國厤法。惟猶太正月起於秋分。閏月必在六月。是爲歧異。勒墨藏齋月本在炎天。故此三字譯義爲熱長贏。盛暑而日斷飲食。人恆苦之。謨罕默德之後。教主倭馬爾始廢閏月。使一月之齋。流行四時。歲無定日。其正朔亦然。當日變法之年。黑耑拉節當在第三月一日。而即以歲首一日應之。亦由於此。梅氏謂教主以第三月辭世。語意正合。特非辭世耳。至謂其年春分在第十月。故彼以十月一日爲大節。天方教厤。不論節氣。不問日躔。此言殆誤。光緒十六年。春分在二月三十日入夜子時。則已交閏二月初一日躔度昏曉。西遲於東。故西國春分在一千八百九十年三月二十一日。合之中厤。爲閏二月初一日。而天方

教厤通表則爲一千三百七年拉札潑月二十八日。猶云七月。曾以詢波斯使臣。果無差謬。且云。是日春分。爲波斯太陽年元旦之日。因是而知西域宮分厤。以春分爲歲首。明史但言節氣首春分。猶未盡也。西書又云。六百三十二年。唐貞觀六年。波斯王伊嗣俟鈞案見新唐書。西書作伊嗣的朮而忒。其子名卑路斯。則與唐書同。頒行新厤。以三百六十五日爲一周。略如西國厤法。其後天方吞併波斯。而民間耕稼賦納。究以太陽年爲便。故波斯之地。有宮分、月分二厤。非皆出於阿剌比。又明史謂三十年閏十一日。以十二月爲動月。徵諸西書。則三十年內以二、五、七、十、十三、十六、十八、二十一、二十四、二十六、二十九年爲置閏之年。皆在十二月。說較明史尤詳。乃知數起開皇。誤由明史。梅氏專門厤算。特沿明史之訛。徐氏似爲得之。然於彼教齋期。知猶未審。則紀年積數。安必無訛。疇人之術。夙未嘗學。述所見聞。以質中土之治厤者。彼教月名。附以備考。

第一月曰穆哈蘭月。西音同。

第二月曰薩法勒月。

第三月曰勒必拉費勒月。拉費勒。義謂第一。梅氏作勒必歐勒放勿勒。所謂放勿勒。即拉費勒也。阿剌比語。常有阿而二字爲語助詞。讀宜輕帶。如人名末有丁字。則必是阿而丁。歐勒即阿而。故徐讀之有歐勒二音。若急讀省文。便成勒必拉費勒矣。

第四月曰勒必拉喝勒月。拉喝勒。義爲第二。

第五月曰祝馬達拉費勒月。

第六月曰祝馬達拉喝勒月。

第七月曰拉札潑月。

第八月曰沙班月。

第九月曰勒墨藏月。西音微異。當以梅氏爲準。

第十月曰紹哇勒月。西音同。

第十一月曰楚而喀荅月。或云西而喀荅。

第十二月曰都而哈祭月。或云西而喝赤。

元史譯文證補卷三十

舊唐書大食傳考證（唐書西域地名事實。最爲徵信。勝於元史。）

大食國、本在波斯之西。（案釋地明晰。勝於新唐書。）大業中。有波斯胡人牧駝於俱紛摩地那之山。忽有獅子人語謂之曰。此山西有三穴。穴中大有兵器。汝可取之。穴中並有黑石白文。讀文便作王位。胡人依言。果見穴中有石及稍刃甚多。上有文。教其反叛。（案此皆彼教中人附會之詞。非眞有是事。）於是糾合亡命。渡恆曷水。劫奪商旅。其衆漸盛。遂割據波斯西境。自立爲王。波斯、拂菻各遣兵討之。皆爲所敗。永徽二年。始遣使朝貢。其姓大食氏。名噉密莫末膩。自云。有國已三十四年。歷三主矣。（案大食爲阿剌比人。古時阿剌比人游牧於西里亞者。西里亞人稱之若曰大抑。波斯人稱之若曰大希。繼而阿昧尼亞人。突而基斯單人稱之若曰塔起克。大抑。大希。塔起。皆與大食音近。故中國有大食之稱。非姓也。永徽二年時。大食主奧自鏺爲謨罕默德後三代。故云王三世。惟云有國三十四年。則當起於武德元年。不合。噉密莫末膩。據西人云。當是阿剌比語哀密耳阿而莫末甯之訛。言信從者之君也。奧自鏺之先倭馬爾首嘗此

號。又阿剌比語。敢密莫末。留言信從者之願。其國男兒色黑。多鬚。鼻大而長。似婆羅門。案阿剌比人膚理黝然。但不如阿非利喀黑人之甚。今尚如是。鼻大而長。狀貌皆合婦人白皙。亦有文字。出駝馬。大於諸國。兵刃勁利。其俗勇於戰鬪。好事天神。土多沙石。不堪耕種。惟食駝馬等肉。案謨罕默德之教。專主事天。無所謂神。土多沙石。不堪耕種。確合阿剌比地形。俱紛摩地那山在國之西南。鄰於大海。其王移穴中黑石寘之於國。案此卽麥喀之黑石殿也。彼土傳爲天降。西人謂卽落星石。不謬。謨罕默德之先。已供於殿。並非其王移龍朔初。擊破波斯。又破拂菻。按拂菻傳云。大食强盛。漸陵諸國。乃遣大將摩拽伐其都城。因約爲和好。請每歲輸之金帛。遂臣屬大食焉。拂菻。非卽漢之大秦。而爲大秦地。在黑海南。後歸東羅馬。後漢書云。從安息陸道繞海北行出海西至大秦。人庶連屬。十里一亭。三十里一置。終無盜賊寇警。而道多猛虎獅子。遮害行旅。所謂人庶連屬。十里一亭。皆指拂菻而言。宋元豐年間。塞而柱克朝人自波斯地來奪據其地。始不屬東羅馬。別爲羅姆國。見西域補傳下。元史愛薛。西域茀林人。茀林卽拂菻。是元時猶有此名。明時屬土耳其。自此田野汙萊。生聚蕭索。非復昔時繁富矣。始有米麵之屬。又將兵南侵婆羅門。此指印度。呑併諸胡國。此指印度河西及阿母河南北諸國。勝兵四十餘萬。長安中。遣使獻良馬。景雲二年。又獻方物。開元初。遣使來朝。進馬及寶鈿帶等方物。案西人譯西域人他拔里書紀哈里發蘇勒滿事云。西七百十六七年時。大食將庫退拔自費爾干據今喀什噶爾之地。遣使賫貝拉魄馬並他物於中國。皇帝令衆臣服。謂否則我已立誓必踐中國土地。中國皇帝令取土一包與之。謂可踐踏以應其誓。語近兒戲。唐書無之。而考其年分。則在開元四五年。其占喀什噶爾。亦非無據。錄之以誌異說。其使謁見。惟平立不拜。憲司欲糾之。中

嘗令張說奏曰。大食殊俗。慕義遠來。不可寘罪。上特許之。尋又遣使朝獻。自云。在本國惟拜天神。雖見王亦無致拜之法。所司屢詰責之。其使遂請依漢法致拜。其時西域康國、石國之類。皆臣屬之。其境東西萬里。東與突厥施相接焉。一云。隋開皇中。大食族中有孤列種代爲酋長。孤列種中又有兩姓。一號盆泥奚深。一號盆泥末換。案孤列。即報達補傳中之柯勒也。奚深。即奚施也。或云。謨罕默德本族爲哈深派。哈深奚深音亦類似。其俗謂子曰本。統謂子孫則曰本泥。加泥字音以取多數。末換亦見補傳。 其奚深後有摩訶末者。案此即謨罕默德。 勇健多智。衆立之爲主。東西征伐。開地三千里。兼克夏臘。案夏臘。當即歇拉。在哀甫拉特河西南濱。見西北地附錄苦法釋地。 一名鈔城。鈔音所鑒反。 摩訶末後十四代至末換。殺其兄伊疾而自立。案即補傳中末而換第二。逐伊孛拉希姆奪據其位之事。或云。逐柘濟特第三。柘濟特或作野息特。尤與伊疾音合。 復殘忍。其下怨之。有呼羅珊木麤人並波悉林。舉義兵。應者悉令著黑衣。案呼羅珊。即呼拉商。見西域補傳。木麤。新唐書作木鹿。木鹿城見漢書安息傳。蓋即元史之馬魯。爲呼拉商部內一省。並波悉林。當是人名。當時阿拔斯族黨有名阿布黑斯林者爲將領。或即此人。 旬月間。衆盈數萬。鼓行而西。生擒末換。殺之。遂求得奚深種阿蒲羅拔立之。末換以前。謂之白衣大食。自阿蒲羅拔後。改爲黑衣大食。案阿蒲羅拔。即阿蒲而阿拔斯。白衣改黑衣。皆見補傳。 阿

蒲羅拔卒。立其弟阿蒲恭拂。案卽補傳之阿蒲札非。而西人考唐書疑恭字爲茶字之訛。至德初。遣使朝貢。代宗時爲元帥。亦用其國兵以收兩都。寶應、大厤中。頻遣使來。恭拂卒。子迷地立。案迷地。卽愛而每諦。迷地卒。子卒栖立。案傳作哈而突以謨薩。卒栖卒。弟論立。案卽傳之哈而倫惟唐書作弟爲異文。貞元中。與吐蕃爲勍敵。蕃軍大半西禦大食。故鮮爲邊患。其力不足也。十四年。詔以黑衣大食使含嵯、焉雞、沙北三人並爲中郎將。各放還蕃。

叢書集成初編
元史譯文證補　三册
中華書局出版發行
（北京王府井大街三十六號）
秦皇島市資料印刷廠印刷
一九八五年北京新一版
開本：七八七乘一〇九二毫米　三十二分之一
統一書號：一七〇一八・一五一


